

تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية  
في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

رسالة الماجستير

إعداد:

ديه دين أمينة

رقم التسجيل: ١٥٧٢٠٠٥٩

إشراف:

د. حليمي زهدي

د. ولدانا وركاديناتا

١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية في قسم  
تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

### رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج لاستيفاء شرط من  
شروط الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد:

ديه جين أمينة

رقم التسجيل: ١٥٧٢٠٠٥٩



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مايو ٢٠١٧

## موافقة المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعددتها الطالبة:

الاسم : ديه دين أمينة

رقم التسجيل : ١٥٧٢٠٠٥٩

العنوان : تطوير المواد التعليمية في تعليم كتابة الجملة الاسمية والفعلية على أساس

الدراسة التقابلية في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

مالانج، ٧ يونيو ٢٠١٧ م

المشرف الأول،



الدكتور ولدانا وركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

مالانج، ٧ يونيو ٢٠١٧ م

المشرف الثاني،



الدكتور حليمي زهدي

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور ولدانا وركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

## الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، التي أعدتها الطالبة:

الاسم : ديه دين أمينة

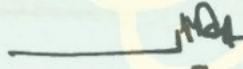
رقم التسجيل : ١٥٧٢٠٠٥٩

قد دافعت الطالبة عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة ويقر قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم ... بتاريخ ... ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

رئيسا مناقشا



مناقشا أساسيا



مشرفا مناقشا



مشرفا مناقشا



رقم التوظيف : ١٠٠٣ ٢٠٠٠٠٣ ١٩٧٢٠٧١٢

الدكتور عبد الوهاب الراشدي

رقم التوظيف : ١٠٠١ ٢٠٠٣١٢ ١٩٦٤٠١٠٣

الدكتور ولدانا ورغاديناتا

رقم التوظيف : ١٠٠١ ٣١٩٩٨٠٣ ١٩٧٢٠٠٣

الدكتور حليمي زهدي

رقم التوظيف : ١١٠٠٧ ٢٠٠٩١٦٢ ١٩٨١٠٩

اعتمادا

مدير الدراسات



الأستاذ الدكتور مولانا مالك إبراهيم

رقم التوظيف : ١٠٠٥ ٣١٩٨٢٠٣ ١٩٥٥٠٧١٧

## إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالية:

الاسم : ديه دين أمينة

رقم التسجيل : ١٥٧٢٠٠٥٩

العنوان : تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة  
التقابلية في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية  
الحكومية مالانج

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في  
تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية  
مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسها وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى  
أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على  
المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية  
مالانج.

هذا، وجررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٢ مايو

الطالبة المقررة،



ديه دين أمينة

## استهلال

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (١) خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (٢) اقْرَأْ  
 وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (٣) الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (٤) عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ (٥)  
 (العلق ١-٥)

Bacalah dengan (menyebut) nama Tuhanmu yang menciptakan (1), Dia telah menciptakan manusia dari 'Alaq (2), Bacalah dan Tuhanmulah yang paling Pemurah (3), Yang mengajar manusia dengan pena (4), Dia mengajarkan kepada manusia apa yang belum diketahuinya (5) (QS: Al-alaq 1-5)

## إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

أمي الكريمة "لطيفة" وأبي الكريم "أنانج أفندي"

الذان ربياني خلقا وراقبني عبادة وعلّمان خيرا وعرفني إسلاما حتّى رزقني الله حلوة علما.  
متّع الله حياتهما في طاعته وهدايته وأكرمهما الله بجاه حبيبه.

أخاي المحبوبان

"عفيف الدّين" و "مُحَمَّد إمام غزالي"

الذين شجعوني ودعوني، نور الله قلوبهم بالعلم والهدى، وملاً عقولهم بالفتوح لنيل المنى،  
واجمعهم في دار العلى

## شكر وتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، وبعد.

يسر الباحثة انتهاء كتابة هذه الرسالة العلمية للماجستير، وهنا تريد الباحثة أن تقدم من صميم قلبها العميق أجزل الشكر وأتمن التقدير لمن قد ساهم وساعدها على كتابة هذه الرسالة، وهم:

١. الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهرجو الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. الأستاذ الدكتور الحاج بحر الدين الماجستير، مدير الدراسة العليا، والدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
٣. الدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا الماجستير بصفته المشرف الأول، والدكتور حليمي زهدي الماجستير، بصفته المشرف الثاني، اللذان وجها الباحثة وأرشداها وأشرفنا عليها بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.
٤. رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وجميع الأساتذة والطلبة المرحلة الرابعة الذين ساعدوا الباحثة في إكمال كتابة هذه الرسالة.
٥. جميع الأساتذة في الدراسات العليا، والأصدقاء خاصة فصل هـ في الدراسات العليا الذين يشجعون الباحثة، ومن لا يستطيع الباحث أن يذكرهم جميعا.

هذا، وأسأل الله العظيم أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، وتكون رسالة الماجستير هذه  
نافعة ومفيدة لمتعلم اللغة ومعلمها في هذا العالم، أمين.

مالانج، مايو ٢٠١٧  
الباحثة،

ديه دين أمينة



### مستخلص البحث

أمنية، ديه دين. ٢٠١٧، تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف الأول: الدكتور ولدانا وركاديناتا، المشرف الثاني: الدكتور حليمي زهدي.

#### الكلمات الأساسية: مهارة الكتابة، الدراسة التقابلية

إنّ تركيب اللغة الإندونيسيا والعربية مشابهة واختلاف. وتعود الطالب على مفهوم اللغة الإندونيسيا عند كتابة الجملة العربية. حتى صارت الجملة غير صحيحة. واعتمد الطلبة على الكتاب التعليمي المستخدم مع أنّه لم يهتم بمشاهدة واختلاف بين اللغة الأصلية واللغة المدروسة. فالدراسة التقابلية هي أنشطة التقابلية بين الجملتين أو أكثر لمعرفة الفرق بينهم. وهي حلّ للمشكلة اللغوية مثل التدخّل اللغوي. فأرادت الباحثة أن تقوم بتطوير الكتاب التعليمي في مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ويهدف هذا البحث إلى معرفة توضيح الدراسة التقابلية بين اللغة الإندونيسيا والعربية في تعليم مهارة الكتابة. ومعرفة إتمام عملية تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية. ومعرفة فعالية الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية. ومعرفة مواصفات الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية وأما مدخل هذا البحث فهو المدخل الكمي والكيفي. وأما منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو المنهج التطوير (Research and Development) عند بولد وكول (Bold & Gall). وأما طريقة تحليل البيانات المستخدمة هي التحليل إحصائي الاستدلالي (Analysis Statistic Inferensial) باستخدام اختبار T (T-test)

أما نتائج هذا البحث هي: (١) أنّ النتيجة على مطابقة التنبؤ في التراكيب المشاهدة وتشير الإجابة الصحيحة إلى ٨٣% والإجابة الخطيئة تشير إلى ٢٧%. ويدلّ اختبار التوضيح على غير مطابقة التنبؤ في التراكيب المختلفة وتشير الإجابة الصحيحة إلى ٧٥% والإجابة الخطيئة تشير إلى ٢٥% رأت الباحثة سبب غير مطابقة التنبؤ في عدّة الأجزاء متعلّق بالعوامل المختلفة مثل خبرة التعلّم، واستيعاب المفردات، طريقة التعليم واستراتيجيته. (٢) فوضحت الباحثة خطوات التطوير (Bold & Gall) وهي: تحليل الحاجات والمشكلات من نتيجة توضيح التنبؤ، جمع البيانات، تصميم المنتج على أساس الدراسة التقابلية، تصديق الخبراء، الإصلاحات الأولى، التجربة الأولى بالمقيا الصغير والكبير، الإصلاحات الثانية، التجربة الميدانية بالموضوعين من الكتاب، الإصلاحات الثالثة، والإنتاج الجماعي. (٣) أقامت الباحثة تجربة موضوعين من الكتاب التعليمي بالمنهج (intact group comparison) وهي انقسام الفصل إلى مجموعتين التجريبية والضابطة. وأقامت الباحثة في الفصل ب بعشرين طالبا واستخدمت الباحثة ت- الاختبار في تحليلي البيانات. وحصلت الباحثة على نتيجة ت الحساب ٦٤٢٦ وهي أكبر من نتيجة ت الجدول ٧٢٤١. وهذه النتيجة تدلّ على أنّ الكتاب التعليمي المطور فعّال. وفي الموضوع الثاني أقامت الباحثة عملية التجربة بنفس المنهج وحصلت على نتيجة ت الحساب ٥١٦ وهي أكبر من نتيجة ت الجدول ٧٢٤١ وهذه النتيجة تدلّ على أنّ الكتاب التعليمي المطور فعّال. ودلّت نتيجة الاختبار من الموضوعين على أنّ الكتاب التعليمي فعّال وثابت. (٤) أما مواصفات من الكتاب التعليمي هي تصميم الكتاب التعليمي على المدخل المضمون (forward Design) وفي هذا الحال نظّمت الباحثة المضمون على أساس الدراسة التقابلية من المادّة المشاهدة حتى إلى المادّة المختلفة بين اللغتين، و ترتيب الموضوع في الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على حسب أهداف الكتابة، وإعطاء اللون المعيّن حسب نوع الجملة والكلمة، و الجملة المشيرة باللون مكتوبة مرّة أخرى في الجدول النموذجي. وقارنتها الباحثة بالمعنى في الجدول الآخر، وإعطاء القاعدة المتعلّقة بالدرس وشرحها، وإعطاء الباحثة الخلاصة بعد كلّ أربعة دروس لتسهيل الطلبة على مراجعة الدروس، وإعطاء الهيكل البياني لمساعدة في تكوين الجملة.

### ABSTRACT

Aminata, Diah Dina. 2017, The Development Of Lesson Book On Writing Skill By Using Contrastive Analysis Perspective Of Arabic Education Of State Islamic University Of Maulana Malik Ibrahim Malang. Thesis, Arabic Education Program, Masterr's Degree Program Of State Islamic University Of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Supervisor: 1) Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc. M.Ag 2) Dr. Halimi Zuhdi, M.Pd, M.A.

Keywords: Writing Skill, Contrastive Analysis.

As we know that Arabic and Indonesian language structure are different. But, most of university students use Indonesian language structure in Arabic language writing. So, those sentences become false. The university student just obey to the lesson book that used in learning process as the common, whereas that lesson book still doesn't pay attention of the differences and the similar from the structure of the main languages and the language that they are studied. Contrastive analysis is an activity to find both of the differences and similar of two languages and also as the solution of the languages' problem. So, the researcher want to develop the lesson book of writing skill by using contrastive analysis theory in Arabic teaching department of State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Based on that thinking, this research's purposes are to know about 1) Prediction test of contrastive analysis between Arabic language and Indonesian language in learning of writing skill. 2) The development procces of developing the lesson bookl of writing skill by using Contrastive Analysis theory. 3) The effectivity of lesson book on writing skill by using Contrastive Analysis. 4) The characters of lesson book of writing skill by using Contrastive Analysis.

This research uses qualitative and quantitative approach. And this research's kind of method is Research and Development by Bold and Gall model. For the analysis of this research's data, are used inferential statistic analysis by using t test.

The results of this research are: 1. The score of prediction test are showing the appropriate prediction of similar structure by score 83% true answers and 27% false answers. Whereas, the structure differences predictions are showing disappropriating with the score 75% true answers and 25% false answers. The researcher see there are other factor that influence it beside language factors such as learning experience, learning method etc. 2. Development process of Bold and Gall is a need analysis and problem analysis by using prediction test of contrastive analysis, data collecting, product design based on contrastive analysis, expert validation, first revision, first testing in the micro and macro class, the second revision, product usage test by two chapters, the third revision, massive production. 3. The researcher use test of two chapters using from the teaching material with intact group comparison method, that is by dividing the class become two groups, control group and experiment group. In the test of the first chapter, the score is 26,6 (t-arithmetic) > 1,27 (t-table), it means that this teaching material is effective. In the test of the second chapter, the researcher gets the score 16,5 (t-arithmetic) > 1,27 (t-table), it means that this this teaching material is effective. 4. The character of this teaching material is using forward design approach, that is the arranged of the materials are from the material based on similar and differences structure on contrastive analysis, the tittle of the materials are arranged by the purpose of writing skill, the coloring is based of the type of the words and the sentences, the coloring sentences are put on the example table and the meaning will be equaled on the other table, the resumes, semantic mapping are also given to help the sentences writing.

### ABSTRAK

Aminata, Diah Dina. 2017, Pengembangan Buku Ajar Keterampilan Menulis dengan Prespektif Analisa Kontrastif Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Tesis, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Program Pascasarjana, UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.  
Pembimbing: 1) Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc. M.Ag 2) Dr. Halimi Zuhdi, M.Pd, M.A.

---

Kata Kunci: Keterampilan Menulis, Analisis Kontrastif

Struktur kalimat Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia adalah berbeda. Namun mahasiswa masih terbiasa menggunakan struktur kalimat Bahasa Indonesia dalam penulisan kalimat Bahasa Arab. Sehingga kalimat tersebut menjadi salah. Mahasiswa hanya berpegang pada buku ajar yang digunakan dalam pembelajaran yang mana buku ajar tersebut belum memperhatikan perbedaan dan persamaan struktur bahasa asli dan bahasa yang sedang dipelajari. Analisa Kontrastif adalah kegiatan untuk menemukan struktur yang sama ataupun berbeda dari dua bahasa serta merupakan solusi bagi permasalahan bahasa. Oleh karenanya peneliti ingin mengembangkan buku ajar dalam keterampilan menulis dengan teori analisa Kontrastif. di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Berdasarkan pemikiran di atas, penelitian ini bertujuan untuk mengetahui: 1) Uji prediksi analisa kontrastif antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia dalam pembelajaran penulisan kalimat. 2) Proses Pengembangan mengembangkan buku ajar dalam keterampilan menulis dengan teori analisa Kontrastif. 3) Efektifitas buku ajar dalam pembelajaran keterampilan menulis dengan teori analisa Kontrastif. 4) Karakteristik buku ajar dalam keterampilan menulis dengan teori analisa Kontrastif.

Penelitian ini menggunakan Pendekatan kualitatif dan kuantitatif. Sedangkan jenis penelitian yang digunakan adalah penelitian pengembangan (Research and Development) dengan Model (Bold & Gall). Adapun Untuk menganalisa data peneliti menggunakan analisa statistic inferensial dengan menggunakan uji t.

Adapun hasil penelitian ini adalah 1. Nilai uji prediksi menunjukkan kesesuaian prediksi persamaan struktur dengan nilai 83% jawaban benar dan 27% jawaban salah. Sedangkan prediksi perbedaan struktur menunjukkan ketidak sesuaian dengan nilai 75% jawaban benar dan 25% jawaban salah. Peneliti melihat adanya factor lain yang mempengaruhi selain faktor bahasa seperti pengalaman belajar, metode pembelajaran dll. 2. Proses pengembangan Model (*Bold & Gall*) yaitu analisa kebutuhan dan masalah dengan menggunakan uji prediksi analisa kontrastif, pengumpulan data, desain produk dengan basis teori analisa kontrastif, validasi ahli, revisi pertama, uji coba pertama dengan kelas mikro dan makro, revisi kedua, uji coba pemakaian dua materi produk, revisi ketiga, produksi masal. 3) Uji pemakaian yaitu dua bab dari buku ajar dengan metode *intact group comparison* yaitu dengan membagi satu kelas menjadi dua kelompok. Kelompok control dan kelompok eksperimen. Pada uji bab pertama peneliti mendapatkan nilai 26,6 ( $t\text{-hitung} > 1,27$  ( $t\text{-tabel}$ )) yang berarti buku ajar yang telah dikembangkan efektif. Pada uji bab kedua, peneliti mendapatkan nilai 16,5 ( $t\text{-hitung} > 1,27$  ( $t\text{-tabel}$ )) yang berarti buku ajar yang telah dikembangkan efektif. 4) Karakteristik buku ajar yaitu desain produk menggunakan pendekatan (*forward design*) dengan berdasarkan materi persamaan struktur dan perbedaaan struktur dalam analisa kontrastif, judul materi disusun berdasarkan tujuan keterampilan menulis, pemberian warna sesuai jenis kata dan kalimat, kalimat yang ditandai dengan warna akan diletakkan di dalam tabel contoh dan dibandingkan dengan maknanya pada tabel lainnya, pemberian ringkasan, pemberian *smantic mapping* unruk membantu dalam penulisan kalimat.

## محتويات البحث

أ	صفحة الغلاف
ب	صفحة الموضوع
ج	موافقة المشرف
د	الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة
هـ	إقرار الطالب
و	شعار
ز	إهداء
ح	مستخلص البحث
ك	شكر وتقدير
م	محتويات البحث
ع	قائمة الجدول
ع	قائمة الملاحق

### الفصل الأول: الإطار العالم

أ	مقدمة
ب	أسئلة البحث
ج	أهداف البحث
د	فوائد البحث
هـ	حدود البحث
و	الدراسات السابقة

- ز. تحديد المصطلحات ..... ١٢
- ح. هيكل البحث ..... ١٣

## الفصل الثاني: الإطار النظري

### أ. الكتاب التعليمي

١. مفهوم الكتاب التعليمي ..... ١٥
٢. محتوى الكتاب التعليمي ..... ١٦
٣. معايير اختيار المحتوى ..... ١٨
٤. طرق اختيار المحتوى ..... ٢٠
٥. تنظيم المحتوى ..... ٢٢

### ب. تعليم مهارة الكتابة

١. مفهوم الكتابة ..... ٢٢
٢. أهداف الكتابة ..... ٢٥
٣. مراحل الكتابة ..... ٢٦
٤. مشكلات الكتابة ..... ٢٨
٥. معيار الكتابة ..... ٢٩

### ج. الدراسة التقابلية

١. مفهوم الدراسة التقابلية ..... ٣٠
٢. وظائف الدراسة التقابلية ..... ٣٢
٣. الدراسة التقابلية بين الجملة العربية والإندونيسيا ..... ٣٣

## الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ومنهجه ..... ٤٦
- ب. مجتمع البحث وعينته ..... ٤٨
- ج. أدوات البحث ..... ٤٩
- د. مصادر البيانات ..... ٥١
- هـ. أسلوب تحليل البيانات ..... ٥١

## الفصل الرابع: عرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

- المبحث الأول: عرض البيانات وتحليلها ..... ٥٥
- أ. توضيح التنبؤ ..... ٥٥
- ب. عملية تطوير الكتاب التعليمي ..... ٦٠
- ج. فعالية الكتاب التعليمي ..... ٩٦
- د. مواصفات الكتاب التعليمي ..... ١١١
- المبحث الثاني: مناقشة البحث ..... ١١٢

## الفصل الخامس : الخاتمة

- أ. ملخص نتائج البحث ..... ١١٦
- ب. التوصيات والإقتراحات ..... ١١٨
- قائمة المصادر والمراجع ..... ..

## قائمة الجداول

١. الجدول ١.١: الحدود الزمانية..... ٧
٢. الجدول ١.٢: المستويات والفروق من الدراسات السابقة ..... ١١
٣. الجدول ٢.١: التشبهات ..... ٣٤
٤. الجدول ٢.٢: الاختلاف ..... ٣٦
٥. الجدول ٢.٣: التأدية التعليمية على أساس التقابل ..... ٤٣
٦. الجدول ٣.١: معيار نتيجة الاختبار ..... ٥٠
٧. الجدول ٤.١: اختبار توضيح التنبؤ عن الشكل الأول ..... ٥٦
٨. الجدول ٤.٢: اختبار توضيح التنبؤ عن الشكل الثاني ..... ٥٩
٩. الجدول ٤.٣: تصميم المنتج ..... ٦٢
١٠. الجدول ٤.٤: تصديق خبير محتوى الكتاب التعليمي ..... ٦٧
١١. الجدول ٤.٥: تصديق خبير تصميم الكتاب التعليمي ..... ٧١
١٢. الجدول ٤.٦: تصديق خبير لغة الكتاب التعليمي ..... ٧٥
١٣. الجدول ٤.٧: إصلاحات من خبير محتوى الكتاب التعليمي ..... ٧٨
١٥. الجدول ٤.٨: إصلاحات من خبير لغة الكتاب التعليمي ..... ٧٨
١٦. الجدول ٤.٩: إصلاحات من خبير تصميم الكتاب التعليمي ..... ٧٩
١٧. الجدول ٤.١٠: أسماء الطلبة في المقياس الصغير ..... ٨٠
١٨. الجدول ٤.١١: نتيجة التجربة في المقياس الصغير ..... ٨١
١٩. الجدول ٤.١٢: أسماء الطلبة في المقياس الكبير ..... ٨٨
٢٠. الجدول ٤.١٣: نتيجة التجربة في المقياس الكبير ..... ٩٠
٢١. الجدول ٤.١٤: نتيجة من مجموع التجربة من الموضوع الأول ..... ٩٧
٢٢. الجدول ٤.١٥: المستوى للنتيجة ..... ٩٧
٢٣. الجدول ٤.١٦: النسبة المئوية من نتيجة مجموع التجربة ..... ٩٨

- ٢٤ . الجدول ٤.١٧ : نتيجة من مجموع الضابط من الموضوع الأول ..... ٩٩
- ٢٥ . الجدول ٤.١٨ : النسبة المئوية من نتيجة مجموع الضابط ..... ١٠٠
- ٢٦ . الجدول ٤.١٩ : مقارنة نتيجة مجموع الضابط والتجربة من الموضوع الأول ..... ١٠١
- ٢٧ . الجدول ٤.٢٠ : نتيجة من مجموع التجربة من الموضوع الثاني ..... ١٠٤
- ٢٨ . الجدول ٤.٢١ : النسبة المئوية من نتيجة مجموع التجربة من الموضوع الثاني ..... ١٠٥
- ٢٩ . الجدول ٤.٢٢ : نتيجة من مجموع الضابط من الموضوع الثاني ..... ١٠٦
- ٣٠ . الجدول ٤.٢٣ : النسبة المئوية من نتيجة مجموع الضابط من الموضوع الثاني ..... ١٠٧
- ٣١ . الجدول ٤.٢٤ : مقارنة نتيجة مجموع الضابط والتجربة من الموضوع الثاني ..... ١٠٨

### قائمة الملاحق

- ١ . الملحق الأول : رسالة استئذان البحث
- ٢ . الملحق الثاني : بنود الأسئلة للتوضيح
- ٣ . الملحق الثالث : بنود الأسئلة للتجربة
- ٤ . الملحق الرابع : استبانة للطلبة
- ٥ . الملحق الخامس : تصديق الخبراء
- ٦ . الملحق السادس : الخطة الدراسية
- ٧ . الملحق السابع : الكتاب التعليمي المطوّرة

### السيرة الذاتية

## الفصل الأول

### الإطار العام والدراسات السابقة

#### أ. مقدمة

إن تعليم اللغة العربية يستهدف إلى تنمية مهارة الطلبة في اللغة العربية بصورة شاملة ومتكاملة التي تتضمن المهارات الأربع والعناصر الثلاثة، وهي مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة وكذلك المفردات والأصوات والتراكيب.

تأتي مهارة الكتابة متأخرة بحسب ترتيبها بين بقية المهارات؛ فهي تأتي بعد مهارة القراءة. ونشير هنا إلى أن الكتابة عملية ذات شقين؛ أحدهما آلي، والآخر عقلي. والشق الآلي يحتوي على المهارات الآلية (الحركية) الخاصة برسم حروف اللغة العربية، ومعرفة التهجئة، والترقيم في العربية. أما الجانب العقلي، فيتطلب المعرفة الجيدة بالنحو، والمفردات، واستخدام اللغة.

كما عرفنا أن الكتابة هي إحدى من وسائل الاتصال للإنسان سوى الكلام وأراد الإنسان أن يخبر غيره بما خطر في باله بالكتابة. فالكتابة لها عدة الأهداف منها للإخبار، وللتحقيق، وللترويح، وللتعبير.<sup>1</sup> لذلك عندما أراد الشخص أن يخبر شيئاً بالكتابة لازم عليه أن يركب الكلمة بالكلمة حتى تصير الجملة المفهومة. ومن الأخطاء الشائعة استخدم الطلبة تراكيب وأساليب اللغة الأم لتعبير أفكارهم في اللغة الثانية أي اللغة العربية وصارت الكتابة غير مفهومة، مع أن اللغة الإندونيسية لها نظام النحو والتركيب والأسلوب تختلف باللغة العربية حتى تكون هذه الفروق سبب أخطائهم في الكتابة.

<sup>1</sup> Henry Guntur Tarigan, *Menulis; Sebagai Keterampilan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa, 2008), hlm. 24-25.

فتعود الطلبة بمفهوم اللغة الأصلية في جميع العناصر اللغوية مثل الأصوات والنحو والصرف والدلالة. وهذا يجعل الطلبة متحيرين عند فهم اللغة الأجنبية، وبدت الحيرة عندما جرت عملية التعليم مثل حين علم المدرس أصوات الأحرف الهجائية. فالأحرف التي وجدها الطلبة في اللغة الأم سيفهم أسهل من الأحرف التي ما وجدها في اللغة الأصلية ويقاس هذا الأمر في عناصر اللغوية الأخرى وتسمى هذه الحالة بالتدخل اللغوي.<sup>٢</sup> وبناءً على قول خير وليوني أغسطنا أن التدخل اللغوي ينقسم إلى أربعة أقسام ألا وهي التدخل في الأصوات والتدخل في الصرف والتدخل في النحو والتدخل في المعنى أي الدلالة.<sup>٣</sup> فلا عجب إن وجدت الصعوبات عند الطلبة والمدرس في عملية تعليم اللغة الأجنبية.

الدراسة التقابلية هي أنشطة التقابلية بين الجملتين أو أكثر لمعرفة الفرق بينهم.<sup>٤</sup> أي بهذا الحال يقصد عن الجملة العربية والإندونيسية حتى يظهر المشابهة والاختلاف بين هاتين اللغتين حتى يمكن استخدامها في تعليم مهارة الكتابة. كما أكدته بوروتو (١٩٨٠)<sup>٥</sup> أن الدراسة التقابلية حلّ للمشكلة اللغوية لأنها ستقابل فيها بين اللغة المدروسة واللغة اللأم. فأسلوب اللغة المختلفة لها اهتمام أكثر من الأسلوب المشابه. ومن وظائف الدراسة التقابلية هي التنبؤ، والتوضيح، والتكاملي، والوقائي، والعلاجي. نظرا إلى تلك الوظائف فهمنا أن الدراسة التقابلية هي أحد حلول المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكتابة.

<sup>٢</sup> تأثير اللغة الأولى عند الطلبة في تعليم اللغة الثانية

<sup>٣</sup> Abdul Chaer dan Leoni Agustina, *Sosiolingustik Perkenalan Awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm. 125.

<sup>٤</sup> Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 4.

<sup>٥</sup> Abdul Chaer dan Leoni Agustina, *Sosiolingustik Perkenalan Awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm. 218.

من هذا الحال فهمنا أن التركيب والأسلوب المشابه بين هاتين اللغتين سيسهّل الطلبة لتعبير أفكارهم بالكتابة أما التركيب والأسلوب المختلف الذي أشكل عند الطلبة فعندهم أكثر تركيزاً نحو المدرس. فالاختلافات بين اللغة الأصلية واللغة المدروسة يجعل الصعوبة في تعليم مهارة الكتابة وبالعكس أن المشابه يجعل السهولة. ومن الأهداف الأخرى أن يقدر المدرّس على ملاحظة أخطاء الطلاب وصعوباتهم عند تعليم مهارات الكتابة وإيجاد حل هذه المشكلة. وهذا مؤثّر على إعداد الموادّ في مهارة الكتابة وبهذا سيستفيد الطلبة استفاداً كثيراً لتعلم مهارة الكتابة.

فعملية التعليم أياً كان نوعها أو نمطها أو مادتها ومحتواها تعتمد كثيراً على الكتاب التعليمي، فهو يمثّل بالنسبة للمتعلّم أساساً باقياً لعملية التعليم وأساساً دائماً لترقية عملية التعليم نفسها. وهو بهذا ركن مهم من أركان عملية التعلم، ومصدر تعليمي يلتقي عنده المعلّم والمتعلّم، وترجمة حية لما يسمى بالمحتوى الأكاديمي للمنهج، ولذلك نوعية وجودة الكتاب المدرسي من أهم الأمور التي تشغل بال المهتمين بالمحتوى والمادة التعليمية وطريقة التدريس.<sup>٦</sup>

وتزداد أهمية المواد التعليمية لتعليم الكتابة المبني على أسس لغوية ونفسية وثقافية. ويواجه المعلّم دائماً بالحاجة إلى إعداد كتب دراسية ومواد تعليمية متطورة تفي بحاجة نوعيات خاصة من الطلاب. وأهم الخطوات في إعداد المادة التعليمية هي مقارنة اللغتين والثقافتين (الأصلية والأجنبية) من أجل الوقوف على العقبات التي يجب أن تذلل في عملية التعليم.<sup>٧</sup> ومن الأسف إذا لاحظنا عن المواد التعليمية الواقعة ولاسيما الكتاب التعليمي حولنا الآن، وجدنا معظمها أهملت عن أساس اللغة فيها. مع أنّ

<sup>٦</sup> عبد الرحمن إبراهيم فوزان، إعداد المواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (رياض: ملك سعود العربي، ١٤٢٨ هـ)، ص. ٢-٣.

<sup>٧</sup> إسماعيل صيني وإسحاق مجّد الأمين، القابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (رياض: عمادة شؤون المكتبة - جامعة ملك سعود، ١٩٨٢م)،

معظم مشكلات في تعليم اللغة العربية هي المشكلة اللغوية أي المشكلات ما تتعلق في طبيعة اللغة من نظام صوتي وصرفي ونحوي ودلالي وكتابي.<sup>٨</sup>

ومن أهمية إقامة هذا البحث في تعليم اللغة العربية هي أولاً، محاولة لحلّ المشكلة أو للعلاج في صعوبات تعليم مهارة الكتابة التي وجدت الفروق في الأساليب والتراكيب في كلتي اللغتين عند الطلبة والمدرس. ثانياً، لثروة خزانة العلم اللغة العربية والاكتشافات العلمية وما دامت هذه اللغة تدرس في هذا البلد فالفروق والمشابجات التي حصلنا من هذا البحث ستزيد ثروة العلم لكل من يريد أن يتعلم هاتين اللغتين على شكل المواد الدراسية. لقضاء حاجة الطلاب والمعلم عن الكتاب التعليمي الجيد الذي يحتوي على المادة الجيدة. فالمادة الجيدة هي المادة المنظمة عبر اختلافات والمتشابهات بين اللغة السليقة واللغة المدروسة.<sup>٩</sup>

ثالثاً، لتقليل آثار التدخّل اللغوي في تعليم مهارة الكتابة فبالطبع أن التدخّل اللغوي سيحصل لكل من يتعلم اللغة الأجنبية لأن أغلب الناس مطبوع من ثنائي اللغة حتى أثرت اللغة الأولى على اللغة التالية. لذلك صعبة علينا أن نزيل التدخّل قط. بل نستطيع أن نقلّ هذا التدخّل بطريقة عديدة منها بالدراسة التقابلية. اعتماداً على ما تقدم أرادت الباحثة أن تقيم البحث تحت الموضوع تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية.

#### ب. أسئلة البحث

١. ما توضيح الدراسة التقابلية بين اللغة الإندونيسيا والعربية في تعليم مهارة الكتابة؟

<sup>٨</sup> مجّد فهد الدخيل، المشكلات اللغوية في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها \_ الموسوعة الشاملة (مصر: دار النشر مطبعة الحلبي،

٢٠٠٩)، ص: ٤٥٠.

<sup>٩</sup> Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 5.

٢. كيف تتم عملية تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية؟
٣. ما مدى فعالية الكتاب التعليمي في تعليم الكتابة على أساس الدراسة التقابلية؟
٤. ما مواصفات الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية؟

### ج. أهداف البحث

١. لمعرفة توضيح الدراسة التقابلية بين اللغة الإندونيسيا والعربية في تعليم مهار الكتابة
٢. لمعرفة إتمام عملية تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية
٣. لمعرفة فعالية الكتاب التعليمي في تعليم الكتابة على أساس الدراسة التقابلية
٤. لمعرفة مواصفات الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية

### د. فوائد البحث

١. الفائدة النظرية
- بالاعتبار النظري يرجى من هذا البحث أن يزيد ويغني ثروة المعلومات عن نظرية الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة خاصة على أساس الدراسة التقابلية.

## ٢. الفائدة التطبيقية

عبر هذا البحث ستحصل الباحثة على حلّ المشكلة للطلاب وتقليلها بسبب التدخّل اللغوي في تعليم مهارة الكتابة ونتيجة هذا البحث هي الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية في تعليم مهارة وصارت إسهام خزانة العلم وثروته للطلاب والمدرّس وكذلك المحاضر.

## هـ. حدود البحث

### ١. الحدود الموضوعية

يبحث هذا البحث تحت الموضوع تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية. فالكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة يختصر على المواد المتعلقة بالجملة الاسمية التي تشتمل على المبتدأ والخبر والجملة الفعلية التي تشتمل على الفعل والفاعل والمفعول في صيغة معلومة. وأما المقصود من أساس الدراسة التقابلية هو أن تطوير الكتاب التعليمي سيقام على أساس نتيجة تحليل الدراسة التقابلية عن الجملة العربية والاندونيسية وفروضها.

### ٢. الحدود المكانية

اختارت الباحثة المرحلة الرابعة لقسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج. لأن الطلاب فيها قد أدّوا السنة الكاملة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ومكتسبون المفردات والخبرة اللغوية في أربعة المهارات. وفي هذه المرحلة ستبدأ مادّة مهارة الكتابة الأولى ويبحث فيها عن الجملة الفعلية.

## ٣. الحدود الزمانية

سيقام هذا البحث من شهر فبراير حتى أبريل سنة ٢٠١٧م. تفهيمًا  
وتأكيدًا بهذا الحدود وضعتها الباحثة في هذا الجدول الآتي:

رقم	أنشطة	مارس				أبريل				مايو			
		١	٢	٣	٤	١	٢	٣	٤	١	٢	٣	٤
١	تحديد المشكلة	✓											
٢	تساور الموضوع		✓										
٣	أخذ الاذن			✓									
٤	جمع البيانات				✓	✓	✓						
٥	فرز البيانات				✓	✓							
٦	تحليل البيانات							✓	✓				
٧	إجراء الباحث										✓		
٨	مناقشة البحث												✓

الجدول ١،١

الحدود الزمانية

## و. الدراسات السابقة

١. رونالد شين (١٩٩٦)

قام الباحث بموضوع " فضل استخدام الدراسة التقابلية في تعليم وتعلم اللغة الأجنبي " *(the advantage of exploiting contrastive analysis in teaching and learning a foreign language)* بحث في مجلة علمية، يستهدف هذا البحث لمعرفة الفرق إمكانية الأخطاء بين تعليم الطلاب باستخدام المدخل الاستقرائي والمدخل الاستنتاجي. أمّا نتيجة هذا البحث هي أن استخدام المدخل الاستنتاجي أكثر فعالية في تقليل إمكانية أخطاء.

أمّا منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكمي الإحصائي.  
٢. مصباح السرور (٢٠١١)

قام الباحث بموضوع "تطوير الأنماط اللغوية لتنمية مهارة الكتابة" رسالة ماجستير قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، يستهدف هذا البحث لتطوير إنتاج الأنماط اللغوية في تدريس مهارة الكتابة ومعرفة أثاره في تنمية مهارة الكتابة. وأما نتائج هذا البحث أولاً، يعتمد تطوير إنتاج الأنماط اللغوية بخصائص المواد الدراسية والمنهج الدراسي. ثانياً، تنمو كفاءة الطلاب في كتابة الجملة القصيرة الموجزة وتؤثر ممارسة القراءة واستيعاب بها وتدريبات الكتابة من الأنماط اللغوية المدروسة في ملكة الأنماط اللغوية عند الطلاب.

أمّا منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي الإحصائي ومنهج التطويري والأدوات المستخدمة هي الملاحظة والمقابلة والاستبانة.

## ٣. مُجَّد فارح (٢٠١٢)

قام الباحث بموضوع "تطوير مادة تعليم مهارة الكتابة الحرة على أساس الثقافة الإندونيسية الإسلامية" رسالة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، يستهدف هذا البحث لمعرفة إعداد مادة مهارة الكتابة الحرة المطورة على أساس الثقافة الإندونيسية الإسلامية ومعرفة مدى فعالية المادة في تعليم مهارة الكتابة.

أمَّا نتيجة هذا البحث هي أن عملية تطوير المادة تجري على تحليل الاستبانة عن مشكلات الطلبة وحاجاتهم ثم المقابلة مع المدرّس عن مشكلات تعليم اللغة العربية ثم إعداد المواد المناسبة ثم تحكيم الخبراء.

أمَّا المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج التطويري والمدخل الكيفي الكمي. أما أدوات البحث المستخدمة هي الملاحظة والاختبار والاستبانة والمقابلة.

## ٤. زوالفينا (٢٠١٤)

قامت الباحثة بموضوع "تطوير مادة الصرف على أساس الدراسة التقابلية بمعهد دار الفلاح الإسلامية باتو جاوى الشرقية" رسالة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، يستهدف هذا البحث لمعرفة تطوير مادة مهارة الصرف على أساس الدراسة التقابلية ومعرفة مدى فعالية مادة الصرف على أساس الدراسة التقابلية في فهم المادة.

أمَّا نتيجة هذا البحث هي أن المادة تتكون من سبعة موضوعات وهي اسم المذكر، واسم المؤنث، واسم المفرد والمثنى والجمع، واسم الضمير، والأفعال، وفعل الماضي، وفعل المضارع، وفعل الأمر. وأن مادة الصرف على أساس الدراسة التقابلية فعال لإفهام المادة.

أما المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج التطويري واستخدم الباحث شكل ADDIE (التحليل، والتصميم، والتطوير والتطبيق، والتقييم). أما أدوات البحث المستخدمة هي الملاحظة والاختبار والاستبانة والمقابلة.

٥. إيكأ أبو فراديسكا فوتري (٢٠١٥)

قامت الباحثة بموضوع " تطوير المواد التعليمية على أساس التحليل التقابلي لترقية كفاءة الطلبة في مادة النحو بمعهد القلم المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج " رسالة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، يستهدف هذا البحث لتوفير المواد التعليمية ومعرفة مواصفات المنتج المطور

أما نتيجة هذا البحث هي أن عملية تطوير المادة تجري على الدراسة التمهيديّة، والتصميم، وتصديق ثلاث الخبراء، والتجربة في الميدان. وأما مواصفات المنتج المطور هي المقدمة، وأهداف الدروس، ومعيار الكفاءة، وإرشاد طريقة التدريس، وساعة دراسية، وأمثلة القواعد، وبيان القواعد على أساس التحليل التقبلي، والتمرينات، والألعاب اللغوية.

أما المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج التطويري واستخدم الباحث شكل ADDIE (التحليل، والتصميم، والتطوير والتطبيق، والتقييم). أما أدوات البحث المستخدمة هي الملاحظة والاختبار والاستبانة والمقابلة.

٦. ديه دين أمينة (٢٠١٥)

قامت الباحثة بموضوع "الدراسة التقابلية بين الجملة العربية والإندونيسية وتأديتها في تعليم مهارة الكتابة " رسالة بكالوريوس قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، يستهدف هذا

البحث لدراسة مستويات الجملة العربيّة والإندونيسيّة واختلافاتها من هاتين اللغتين مع تأديتها في مهارة الكتابة.

أمّا نتيجة هذا البحث وقعت التشبهات في عدّة الأجزاء من تركيب الجملة بين هاتين اللغتين التي اقتصرتها الباحثة كما يلي: أقلّ أركان الجملة، وفي تركيب الجملة الاسمية إمّا في موضع المسند إليه ومفهوم الجملة ekatransitif والمتعدي إلى المفعول واحد، ومفهوم الجملة traktransitif واللازم، وانقسام المسند، ومفهوم المسند مفرد، مفهوم المسند غير مفرد فيها. وتأدية الدراسة التقابلية في تعليم مهارة الكتابة كالأساس في صياغ التقنيق التعليمي في مهارة الكتابة التي اقتصرتها الباحثة. أمّا منهج البحث المستخدم هو المنهج الوصفي بالمدخل الكيفي. أمّا أدوات البحث المستخدمة هي الوثائق، والملاحظة، والمقابلة. نظرا إلى ما تقدّمنا من الدراسات السابقة وجدنا بعض الفروق والمتساويات كما يلي:

الرقم	الباحث	الموضوع	السنة	التشبه	الفرق
١	رونالد شين	فضل استخدام الدراسة التقابلية في تعليم وتعلّم اللغة الأجنبي	١٩٩٦	١. الدراسة التقابلية	١. منهج البحث
٢	مصباح السرور	تطوير الأنماط اللغوية لتنمية مهارة الكتابة	٢٠١١	٢. البحث التطويري ٣. مهارة	١. تطوير المواد

٢. المواد على أساس الدراسة التقابلية	الكتابة				
١. المواد على أساس الدراسة التقابلية	١. البحث التطويري ٢. مهارة الكتابة	٢٠١٢	تطوير مادّة تعليم مهارة الكتابة الحرة على أساس الثقافة الإندونيسية الإسلامية	مُحَمَّد فَارِح	٣.
١. مهارة الكتابة	١. البحث التطويري ٢. المادّة على أساس الدراسة التقابلية	٢٠١٤	تطوير مادّة الصرف على أساس الدراسة التقابلية بمعهد دار الفلاح الإسلامية باتو جاوى الشرقية	زولفينا	٤.
١. مهارة الكتابة	١. البحث التطويري ٢. المادّة على أساس الدراسة التقابلية	٢٠١٥	تطوير الموادّ التعليمية على أساس التحليل التقابلي لترقية كفاءة الطلبة في مادة النحو بمعهد القلم المدرسة	إيكا أبو فراديسكا فوتري	٥.

	الدراسة التقابلية		الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة		
٦. ديه دين أمينة	١. الدراسة التقابلية ٢. مهارة الكتابة	٢٠١٥	الدراسة التقابلية بين الجملة العربية والجملة الإندونيسية وتأديتها في تعليم مهارة الكتابة	١. تطوير المواد	

### الجدول ١،٢

المستويات والفروق من الدراسات السابق  
وموقف هذا البحث هو تطوير الكتاب التعليمي عن المواد التعليمية خاصة  
في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية واستخدمت الباحثة البحث  
التطويري.

### ز. تحديد المصطلحات

١. الكتاب التعليمي: هو الكتاب الأساسي للطالب وما يصحبه من مواد تعليمية  
مساعدة، والتي تؤلف من قبل المتخصصين في التربية واللغة، وتقدم للدارسين  
لتحقيق أهداف معينة في مقرر معين، في مرحلة معينة بل في صف دراسي معين وفي  
زمن محدد.<sup>١٠</sup>

<sup>١٠</sup> ناصر عبد الغالي وعبد الحميد، أسس إعداد الكتب، ص. ٩.

٢. مهارة الكتابة: نقل رمز المسموع المنطوق إلى رمز المرسوم المرئي.<sup>١١</sup>
٣. الدراسة التقابلية: هي أنشطة التقابلية بين الجملتين أو أكثر لمعرفة الفرق بينهم<sup>١٢</sup>



<sup>١١</sup> د. علي معيوف المعيوف في الدورة التدريبية لمدرّسي اللغة العربية لغير الناطقين بها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج في التاريخ ٣٠-٣١ يناير ٢٠١٧م

<sup>١٢</sup> Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 4.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ. الكتاب التعليمي

##### ١. مفهوم الكتاب التعليمي

يشكل الكتاب التعليمي عنصراً أساسياً من مكونات المنهج، فهو إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة تعليمية، فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس.

والكتاب التعليمي هو الوعاء الذي يحمل اللقمة السائغة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التي نقدمها للطالب الجائع، والمعلم هو الوسيلة أو الوساطة التي تقدم بواسطتها هذه اللقمة للطالب، وهذه الوسيلة أو الوساطة لا يتوافر وجودها دائماً بل تكاد تكون معدومة أحياناً - في عدم أعداده الإعداد الجيد - وإذا كان الأمر كذلك فنركز اهتمامنا على الوعاء أو المحتوى ألا وهو الكتاب التعليمي.<sup>١٣</sup>

قال رشد أحمد طعيمة إن الكتاب المدرسي يشمل مختلف الكتب والأدوات المصاحبة التي يتلقى الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل أسطرة التسجيل والمذكرات والمطبوعات التي توزع على الطلاب وكراسة التدريبات وكراسة الإختبارات الموضوعية ومرشد المعلم.

ويرى عبد الحميد عبدالله وناصر عبدالله الغالي أن الكتاب المدرسي هو الكتاب الأساسي للطالب وما يصحبه من مواد تعليمية مساعدة، والتي تؤلف من قبل

<sup>١٣</sup> ناصر عبد الغالي وعبد الحميد، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (دار الاعتصام، دون السنة)، ص. ٧.

المتخصصين في التربية واللغة، وتقدم للدارسين لتحقيق أهداف معينة في مقرر معين، في مرحلة معينة بل في صف دراسي معين وفي زمن محدد.<sup>١٤</sup>

الكتاب المدرسي الجيد هو الذي يهتم مؤلفه بتوفير فرص كافية ومتعددة للتلاميذ ينمون فيها ميولهم واتجاهاتهم ويشبعون بها حاجاتهم ورغباتهم ويتدربون على بعض المهارات والعادات الأساسية التي من شأنها أن تساعدهم على التصرف باتزان وتعقل حيال مواقف الحياة المختلفة.

ولكي يحقق الكتاب المدرسي أهدافه ينبغي أن تختار مادته العلمية واللغوية وفق معايير وأسس علمية. ولن يحقق الكتاب المدرسي أهدافه ما لم تكن مادته اللغوية في متناول قدرات الدارسين العقلية وخلفياتهم الثقافية.<sup>١٥</sup>

من التعاريف السابقة عن الكتاب التعليمي، فاستخلصت الباحثة أن الكتاب التعليمي هو الكتاب الذي يشمل على المواد التعليمية لتحقيق أهداف معينة في عملية التعليم

## ٢. محتوى الكتاب التعليمي

يقصد بالمحتوى يعني مجموع الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها. وكذلك الاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، وأخبروا المهارات الحركية التي يراد اكتسابهم إياها بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.<sup>١٦</sup> وقال مُجَّد محمود الخوالدة أن المحتوى هي جملة

<sup>١٤</sup> ناصر عبد الغالي وعبد الحميد، أسس إعداد الكتب، ص. ٩.

<sup>١٥</sup> ناصر عبد الغالي وعبد الحميد، أسس إعداد الكتب، ص. ٧٥.

<sup>١٦</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة،

١٩٨٩)، ص. ٦٥.

الحقائق أو المعلومات والمفاهيم والمبادئ والتعميمات والأفكار والمهارات الأدائية والعقلية، فضلا عن الاتجاهات والقيم التي تنطوي عليها المادة التعليمية للكتاب.<sup>١٧</sup> وقال كيمب (Kemp) بأن محتوى التعليم هو مجموعات تحتوي على العوامل المعرفية من الحقائق والمعلومات المفصلة والعوامل الحركية من الخطوات والعمليات والأحوال والشروط والعوامل الفعالية.<sup>١٨</sup>

ويعرف آخرون بأنها أحد من عناصر المنهج وأولها تأثيرا بالأهداف التي يرمى المنهج إلى تحقيقها، ويعرف المحتوى بأنه نوعية المعارف التي يقع عليها الإختبار والتي يتم تنظيمها على نحو معين، سواء كانت هذه المعارف مفاهيم أو حقائق أو أفكار أساسية.<sup>١٩</sup> ويذكر بعض العلماء أن المحتوى في منهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مجموعة المواقف التعليمية ذات المضمون اللغوي والثقافي والاتصالي المقدمة للطالب، وأيضا الأنشطة اللغوية والثقافية والاتصالية التي تسهم في تعليم اللغة العربية عن طريق ممارسة الطالب لها ومعايشته لمضمونها.

واستخلصت الباحثة أن المحتوى هي مجموعة من المواقف التعليمية مقدمة للطالب لتحقيق الأهداف المرجوة.

والحديث عن المحتوى يتطرق إلى أمرين أحدهما إختياره والآخر تنظيمه وستناول كلا منهما بإيجز.

<sup>١٧</sup> محمد محمود الخوالدة، أسس بناء المناهج التربوية وتصميم الكتاب التعليمي (عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٤)، ص. ٣١٥.

<sup>١٨</sup> عبد الحميد وآخرون. تعليم اللغة العربية (مناهجها وطريقتها و استراتيجياتها وموادها الدراسية ووسائلها التعليمية) (مالانج: مكتبة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٨)، ص. ٧١.

<sup>١٩</sup> صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان، دراسات في المناهج والأساليب العامة (القاهرة: دار الفكر، ١٩٨٧)، ص. ١٠١.

### ٣. معايير اختيار المحتوى

قدم الخبراء مجموعة من المعايير التي يمكن أن يختار في ضوءها محتوى المنهج. إلا أننا نؤثر الأخذ بمعايير نوكولاس لاختيار المحتوى إذ أنها أكثر صلة ببرامج تعليم اللغة الثانية. ومن ثم أكثر التصاقا بمجال تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى.

يذكر نوكولاس مجموعة من المعايير التي يحملها فيما يلي:<sup>٢٠</sup>

#### (أ) معيار الصدق

يعتبر المحتوى صادقا عندما يكون واقعا وأصيلا وصحيحا علميا، فضلا عن تمثييه مع الأهداف الموضوعية.

#### (ب) معيار الأهمية

يعتبر المحتوى مهما عندما يكون ذا قيمة في حياة الطالب، مع تغطية الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة والقيم والمهارات. مهتما بتنمية المهارات العقلية، وأساليب تنظيم المعرفة أو جعلها متاحة للتعلم أو تنمية الاتجاهات الإيجابية لديه.

#### (ج) معيار الميول و الاهتمامات

يكون المحتوى متمشيا مع اهتمامات الطلاب عندما يختار على أساس من دراسة هذه الاهتمامات والميول، فيعطيها الأولوية دون التضحية بالطبع بما يعتبر مهما لهم.

#### (د) معيار القابلة للتعليم

<sup>٢٠</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية، ص. ٦٦.

يكون المحتوى قابلاً للتعلم عندما يراعي قدرات الطلاب، متمشياً مع الفروق الفردية بينهم، مراعيًا لمبادئ التدرج في عرض المادة التعليمية.

(هـ) معيار العالمية

يكون المحتوى جيداً عندما يشمل أنماطاً من التعليم لا تعترف بالحدود الجغرافية بين البشر، وبقدر ما يعكس المحتوى الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطالب بالعالم المعاصر من حوله.

ويذكر رشدي أحمد طعيمة في كتابه أن المعايير في اختيار محتوى اللغة العربية هي:<sup>٢١</sup>

(أ) أن يكون في المحتوى ما يساعد الطالب على تخطي حواجز الاتصال باللغة العربية الفصحى مترقياً به في عمليات التصحيح اللغوي، مندرجاً معه حتى يألف من اللغة ما لم تتعود عليه أذنه أو يجري به كلامه... ويتطلب هذا بالطبع أن نتعرف على الرصيد اللغوي العربي الذي يقدم به الطالب إلى المدرسة حتى نعرف تماماً كيف نبدأ.

(ب) أن يكون في المحتوى ما يساعد الطالب على أن يبدع اللغة وليس فقط أن ينتجها كاستجابة آلية. إن على المحتوى أن يوفر من الفرص ما يثري رصيد الطفل من اللغة. وما يمكنه من الاستعمال الفعال لها.

(ج) أن يكون في المحتوى ما يعرف الطالب بخصائص العربية... وإدراك مواطن الجمال في أساليبها وتنمية الإحساس عنده بالاعتزاز بتعليم العربية.

<sup>٢١</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية، ص. ٦٧.

من معايير اختيار المحتوى المذكورة قبلها، فاستخلصت الباحثة أن معايير اختيار المحتوى هي أن يكون في المحتوى ما يساعد الطالب على تخطي حواجز الاتصال باللغة العربية الفصحى، وما يساعد الطالب على أن يبدع اللغة ليس فقط انتاجها، وما يعرف الطالب بخصائص العربية.

#### ٤. طرق اختيار المحتوى

في عملية اعداد المواد التعليمية عدة أساليب يمكن لواضع المنهج عند اختيار المحتوى. وفيما يلي أكثر الأساليب شيوعا في اختيار محتوى مادة اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى:<sup>٢٢</sup>

(أ) المناهج الأخرى: يمكن للمعلم أن يسترشد بمناهج تعليم اللغات الثانية مثل الانجليزية كلغة ثانية ESL أو كلغة أجنبية EFL. وفي ضوء هذه المناهج يستطيع أن ينتقي المحتوى اللغوي في منهجه. مع الأخذ في الاعتبار التفاوت بين طبيعة اللغتين (العربية والانجليزية) وظروف المناهج.

(ب) رأي الخبراء: experts يمكن للمعلم أن يسترشد بأراء الخبراء سواء أكانوا متخصصين في تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى أو كانوا معلمين أو كانوا لغويين أو تربويين أو من كانت له صلة وثيقة بالميدان. وفي هذه الحالة يمكن للمعلم أن يقدم تصورا للخبرات التي يريد تزويد الطلاب بها أو الموضوعات التي يريد تعلمهم إياها ثم يغرس هذا التصور على الخبراء لأخذ آرائهم فيه وذلك من خلال استبيان questionnaire أو مقابلة interview أو حلقة بحث seminar أو غيرها.

<sup>٢٢</sup>رشدي أحمد طعيمة. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول (مكة: جامعة أم القرى، دون السنة)، ص.

ومما يتصل برأي الخبير الوقوف على ما انتهت إليه مؤتمرات وندوات وحلقات البحث في مجال تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى وكذلك ما انتهت إليه الدراسات والأبحاث العلمية السابقة.

(ج) المسح: survey ويقصد بذلك إجراء دراسة ميدانية حول خصائص الدارسين وتعرف ما يناسبهم من محتوى لغوي. كأن نجري حول الأخطاء اللغوية الشائعة في المستوى الابتدائي ثم نختار موضوعات النحو أو التراكيب التي تساعد على تلاقي هذه الأخطاء أو علاجها. وكأن نجري دراسة حول ميول الطلاب في القراءة واهتمامهم حول الثقافة العربية ثم نتخذ نتائج هذه الدراسة أساساً لاختيار الموضوعات المناسبة وكأن ندرس دوافع الطلاب أو اتجاهاتهم أو مشكلاتهم في تعلم اللغة العربية. وكأن ندرس العلاقة بين العربية ولغات الدارسين متبعين في ذلك منهج دراسات التقابل اللغوي contrastive linguistic.

(د) التحليل: analysis ويقصد بذلك تحليل المواقف التي يحتاج الطالب فيها للاتصال بالعربية. كأن ندرس مواقف الحديث الشفهي أو مواقف الكتابة بالعربية أو ندرس المواقف الوظيفية المناسبة للبرامج التخصصية (العربية لأغراض خاصة Arabic for special purpose ASP). في مثل هذه الدراسات يقوم المعلم أو الباحث بما يشبه بتحليل المهمة tast analysis أو تحليل العمل job analysis.

## ٥. تنظيم المحتوى

يشكل تنظيم المادة التعليمية، أحد المبادئ الأساسية في تعلم المادة وفهمها وتمثلها، لهذا يراعي في تنظيم المادة التعليمية في الكتاب التعليمي.<sup>٢٣</sup> يقصد بتنظيم المحتوى ترتيبه بطريقة توفر أحسن الظروف لتحقيق أكبر قدر من أهداف المنهج.

ويطرح الخبراء تصورين لتنظيم محتوى المنهج، هما:<sup>٢٤</sup>

(أ) التنظيم المنطقي: ويقصد بذلك تقديم المحتوى مرتباً في ضوء المادة ذاتها، أي مراعاة الترتيب المنطقي للمعلومات والمفاهيم بصرف النظر عن مدى قابلية الطلاب لذلك. ففي النحو مثلاً يبدأ المنهج بالموضوعات النحوية البسيطة (الجملة الإسمية، الفعلية) وينتهي بالموضوعات المعقدة (الاشتغال، التنازع في العمل). وفي هذا التنظيم تراعي مبادئ التدرج من البسيط إلى المعقد، من السهل إلى الصعب، من القديم إلى الحديث... وهكذا.

(ب) التنظيم السيكلوجي: ويقصد بذلك تقديم المحتوى في ضوء حاجات الطلاب، وظروفهم الخاصة. وليس في ضوء طبيعة المادة وحدها. ولا يلتزم هذا التنظيم بالترتيب المنطقي للمادة فقد يبدأ الطلاب بتعلم الاستفهام والتعجب بالإضافة مثلاً وذلك حسب المواقف اللغوية التي يمرون بها دون التزام بتقديم الجملة الفعلية أو الإسمية أولاً.

<sup>٢٣</sup> محمد محمود الخوالدة، أسس بناء المناهج، ص. ٣١٧.

<sup>٢٤</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية، ص. ٦٨-٦٩.

فتنظيم المحتوى ينطوي على التنظيم المنطقي في صورة تقديم المحتوى بمراعاة الترتيب المنطقي للمعلومات والمفاهيم بصرف النظر عن مدى قابلية الطلاب والتنظيم السيكولوجي في صورة تقديم المحتوى في ضوء حاجات الطلاب.

## ب. تعليم مهارة الكتابة

### ١. مفهوم الكتابة

إنّ الحديث عن المهارات اللغوية يتطلّب منا أن نتحدّث أولاً عن المهارة، قبل حديثنا عن اللغة. وسنبدأ بالتعريف المعجمي؛ لأنّ التعريف المعجمي-غالباً- ما يكون أساساً لتعريف الاصطلاحي. يقول ابن منظور في لسان العرب "الماهر: السابح". أمّا عند الفيروزبادي في القاموس المحيط "الماهر: الحاذق بكلّ عمل، والسابح المجيد". وفي المعجم الوسيط: مهر في الشيء وبه مهارة، أحكمه وصار به حاذقاً، فهو ماهر، ويقال: مهر في العلم، وفي الصناعة، وغيرها. ونلاحظ من هذه التعريفات أنّ معنى المهارة في اللغة يدور حول: إحكام الشيء وإجادة والحذق فيه.<sup>٢٥</sup>

أمّا اصطلاحاً عرفها بعض اللغويين كما ذكرنا فيما يلي:

(أ) رجاء أبو علام: سلوك يتّصف بالتكرار، ويتكوّن من سلسلة الأعمال التي يتمّ أدائها بطريقة ثابتة نسبياً

(ب) أحمد زكي صالح: السهولة والدقّة في إجراء عمل من الأعمال

(ج) فريد أبو زينة: القيام بالعمل بسرعة ودقة وإتقان أو قدرة من قدرات الإنسان على القيام بعمل بسرعة ودقة، وتكيّف مع تغير الظروف.

<sup>٢٥</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (رياض: دار المسلم، ١٥، الطبعة الأولى، ١٤١٣هـ)، ص. ٧.

(د) صلاح عبد المجيد: أنها وسيلة اتصال من جانب واحد في أول الأمر حتى يعلّق قارئ أو مدرس على أداء الكاتب بعد فترة زمنية.<sup>٢٦</sup>

(هـ) أحمد منصور: أنها الجانب الرابع من المهارات اللغوية حسب ترتيبها الزمني وهي وسيلة الاتصال الإنساني، ويتمّ عن طريقها التعرف على أفكار الغير والتعبير عما لدى الفرد من معان ومفاهيم ومشاعر وتسجيل الحوادث والوقائع.<sup>٢٧</sup>

ومن خلال هذه التعريفات فهمنا أنّ المهارات اللغوية هي أداء لغوي صوتيا كان مثل القراءة والتعبير الشفهي أو غير الصوتي مثل الكتابة والاستماع.<sup>٢٨</sup>

ولكلّ المهارات لها مفهوم وطبيعة. فمفهوم مهارة الكتابة في بعض البرامج يقتصر على النسخ *copying* أو التهجئة *spelling*. ويتّسع في بعضها الآخر حتى يشمل مختلف العمليات العقلية اللازمة للتعبير عن النفس. إنّها حسب تصوّر الأخير نشاط ذهني يعتمد على الاختيار الواعي لما يريد الفرد التعبير عنه. والقدرة على تنظيم الخبرات. وعرضها بشكل يتناسب مع غرض الكاتب.<sup>٢٩</sup>

الكتابة هي عملية معقدة، في ذاتها كفاءة أو قدرة على تصوّر الأفكار وتصويرها في حروف وكلمات وتراكيب صحيحة نحواً، وفي أساليب متنوّعة المدى العمق والطلاقة مع عرض تلك الأفكار في وضوح ومعالجتها في تتابع وتدفق ثمّ تنقيح الأفكار والتراكيب التي تعرضها بشكل يدعو إلى مزيد من الضبط والتفكير.<sup>٣٠</sup>

<sup>٢٦</sup> صلاح الدين المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١)، ص. ١٧٩.

<sup>٢٧</sup> عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التدريسية ووسائل تدريس اللغة العربية، (دار المعارف، ١٩٨٣)، ص. ١٠٩.

<sup>٢٨</sup> نفس المرجع، ص. ٨.

<sup>٢٩</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (رباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة -

إيسيسكو، ١٩٨٩)، ص. ١٨٧.

<sup>٣٠</sup> إبراهيم علي رابعة، مهارة الكتابة ونماذج تعليمها، (الألوكة، دون السنة)، ص. ٥.

رأى ابن خلدون في مقدّمته أنّ الخط، والكتابة من عداد الصنائع الإنسانية وهو رسوم وأشكال حرفية تدلّ الكلمات المسموعة الدالة على ما في النفس، فهو ثاني رتبة من الدلالة اللغوية، وهو صناعة شريفة إذ الكتابة من خواص الإنسان التي تميّز بها عن الحيوان، وأيضاً فهي تطلع على ما في الضمائر و تتأدّى بها الأغراض إلى البلد البعيد، فتقضي الحاجات، وقد دفعت مؤونة المباشرة لها ويطلع بها على العلوم والمعارف وصحف الأولين، وما كتبه من علومهم وأخبارهم، فهي شريفة بهذه الوجوه والمنافع، وخروجها من الإنسان من القوة إلى الفعل إنما يكون بالتعليم.

## ٢. أهداف الكتابة

- تهدف عملية تعليم الكتابة باللغة العربية إلى تمكين الدارس من:<sup>٣١</sup>
- أ) كتابة الحروف العربية وإدراك العلاقة بين شكل الحرف وصوته.
  - ب) كتابة الكلمات العربية بحروف منفصلة وبحروف متصلة مع تمييز شكل الحرف في أوّل الكلمة ووسطها وآخرها
  - ج) إتقان طريقة كتابة اللغة بخطّ واضح وسلي
  - د) إتقان الكتابة بالخط النسخ أو الرقعة أيهما أسهل على الدار
  - هـ) إتقان الكتابة من اليمين إلى اليسار
  - و) معرفة علامة الترقيم ودلالاتها وكيفية استخدامها
  - ز) معرفة مبادئ الإملاء وإدراك ما في اللغة العربية من بعض الاختلافات بين النطق والكتابة
  - ح) ترجمة أفكار كتابة في جمل مستخدماً الترتيب العربي المناسب للكلمات.

<sup>٣١</sup> محمود كامل الناقفة ورشدي طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (رباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو، ٢٠٠٣)، ص. ٢٠٣.

- (ط) ترجمة أفكاره كتابة في جملة مستخدما الكلمات صحيحة في سياقها من حيث تغيير شكل الكلمة وبنائها بتغير المعنى
- (ي) ترجمة أفكاره كتابة مستخدما الصيغ النحوية المناسبة
- (ك) استخدام الأسلوب المناسب للموضوع أو الفكرة المعبر عنه
- (ل) سرعة الكتابة معبرا عن نفسه في لغة صحيحة سليمة واضحة معبرة.

وإذا أردنا ترجمة هذه الأهداف العامة إلى الأهداف السلوكية، فإننا نستطيع أن نستثني الأهداف السبعة الأولى لأنها أهداف حركية ومن ثم فهي سلوكية بذاتها يمكن ملاحظتها وتحقيقها من خلال الخط والإملاء المنقول والمنظور والاختباري

### ٣. مراحل الكتابة

- قامت عملية تعليم مهارة الكتاب تدريجا على عدة مراحل. كما بينها أحمد رشدي طعيمة في كتابه أن مراحل تعليم الكتابة كما يلي:
- (أ) البدء برسم أشكال هندسية وخطوط معينة تناسب مع بعض الحروف
- (ب) نسخ بعض الحروف
- (ج) نسخ بعض الكلمات
- (د) كتابة جمل بسيطة
- (هـ) كتابة بعض جمل نمطية وردت في النصوص والحوارات
- (و) الإجابة كتابة على بعض الأسئلة
- (ز) إملاء (منظور، منقول، اختباري)
- (ح) تعبير مقيد
- (ط) تعبير حر

ويقتصر مُجَّد علي الخولي في تدريس الكتابة على خمسة مراحل وهي:<sup>٣٢</sup>

- (أ) الخط
- (ب) النسخ والتقليد
- علي المعلم أيضا العناية بظواهر الكتابة العربية كما يلي:<sup>٣٣</sup>
  - (أ) شكل الحروف
  - (ب) تجريد الحروف
  - (ج) الشدة
  - (هـ) أل الشمسية والقمرية
  - (و) التاء المفتوحة والمربوطة
  - (ز) التنوين
  - (ح) المدّ
  - (ط) أصوات تكتب ولا تنطق
  - (ي) الإملاء

الغرض من مرحلة الإملاء هو تدريس كتابة الكلمات بصورة صحيحة.

وتدريس الطلاب استخدام علامات التقييم ونظافة الكراسة وتنظيم ما يكتب.<sup>٣٤</sup>

(أ) الكتابة المقيّد

<sup>٣٢</sup> مُجَّد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ط. ٢، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢)، ص. ١٢٩-١٤٠.

<sup>٣٣</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ٥٩٥-٥٩٩.

<sup>٣٤</sup> فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقة، المرجع السابق، ص: ٢٥٦.

بعد أن يتعلّم الطلاب كتابة الحروف والنسخ والإملاء، يمكن أن تبدأ الكتابة المقيدة التي تسمى أيضا الكتابة الموجهة. وهي مرحلة تسبق التعبير الحر.

#### ب) الكتابة الحرّة

تأتي الكتابة الحرّة في المرحلة الأخيرة من نموّ مهارة الكتابة. ولا بدّ من تدريس التلاميذ بعض المهارات الآلية المتعلّقة بالكتابة الحرّة. ومن هذه المهارات وهي الهامش والتاريخ والعنوان ومؤشّر الفقرة ومكان الكتابة.<sup>٣٥</sup>

#### ٤. مشكلات الكتابة

إنّ مشكلات تعليم الكتابة متساويان بمشكلات تعليم اللغة العربية عامّة، فيمكن اختصارها إلى قسمين: أوّلا، المشكلات اللغوية. ثانيا، المشكلات غير اللغوية. والمشكلات اللغوية هي المشكلات التي تبرز من خصائص اللغة العربية التي لا توجد عند لغة الطلبة الأصلية أي اللغة الإندونيسية. وأمّا المشكلات غير اللغوية فهي المشكلات الأخرى من العوامل التي لا تتعلّق بخصائص اللغة العربية. والمشكلات اللغوية لغيرها الناطقين بها تشتمل على الأصوات والمفردات والدلالة.<sup>٣٦</sup>

ورأى كمال بشر أنّ مشكلات تعليم اللغة العربية تتعلّق بالجوّ اللغوي العام والمادّة والمعلّم.<sup>٣٧</sup> وهكذا مشكلات تعليم الكتابة على وجه الخصوص، أن مشكلات تعليم الكتابة بما قال عنها ممدوح نور الدّين تنقسم قسمين: أوّلا، مشكلات النسخ

<sup>٣٥</sup> مُجّد علي الخولي، المرجع السابق، ص. ١٤٠.

<sup>٣٦</sup> علي الحديدي، مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب (القاهرة: دار الكاتب العربي، دون السنة)، ص. ٨.

<sup>٣٧</sup> كمال بشر، اللغة العربية بين الوهم وسوء الفهم (القاهرة: دار غريب، ١٩٩٩)، ص. ٢٧٢-٢٩٣.

والإملاء. ثانياً، مشكلات التعبير الكتابي.<sup>٣٨</sup> والمراد بمشكلات النسخ والإملاء هو قدرة اليد على رسم الحروف العربية، والتمييز بين الحرف والحرف الآخر التي تشبه في تلفظها. وأما مشكلات التعبير الكتابي فهي:

- أ) انخفاض قدرة النحو يؤدي إلى ضعف الكتابة
  - ب) انخفاض المفردات يؤدي إلى ضعف ترتيب المفردات واختيارها في الجملة
  - ج) انخفاض مستوى الدارسين في إجماع الأفكار يؤدي إلى ضعف ترتيبها
  - د) التدخّل اللغوي عند استخدام المفردات وتراكيب اللغة العربية
٥. معيار الكتابة

يقوس فتحي علي يونس ومُحَمَّد عبد الرؤوف المستويات في تقدير درجات التعبير كما يلي:<sup>٣٩</sup>

المستوى	الدرجات	البيان
مقبول	٦-٥	<ul style="list-style-type: none"> <li>● الجمل بسيطة</li> <li>● الأخطاء بسيطة</li> <li>● المفردات قليلة</li> </ul>
جيد	٨-٧	<ul style="list-style-type: none"> <li>● التراكيب اللغوية جيدة</li> <li>● تناسب المفردات</li> <li>● الأخطاء لا تؤثر على الفهم</li> </ul>

<sup>٣٨</sup> ممدوح نور الدين بن عبد ربّ النبي، تعليم مهارة الكتابة، في الموجه في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، جاكارتا، معهد العلوم الإسلامية والعربية في إندونيسيا، العدد الثالث، ١٤١١ هـ، ص: ٤٢.

<sup>٣٩</sup> فتحي علي يونس، ومُحَمَّد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع، (قاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)، ص. ٣١٣-٣١٤.

<ul style="list-style-type: none"> <li>● المفردات ليست قليلة</li> <li>● وجود بعض الأخطاء</li> <li>● قادر على تحقيق المعنى</li> </ul>	٩	جيد جدا
<ul style="list-style-type: none"> <li>● أن يكون تحقيق المعنى كاملا</li> <li>● ارتقاء درجة التعبير</li> <li>● ارتقاء درجة استخدام القواعد</li> <li>● وجود الأخطاء البسيطة</li> <li>● أن يكون استخدام المفردات جيدا</li> </ul>	١٠	ممتاز

### ج. الدراسة التقابلية

#### ١. مفهوم وحقيقة الدراسة التقابلية

الدراسة التقابلية لغة مأخوذة من كلمة التقابل أي (*contrastive*) في اللغة الإنجليزية بمعنى اختلاف أي متعارض. أما عند الاصطلاح قد قدّم بعض العلماء آراءهم منها:

(أ) أحمد بن عبد الله البشير

إجراء عملي للمقارنة بين أنظمة لغتين أو أكثر لحصر أوجه التشابه وأوجه الاختلاف بينهما. ويعتمد ذلك على تحليل لكل من النظامين موضع المقارنة يقوم على أساس من المنهج الوصفي لا التاريخي.<sup>٤٠</sup>

(ب) جوس دنيل فريرا (*Jos Daniel Parera*)

<sup>40</sup> Ahmad bin Abdullah al-Basyir, *At-Tahlil at-Taqobabuli bayna an-Nazhariyah wa at-Tathbiq, Al-Muwajih fi Ta'lim al-Lughah al-Arabiyyah Lighairi an-Nathiqin Biha,II*,(Jakarta: LIPIA,1988), hlm. 66.

الدراسة التقابلية هي أنشطة التقابل بين اللغة السليقة واللغة الثانية في

تركيبهما وقواعد اللغة المتفقة.<sup>٤١</sup>

(ج) منصور فتيدا (Mansoer Pateda)

الدراسة التقابلية هي متقابل بين اللغتي أو أكثر لحصول المتشابهات

والاختلافات في الأصوات والنحو والصرف والدلالة بينهم في الوقت المعين.<sup>٤٢</sup>

(د) هنري غنتور تاركان (Henry Guntur Tarigan)

الدراسة التقابلية هي محاولة للتقابل بين تركيب اللغة السليقة واللغة الثانية

لمعرفة الاختلافات بينهما.<sup>٤٣</sup>

اعتمادا على ما قدمه اللغويين أن الدراسة التقابلية هي أنشطة التقابل بين

اللغتين أو أكثر لمعرفة المتشابهات والاختلافات بين ذات اللغات.

رأى فزياء أنّ الدراسة التقابلية تنقسم إلى قسمين النظرية والتطبيقية. الدراسة

التقابلية النظرية هي البحث عن مجال الاختلافات والمتشابهات بين اللغتين أو أكثر.

بحثاً عن جزء معين الذي وجد في لغة وغير في لغة أخرى.

أما الدراسة التقابلية التطبيقية هي جزء من علم اللغة التطبيقي. بأخذ

الحاصل من الدراسة التقابلية النظرية. بحثاً عن هيكل أي أساس لمقارنة اللغات

وتركيز على المعلومات المعينة لأغراض خاصة مثل لتعليم اللغة، وتحليل ثنائي اللغة،

والترجمة، وغير ذلك.<sup>٤٤</sup>

فبروز الدراسة التقابلية يتعلّق بعلم اللغة البنائية. كما أكّده روبرت

لادو (١٩٥٧) في كتابه عن المسلمات المؤسّسة على هذه الدراسة التقابلية ألا وهي:

<sup>41</sup> Jos Daniel Parera, *Linguistik Eduksional*, (Jakarta: Penerbit Erlangga, 1997), hlm. 44.

<sup>42</sup> Mansoer Pateda. *Linguistic: sebuah pengantar* (Bandung: Angkasa, 1990), hlm. 48.

<sup>43</sup> Henry Guntur Tarigan. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa* (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 4.

<sup>44</sup> Fisiak, J. (ed.), *Contrastive Linguistics and The Language Teacher*, (Oxford: Pergaman Press, 1985), hlm. 1.

- (أ) أن الموادّ الدراسية التي أكثر فعالية هي المواد المؤسّسة على وصف اللغة المدروسة مع المقارنة الدقيقة بوصف اللغة الأم
- (ب) أن أجزاء اللغة المدروسة المتشابهة بلغة الأم تكون سهلة عند الطلبة وكذا بالعكس
- (ج) سيفهم معلّمو اللغة الثانية فهماً جيّداً عن المشكلات الموجودة عند عملية تعليم اللغة الثانية
- (د) أغلب الطلبة يتحوّل اللغة المدروسة أي اللغة الثانية إلى لغة الأم أي اللغة الأولى إنتاجية أو استقبالية
- فبرزت الدراسة التقابلية كعلم اللغة التطبيقي الذي له نظرية وتطبيق علمية. وبرزت الدراسة التقابلية في مجال تعليم اللغة العربية محتاج إلى اهتمام كبير نظراً إلى ثنائي اللغة الذي لارّد له.

## ٢. وظائف الدراسة التقابلية

- بناء على قول جنيد أن الدراسة التقابلية لها وظائف، وهي:
- (أ) التنبأ: لمعرفة الأخطاء اللغوي الذي أمكن عند الطلبة
- (ب) التوضيح: لإيضاح الأخطاء الذي أمكن عند الطلبة
- (ج) التكملي: لإكمال معلومات مرسخ المعلّم لقلّة خبرته
- (د) الوقائي: لوقاية ولتقليل الأخطاء الموجودة
- (هـ) العلاجي: لإصلاح الأخطاء ودفع صعوبات تعليم اللغة
- فالدراسة التقابلية لها دور هامّ في تعليم هاتين اللغتين ويعتمد هذا الرأي على بعض المسلّمات الآتية:
- (أ) أنّ تدخّل اللغة السليقة أي لغة الأمّ عامل أساسي للصعوبات والأخطاء في تعليم اللغة الأجنبية.

(ب) لفروق بين اللغة السليقة واللغة الثانية يسبب إلى صعوبات تعليم اللغة الأجنبية.  
 (ج) كثرة الاختلاف بين اللغة السليقة واللغة الثانية يدل على كثرة الصعوبات في تعليم اللغة الأجنبية.

(د) أكبر احتياج إلى نتيجة الدراسة التقابلية للتنبؤ الصعوبات والأخطاء في عملية تعليم.  
 (هـ) فالمادة الجيدة هي المادة المنظمة عبر اختلافات والمتشابهات بين اللغة السليقة واللغة المدروسة.<sup>٤٥</sup>

وبعد قدّمت المسلمات والافتراضات عن الدراسة التقابلية فهمنا أن الغرض والهدف من الدراسة التقابلية هو حلّ لمشكلة تعليم اللغة الأجنبية. واعتمادا بقول إلياس أنّ للدراسة التقابلية خطوات كما يلي:

- (أ) خطوة الوصف هي أن يصف الباحث عن اللغات المتقابلة.
- (ب) خطوة الانتقاء هي انتقاء أي اختيار العناصر المعيّنة المتقابلة.
- (ج) خطوة التحليل هي تعيين الاختلافات والمتشابهات بين اللغات المتقابلة.
- (د) خطوة التنبؤ هي تنبؤ عوامل الأخطاء والصعوبات في تعليم اللغة الأجنبية.<sup>٤٦</sup>

### ٣. الدراسة التقابلية بين الجملة الإندونيسية والعربية

ومن الأهداف الدراسة التقابلية هي لمعرفة التشبهات والاختلافات بين اللغتين أو أكثر. وعرفنا من الدراسة التقابلية التشبهات والاختلافات بين الجملة الإندونيسية والعربية كما تلي:<sup>٤٧</sup>

<sup>45</sup> Henry Guntur Tarigan. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa* (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 5.

<sup>46</sup> <http://alhakimiyyah.blogspot.com/2012/06/teori-tentang-kontrastif.html> akses 21 Oktober 2012.

<sup>47</sup> ديه دين أمينة، البحث العلمي، الدراسة التقابلية بين الجملة الإندونيسية والعربية وتأديتها في تعليم مهارة الكتابة. (مالانق، ٢٠١٥)

مرحلة التنبؤ	البيان	اللغة ٢	اللغة ١	الرقم
مرحلة الصفر Transfer 0	أقلّ أركان الجملة	أقلّ الجملة تتكوّن من كلمتين إمّا من مبتدأ (مسند إليه) وخبر (مسند) / من فعل (مسند) وفاعل (مسند) إليه	أقلّ الجملة تتكوّن من كلمتين وهما المسند إليه (Subyek) والمسند (Predikat)	١
مرحلة الصفر Transfer 0	تركيب الجملة	قد تكون الجملة مبدوءة بالاسم وتسمى الجملة الاسمية	الجملة مبدوءة بالاسم دائماً	٢
مرحلة الصفر Transfer 0	صياغ المسند إليه Subyek	قد يكون المسند إليه من الاسم ويسمى مبتدأ وعقب بعده الخبر (مسند)	كان المسند إليه (Subyek) يصوغ من الاسم دائماً وعقب المسند (Predikat) بعده	٣
مرحلة الصفر Transfer 0	موضع المسند إليه Subyek	موضع مسند إليه في الجملة الاسمية هو أن يكون مبتدأ مقدّم على	يتقدّم المسند إليه في الجملة (Predikat)	٤

		الخبر وقد يكون الخبر مقدّم على المبتدأ (م-خ/خ-م)		
مرحلة الصفحة Transfer 0	مفهوم الجملة ekatransitif والمتعدي إلى المفعول واحد	أمّا فعل المتعدي إلى المفعول واحد هو الفعل الذي يحتاج إلى مفعول به واحد، في الجملة الاسمية فيتكوّن من مبتدأ (مسند إليه) - خبر (مسند + مف)	الجملة ekatransitif هي الجملة التي لها مفعول واحد أي يتكوّن من مسند إليه - مسند - مفعول	٥
مرحلة الصفحة Transfer 0	مفهوم الجملة traktransitif واللازم	أمّا فعل اللازم هو الفعل الذي لا يحتاج المفعول في الجملة الاسمية فيتكوّن من مبتدأ (المسند إليه) - خبر (المسند)	الجملة traktransitif هي الجملة التي لا يحتاج إلى المفعول أي تتكوّن من المسند إليه - المسند	٦

مرحلة الصف Transfer 0	انقسام الخبر	المسند (في الجملة الاسمية) ينقسم إلى قسمين خبر مفرد وخبر غير مفرد (في الجملة الاسمية)	المسند ينقسم إلى قسمين مفرد (monomorfem) وغير مفرد (Polimorfem)	٧
مرحلة الصف Transfer 0	مفهوم مسند مفرد	والمقصود بخبر (المسند) مفرد هو ما ليس جملة أو شبه الجملة	المقصود بالمسند مفرد هو إما أن يكون من اسم أو فعل أو صفة	٨
مرحلة الصف Transfer 0	مفهوم المسند غير مفرد	خبر (المسند) غير مفرد هو إما أن يكون جملة أو شبه الجملة	المقصود بالمسند غير مفرد هو إما أن يكون جملة اسمية أو فعلية أو ظرفية أو وصفية	٩

جدول ٢،١

التشبهات

مرحلة التنبؤ	البيان	اللغة ٢	اللغة ١	الرقم
المرحلة الأولى	انقسام	باعتبار التركيب	باعتبار التركيب	١

Perpaduan	الجملة		والمعنى	
المرحلة الخامسة Pembelahan	تركيب الجملة	قد تكون مبدوءة بالاسم وتسمّى الجملة الاسمية أو الفعل وتسمّى الجملة الفعلية	مبدوءة بالاسم دائما	٢
المرحلة الثالثة Reinterpretasi	موضع المسند إليه	موضع المسند إليه في الجملة الاسمية هو أن يكون مبتدأ مقدّم على الخبر وقد يكون الخبر مقدّم على المبتدأ (م-خ/خ-م) أمّا موضع المسند إليه في الجملة الفعلية هو أن يكون الفاعل بعد الفعل والمفعول وقد يكون الفاعل مؤخّر عن الفعل والمفعول	يتقدّم المسند إليه في الجملة	٣

		(ف-فاعل - مف) / (فعل - مف - فاعل)		
المرحلة الثالثة Reinterpretasi	مفهوم الجملة الفعلية	الجملة الفعلية هي الجملة المبدوءة بالفعل	الجملة الفعلية هي كان المسند إليه فيها جملة الفعلية	٤
المرحلة الرابعة Overdiferensiasi	تركيب الجملة	توجد الجملة المبدوءة الفعل	-	٥
المرحلة الرابعة Overdiferensiasi	انقسام الفعل	باعتبار معنى وقته ينقسم الفعل إلى ثلاثة أقسام وهي الفعل الماضي والفعل المضارع، والأمر	-	٦
المرحلة الثالثة Reinterpretasi	انقسام الفعل	باعتبار إلى احتياج الفعل إلى المفعول به ينقسم الفعل إلى قسمين الفعل اللازم والمتعدي (مف) ١/مف/٢/مف/٣	باعتبار إلى وظيفة الفعل ينقسم الفعل إلى أربعة وهي eka transitif, dwitransitif, traktransitif, semitransitif	٧

<p>المرحلة الثالثة Reinterpretasi</p>	<p>مفهوم الجملة ekatransitif والمتعدي إلى المفعول واحد</p>	<p>أما فعل المتعدي إلى المفعول واحد هو الفعل الذي يحتاج إلى مفعول به واحد، في الجملة الاسمية فتتكوّن من مبتدأ (المسند إليه) - خبر (المسند - مفعول) في الجملة الفعلية فتتكوّن من فعل - فاعل - مفعول</p>	<p>الجملة ekatransitif الجملة التي لها مفعول واحد أي يتكوّن من المسند إليه - المسند - مفعول</p>	٨
<p>المرحلة الثالثة Reinterpretasi</p>	<p>مفهوم الجملة dwitransitif والمتعدي إلى المفعولين</p>	<p>أما فعل المتعدي إلى مفعولين هو الفعل الذي يحتاج إلى مفعولين اثنين، في الجملة الاسمية فيتكوّن من مبتدأ (المسند إليه) - خبر (المسند - مفعول ١ -</p>	<p>الجملة dwitransitif الجملة يتكوّن من المسند إليه - المسند - مفعول - الإضافة</p>	٩

		<p>مف ٢)</p> <p>في الجملة الفعلية</p> <p>فيتكوّن من فعل -</p> <p>فاعل - مف ١ -</p> <p>مف ٢</p>		
<p>المرحلة الثالثة</p> <p>Reinterpretasi</p>	<p>مفهوم الجملة</p> <p>semitransitif</p> <p>والمتعدي إلى</p> <p>ثلاث مفاعل</p>	<p>أما فعل المتعدي إلى</p> <p>ثلاث مفاعل هو</p> <p>الفعل الذي يحتاج</p> <p>إلى ثلاث مفاعل</p> <p>في الجملة الاسمية</p> <p>فيتكوّن من مبتدأ</p> <p>(المسند إليه) - خبر</p> <p>(المسند إليه - مف</p> <p>١ - مف ٢ - مف ٣)</p> <p>في الجملة الفعلية</p> <p>فيتكوّن من فعل -</p> <p>فاعل - مف ١ -</p> <p>مف ٢ - مف ٣</p>	<p>الجملة</p> <p>semitransitif هي</p> <p>الجملة التي تتكوّن</p> <p>من المسند إليه -</p> <p>المسند -</p> <p>الإضافة</p>	١٠

المرحلة الثالثة Reinterpretasi	مفهوم الجملة traktransitif واللازم	أمّا فعل اللازم هو الفعل الذي لا يحتاج المفعول في الجملة الاسمية فتتكوّن من مبتدأ (المسند إليه) – خبر (المسند) في الجملة الفعلية فيتكوّن من فعل – فاعل	الجملة traktransitif هي الجملة التي لا يحتاج إلى المفعول أي تتكوّن من المسند إليه – (Subyek) المسند (Predikat)	١١
المرحلة الرابعة Overdiferensiasi	انقسام المفعول	ينقسم المفعول باعتبار المعنى (مفعول به، ومفعول لأجله، مفعول معه، مفعول فيه، مفعول مطلق)	–	١٢
المرحلة الخامسة Pembelahan	موضع المفعول به	وقع المفعول به إما بعد المسند إليه والمسند، إمّا مقدّم من المسند، إمّا مقدّم	وقع المفعول به بعد المسند (Predikat)	١٣

		من المسند والمسند إليه  (١) المسند - المسند إليه - مفعول  (٢) المسند - مفعول - المسند إليه  (٣) مفعول - المسند - المسند إليه		
المرحلة الأولى Perpaduan	انقسام المفعول باعتبار الشكل أي الصياغ	لا ينقسم المفعول وكان مفردا	ينقسم المفعول إلى قسمين مفرد (monomorfem) وغير مفرد (polimorfem)	١٤
المرحلة الرابعة Overdiverensiasi	انقسام المفعول باعتبار الشكل أي الصياغ	ينقسم المفعول إلى قسمين صريح وغير صريح	-	١٥

المرحلة الثانية Subdiferensiasi	نوع الوظيفة	-	إضافة هي جزء من الجملة الذي يكمل الفعل	١٦
المرحلة الثانية Subdiferensiasi	نوع الوظيفة	-	بيان هو جزء من الجملة الذي يشرح جزء آخر فاعل كان أم فعل أم مفعول أم إضافة	١٧

جدول ٢،٢  
الاختلافات

التأدية	التشبه/الاختلاف	المادّة
الأجزاء المتشبهة - لا يحتاج إلى شرح دقيق لأنها قريب عن فهم الطلاب	الاختلاف	تركيب الجملة
	التشبهات	المبتدأ
	الاختلاف	موضع المبتدأ
الأجزاء المختلفة - يحتاج إلى التركيز أكثر في شرح هذه	التشبهات	انقسام الخبر
		خبر مفرد

<p>الأجزاء لأنها بعيد وإمّا جديد عن ذهن الطلاب</p> <p>- على المعلم أن يعطي الشرح إمّا بإحضار عين الاختلاف بين جزء الجملة في اللغة الإندونيسية والعربية</p> <p>- على المعلم أن يأتي التكرار في عين الاختلاف بين جزء الجملة في اللغة الإندونيسية والعربية</p> <p>- على المعلم أن يأتي كثرة الممارسة أو التدريب في عين الاختلاف بين جزء الجملة في اللغة الإندونيسية والعربية</p> <p>- على المعلم أن يأتي نماذج الكثيرة المتنوعة في عين الاختلاف بين جزء الجملة في اللغة الإندونيسية والعربية</p> <p>- وبعد ذلك طلب المعلم إلى الطلاب أن يعطي مثالا أو نموذجا في الجملة الصعوبة عندهم</p>		خبر غير مفرد
		خبر الجملة الفعلية المتعدي إلى المفعول واحد
	الاختلاف	خبر الجملة الفعلية المتعدي إلى المفعولين
		خبر الجملة الفعلية المتعدي إلى ثلاث مفاعيل
	التشبهات	خبر الجملة الفعلية اللازم
		انقسام المفعول
	الاختلاف	موضع المفعول به
		مفهوم الجملة الفعلية

	صيغ الفاعل
	موضع الفاعل
	انقسام الفعل
	نوع الوظيفة

جدول ٢،٣

التأدية التعليمي على أساس التقابل



## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مدخل البحث ومنهجه

كما كتبت الباحثة في أسئلة البحث فالمدخل المناسب لهذا البحث هو المدخل كمي والكيفي. وأما منهج الذي انتجته في هذا البحث هو المنهج التطوير ( *Research and Development* ). والمنهج التطويري هو طريقة البحث تستخدم الباحثة للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالة.<sup>48</sup> وفي هذا البحث حاولت الباحثة القيام بإنتاج الكتاب في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية باستخدام مراحل التطوير عند بولد وكول (*Bold & Gall*) كما يلي:<sup>49</sup>

#### ١. إجراءات التطوير

تقام الباحثة في عملية تطوير الكتاب التعليمي في مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية على الخطوات التالية:

#### أ) تحليل الحاجات والمشكلات

المرحلة الأولى هي عملية البحوث لحصول على الإخبار عن الحاجات والمشكلة التي تحدث في تعليم مهارة الكتابة مرحلة الرابعة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

#### ب) جمع البيانات

المرحلة الثانية هي جمع البيانات التي يمكن استخدامها الباحثة كمواد لتصميم المنتج التطويري ليتفوق على المشكلة الموجودة.

<sup>48</sup> Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. (Bandung: Alfabeta Cetakan-24. 2016), hlm. 297.

<sup>49</sup> Ibid, hlm.298

### ج) تصميم المنتج

المرحلة الثالثة هي تثبيت وتعيين التصميم لمنتج التطوير.

### د) تصديق الخبراء

تصديق الخبراء هو عملية النشاط لتقييم المناسبة والفعالية للمنتج التطوير.

وهم: خبير لغة الكتاب التعليمي: د. بكري محمد بجيت.

خبير محتوى الكتاب التعليمي: د. دانييل حلمي

خبير تصميم الكتاب التعليمي: د. توفيق الرحمن

### هـ) الإصلاحات الأولى

تنقيح وإصلاح منتج التطوير بناء على مدخلات من الخبراء.

### و) التجربة الأولى

التجربة الأولى هي تجربة منتج التطوير بمقياس الصغير.

### ز) الإصلاحات الثانية

تنقيح وتصليح التطوير بناء على رأي وصعوبة ورغبة من المستخدم.

### ح) التجربة الميدانية

التجربة الميدانية هي تجربة المنتج بمقياس الكبير.

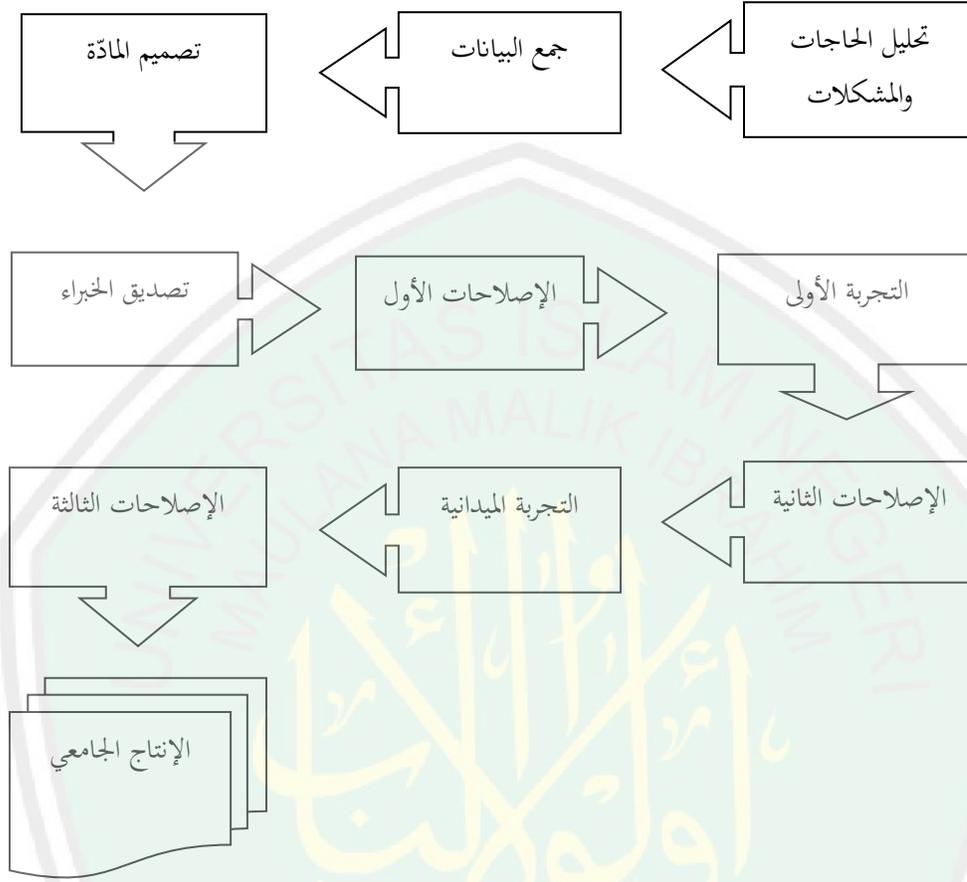
### ط) الإصلاحات الثالثة

الإصلاحات الثالثة هي الإصلاحات المنتج النهائي، بناء على اقتراحات

التجربة الميدانية.

### ي) الإنتاج الجماعي

هو إنتاج المنتج وأعلن فعاليته في الجماعي.



الصورة ٣.١

مراحل تطوير مادّة تعليم الكتابة

## ب. مجتمع البحث وعينته

مجتمع هذا البحث هو طلاب المرحلة الرابعة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أمّا عينة البحث في هذا البحث هو الفصل أ من طلاب المرحلة الرابعة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

## ج. أدوات جمع البيانات

أدوات التي استخدمتها الباحثة في هذا البحث فيما يلي:

### ١. الوثائق

الوثائق هي تعرض تشكل البيانات من مكان الباحثة عن الأشياء في صورة الملاحظة الكتابية مثل الكتب والمجلات، ومجموعات الأوراق ودرجة النتيجة.<sup>٥٠</sup> والمراد بالوثائق هنا البيانات التي تؤخذ من نتيجة توضيح الدراسة التقابلية والخطة الدراسية والكتاب التعليمي قبل التطوير

### ٢. الاختبار

تأسيساً مما استخدمته الباحثة في تصميم التجربة وهي (*intact group comparison*).<sup>٥١</sup> وهي تقسيم الفصل إلى مجموعتين، مجموعة الأولى تسمى المجموعة الضابطة وهي مجموعة التي ليس فيها الإجراء، وأما المجموعة الثانية وهي مجموعة التي فيها الإجراء. وتستخدم الباحثة الاختبار الذي رتبته الباحثة. وظيفة الاختبار هي جمع البيانات التي تتعلق بمعرفة كفاءة الطلاب في المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية.

وأما الهدف من الاختبار لمعرفة كفاءة الطلاب الذين ليس فيهم الإجراء ومعرفة تقدم الطلاب الذين فيهم الإجراء. وتصنيف الاختبار يعتمد على الخطوات الآتية: الإعداد واختيار المادة تعيين نوع الاختبار وتعيين عدد بنود الأسئلة وترتيب الأسئلة على أساس الأسئلة.<sup>٥٢</sup> وتصنيف الباحثة اختبار من متعدد حوالي عشرين بند السؤال على المشترك لنقدها وتكميلها ثم تناقشها الباحثة والمشارك لتحسينها.

<sup>50</sup>Ibid. Hal: 77.

<sup>51</sup> Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. (Bandung: Alfabeta Cetakan-24. 2016), hlm.75

<sup>52</sup> Ainin M. Dkk. *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang: Misykat. 2006), hlm. 93-102.

والبيانات المرجوة تناولها من الاختبار هي الكفاءة الأولية للطلبة في نحو وكفاءتهم بعد أن يستخدموا مادة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية في تعليم الكتابة.

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
٠.١	جيد جدا	١٠٠-٨٦
٠.٢	جيد	٨٥-٧٥
٠.٣	مقبول	٧٤-٦٠
٠.٤	ناقص	٥٩-٤٥
٠.٥	ضعيف	أقل من ٤٤

الجدول ٣.١

معياري نتيجة الاختبار

### ٣. الاستبانة

الاستبانة هي قائمة من الأسئلة أو التقرير الذي يطلب فيها رأي وعادة ما يكتب هذا الرأي وتطلب الإجابة بوضع علامة مميزة كهذه العلامة (√) مثلا، وقد يطلب تقريرا مطولا مكتوبا.<sup>٥٣</sup> وتستخدمه الباحثة لمعرفة استجابات الطلاب على استخدام مادة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية في تعليم الكتابة، ونموذج هذا الاستبانة سكالاً ليكيرت (*skala likert*) تتكون من أربع اختبارات: جيّد جدّا و جيّد

<sup>٥٣</sup>فتحي علي يونس، تصميم البحث لتعليم اللغة العربية الأجنبي، (القاهرة: دار الثقافة، ١٩٧٧)، ص- ١٢٢.

ومقبول وناقص وضعيف. ولاستفسار هذه الاستبانة استخدمت الباحثة الرمز التالي:<sup>٥٤</sup>

$$\text{نسبة الجواب : } \frac{\text{نتيجة من كل بند} \times \text{جملة مستجيب}}{100 \times \text{جملة نتيجة الحد الأعلى من كل بند}}$$

أما التقرير في الاستبانة يعتمد على استجابات الخبراء عن صلاحية المواد التعليمية وكذلك يعتمد على استجابة الطلاب كمثل الاهتمام والرغبة والافتتاح.

#### د. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات التي تستخدمها الباحثة:

١. البيانات الأساسية:
- البيانات عن نتيجة الدراسة التقابلية، والخطة الدراسية، والكتاب التعليمي القديم وطلاب المرحلة الرابعة قسم تعليم اللغة العربية.
٢. البيانات الإضافية:
- نتيجة تحليل الاستبانة عن اهتمام الطلبة ورعبتهم واقتناعهم عن الكتاب المتطور.

#### هـ. أسلوب تحليل البيانات

والمراد بتحليل البيانات هي العملية التي تنظم أو تكون بواسطها الملاحظات النتيجة عن تطبيق خطة بحث معينة بحيث يمكن الحصول منها على نتائج.<sup>٥٥</sup>

بعد أن جمع البيانات السابقة، استخدمت الباحثة نتيجة الدراسة التقابلية تنبؤًا بالمشكلات اللغوية عند الطلبة في تعليم مهارة الكتابة. وأقامت الباحثة عملية

<sup>54</sup> Riduan, *Dasar-Dasar Statistika*. (Bandung: Alfabeta, 2010), hlm. 39

<sup>٥٥</sup> محمد ليبب النحيجي ومحمد منير مرسى، البحث التربوية أصوله ومناهجه. (القاهرة: عالم الكتاب، ١٩٨٣ م)، ص ٢٠٠.

توضيح نتيجة الدراسة التقابلية أساسا في تطوير المواد التعليمية في تعليم مهارة الكتابة.

وتستخدم الباحثة الأسلوب التطوير، وهذا البحث بحاجة إلى التحليل الكمي، لإقامة التعديد والحساب، ويعرض أيضا فيه الجدول.

ولتحليل البيانات الكمية تستعمل الباحثة التحليل الإحصائي الاستدلالي (*Analysis Statistic Inferensial*)، كما قال أحمد بدر: التحليل الإحصائي الاستدلالي فهو يتضمن عملية معيّنة (*Sampling*) والتي سبقت الإشارة إليها، أي اختبار جماعة صغيرة تمثل المجتمع الكبير (*Population or Universe*) المختارة منه.<sup>٥٦</sup>

بينما قال Bambang setiyadi: يستعمل التحليل الإحصائي الاستدلالي بتطويع البيانات من المتغيرتين أو أكثر، إما بإحصاء المعلم (*Parameterik*) أو غير معلم (*Non-Parameterik*)<sup>٥٧</sup>

وإذا أردنا الحصول إلى المقارنة بين العينتين الفارقتين فنستعمل اختبار T للمجموعة المستقلة (*Independent Groups T-Test*).<sup>٥٨</sup> كما قال Anas Sudijono بأن الاختبار T هو الاختبار الفرض الصفري هل هو صحيح أو زائف.<sup>٥٩</sup>

وفي هذه الحالة تستخدم الباحثة أسلوب تحليل البيانات عن نتيجة الطلاب التي تتجلى من فروق المقياس المعدل لنتيجة الطلاب حتى تختبر فروض البحث تؤخذ مستوى الفروق (٠) في المائة، وتحليل مستوى فروق نتيجة التعليم للاختبارين يقوم الباحثة على الرموز التالية:

١. نطلب قيمة المتوسط لكل مجموعة بالرمز المتوسط (١)<sup>٦٠</sup>

<sup>٥٦</sup> أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، (كويت: وكالة المطبوعات عبدالله الحرمي، ١٩٨٢)، ص. ٣٢٣.

<sup>٥٧</sup> Bambang Setiyadi, *Metodologi Penelitian untuk Pengajaran Bahasa Asing*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2006), hlm. 93.

<sup>٥٨</sup> Ibid, hlm. 95.

<sup>٥٩</sup> Anas Sudijono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2007), hlm. 88.

$$X = \frac{\sum X}{N}$$

البيانات:

المتوسط :  $X$

مجموعة النتيجة :  $\sum X$

عدد العينة :  $N$

٢. وبعد ذلك نطلب قيمة الانحراف المعياري بين قيمة المتوسطة في المجموعة الضابطة وقيمة المتوسط في المجموعة التجريبية باستخدام الرموز التالية:<sup>61</sup>

$$Md = \sqrt{\frac{\sum D}{N}}$$

البيانات:

$Md$  : المتوسط من الفروق بين نتيجة المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة

عدد العينة :  $N$

$\sum D$  : مجموعة الفروق الذي يستطيع أن يعرفه بالرمز:

$$\sum D = X - Y$$

$X$  : المتوسط لنتيجة المجموعة التجريبية

$Y$  : المتوسط لنتيجة المجموعة الضابطة

<sup>60</sup> Sukardi. *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2007), hlm. 88.

<sup>61</sup> Ibid. Hal 89.

٣. نطلب مستوى الفروق بين المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة بالرموز: <sup>٦٢</sup>

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum X^t}{N(N-1)}}}$$

الرمز السابق أحد الرموز الإحصائية المستعملة لمعرفة الصواب أو الخطاء من فروض صرف الذي يقول لمعرفة مستوى الفروق بين الاختبار للمجموعة الضابطة والاختبار للمجموعة التجريبية، وتمتحن بعد ذلك نتيجة مستوى الفروق بقيمة (T-Test).

<sup>62</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian*, (Yogyakarta: Bina Aksara. 1980), hlm. 191.

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

#### المبحث الأول: عرض البيانات وتحليلها

##### أ. توضيح التنبؤ

من فروض الدراسة التقابلية أنّ اختلاف تركيب اللغة الأجنبية وتركيب اللغة الأصلية سيؤدّي إلى صعوبة الطلبة في عمليّة التعليم، وكذلك بالعكس. وبناء على تلك الفروض أقامت الباحثة على اختبار توضيح نتيجة الدراسة التقابلية لمعرفة تحقيقها في تعليم مهارة الكتابة.

صمّمت الباحثة بنود الاختبار ٨ بشكلين. الشكل الأوّل "رتّب الكلمة لتكون جملة مفيدة" لمعرفة كفاءة الطلبة لكتابة الجملة من ناحية البنية وفي الشكل الثاني "ضع الكلمة في الجملة المفيدة" لمعرفة أكثر الجملة استخداماً عند الطلبة". قسّمت الباحثة الاختبار حسب تنبؤ الدراسة التقابلية. فالبنود الأسئلة الأولى حتّى السادسة تشير إلى الجملة الاسمية وتطبّق على تشبّهات الجملة العربيّة والإندونيسية. أمّا البنود السابعة حتّى الخامس عشرة تشير إلى الجملة الفعلية وتطبّق على اختلافات الجملة العربيّة والإندونيسية. فظهرت من إجابة الطلبة تحقيق وتوضيح تنبؤ الدراسة التقابلية. فمن فروض الدراسة التقابلية أنّ البنود التي تطبّق تشبّهات الجملة العربيّة والإندونيسية ستؤدّي إلى سهولة الطلبة في إجابتها وبالعكس أنّ البنود التي تطبّق اختلافات الجملة العربيّة والإندونيسية ستؤدّي إلى صعوبة الطلبة في إجابتها.

وأقامت الباحثة اختبار التوضيح في الفصل د المرحلة الرابعة قسم تعليم اللغة العربية

في التاريخ العشرين من أبريل ٢٠١٧ فحصلت الباحثة على البيانات كما تلي:

رقم	بنود الأسئلة	البيان	تنبؤ الشبه	تنبؤ الاختلاف	عدد الطلبة	
					الإجابة الصحيحة	الإجابة الخطيئة
١	متوحّش - حيوان - الأسد	المبتدأ والخبر المفرد	١٤٢٠ ٣٤٤٠ ٧٤٨	-	٢٢	٣
٢	قبلة - الكعبة - المسلم - هي	المبتدأ وخبر الجملة اسمية	٩	-	٢٤	١
٣	حسن - خلقه - الطالب	المبتدأ وخبر الجملة الاسمية	٩	-	١٧	٨
٤	تعدّ - للسحور - الطعام - البنت	المبتدأ وخبر الجملة الفعلية	٥٤٦	-	٢٣	٢
٥	في - نحن - الشتاء -	المبتدأ	٩	-	٢٢	٣

				وخبير جار المجرور	فصل	
٨	١٧	-	٩	المبتدأ وخبير ظرف	المملك - التاج - رأس - فوق	٦
٥	٢٠	٣,٤,٥٠ ٧,١١	١	الفعل والفاعل (لازم)	الصبي - حضانة - أمه - على - ينام	٧
٤	٢١	٣,٤,٥٠ ٧,١١	١	الفعل والفاعل (لازم)	إلى - الولد - أخته - يتبسّم	٨
١٢	١٣	٢,٤,٥٠ ٧,٨,١٣	-	الفعل والفاعل والمفعول به	في - النجّار - الشجرة - الغابة - يقطع	٩
٧	١٨	٢,٤,٥٠ ٧,٨,١٣	-	الفعل والفاعل والمفعول به	المسلم - أحسن - الصلاة - الوضوء - قبل	١٠
٤	٢١	٣,٤,٥٠ ٧,٩,١٣	-	الفعل والفاعل	الدمية - الوالد - البنت - وهب	١١

				والمفعولين		
٦	١٩	٣،٤،٥٠ ٧،٩،١٣	-	الفعل والفاعل والمفعولين	النجم - وجد - لامعا - المسافر	١٢
٣	٢٢	٣،٤،٥٠ ٧،٩،١٣	-	الفعل والفاعل والمفعولين	كثيرا - حسب - الحصاد - الفلاح	١٣
٧	١٨	٣،٥،٧٠ ١٠،١٣	-	الفعل والفاعل وثلاثة المفاعيل	تّبأ - الصلاة - الخطيب - واجبة - المسلم	١٤
٧	١٨	٣،٥،٧٠ ١٠،١٣	-	الفعل والفاعل وثلاثة المفاعيل	أخبر - مهمّا - لمرضى - الدواء - الطيب	١٥

## الجدول ٤،١

اختبار توضيح التنبؤ عن الشكل الأوّل

عدد الطلبة		بنود الأسئلة	الرقم
الجملة الفعلية	الجملة الاسمية		
٢١	٤	الطعام	١
١٨	٧	الأم	٢
٢١	٤	المدرسة	٣
٢١	٤	الكتاب	٤
١٩	٦	الأستاذ	٥
١٠٠	٢٥	المجموع	

## الجدول ٤،٢

اختبار توضيح التنبؤ عن الشكل الثاني

وجدت الباحثة من الجدول السابق أن الإجابة الصحيحة من السؤال الأول إلى السؤال السادس تبلغ على ٨٣% والإجابة الخاطئة تبلغ على ٢٧% وهذا الحال يطابق على تنبؤ الدراسة التقابلية. وأما الإجابة الصحيحة من السؤال السابع إلى السؤال الخامسة عشر تبلغ على ٧٥% والإجاب الخاطئة تبلغ على ٢٥% وهذا الحال لا يطابق على تنبؤ الدراسة التقابلية.

اعتمادا على نتيجة اختبار التنبؤ وجدت الباحثة أن ليس كل تنبؤ الدراسة التقابلية وقع عند عملية التعليم. لأن تنبؤ الدراسة التقابلية متعلق بالمشكلات اللغوية فحسب مع أن

عوامل عمليّة تعليم اللغة كثيرة سوى العوامل اللغويّة مثل العوامل المتعلّقة بالطريقة التعليمية وسيكولوجيّة الطلبة وغير ذلك. وبهذا الحال أرادت الباحثة أن تقيم باندماج التنبؤ النظري والأحوال الواقعية في عمليّة التعليم تكاملا في تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكتابة الأولى لدى الطلبة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج.

### ب. عملية تطوير الكتاب التعليمي

#### ١. تحليل الاحتياجات

أقامت الباحثة تحليل الاحتياجات باختبار التوضيح من الدراسة التقابلية. وحصلت الباحثة على نتيجة تنبؤ النظرية الدراسة التقابلية بأنّ ليس كلّ نتيجة تنبؤ النظرية وقعت في حالة الواقع لوجود العوامل الكثيرة لغوية كانت أم غير اللغوية. مثل استيعاب المفردات واستراتيجية التعليم وخبرة التعليم وما أشبه ذلك. وأرادت الباحثة أن تستمرّ البحث في تطبيق فروض الدراسة التقابلية والنتيجة الواقعية في تعليم مهارة الكتابة.

#### ٢. جمع البيانات

وبعد حصلت الباحثة على احتياجات الطلبة في تعليم مهارة الكتابة الأولى فجمعت الباحثة الخطة الدراسية من محاضر المادّة مهارة الكتابة الأولى، وجمعت النصوص والقواعد النحوية، والنماذج المتعلّقة، وكذلك استراتيجية في تعليم مهارة الكتابة. إعداد لتصميم تطوير الكتاب التعليمي

## ٣. تصميم المنتج

وبعد جمعت الباحثة البيانات المطلوبة واحتياجات الطلبة من نتيجة اختبار توضيح الدرس التقابلية. أرادت الباحثة أن تصمّم المواد التعليمية في تعليم مهار الكتابة على أساس الدراسة التقابلية كالنظرية وتزيد النتيجة الواقعية التي حصلتها في اختبار التوضيح تحت الموضوع " اكتب معنا" للطلبة قسم تعليم اللغة العربية في المستوى الرابعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج . وصمّمت الباحثة المنتج باهتمام النواحي التالية:

## (أ) مدخل تصميم الكتاب التعليمي

صمّمت الباحثة الكتاب التعليمي على المدخل المضمون (forward Design) أي بأن تنظّم الباحثة الموادّ التعليمية بعد تعيين المضمون في الكتاب التعليمي. وفي هذا الحال نظّمت الباحثة المضمون على أساس الدراسة التقابلية كأساس اللغة في هذا الكتاب المطوّر. وبعد وجدت الباحثة ترتيب المضمون حاولت الباحثة أن تعيّن الطريقة التعليمية ثمّ وضعت الباحث التدريبات لتقويم المادّة.

## (١) الأهداف التعليمية

عيّنت الباحثة الأهداف التعليمية حسب نوع المادّة لكلّ الدرس. وهي لمعرفة الكفاءة المحسولة من الدرس. وعيّنت نوع التدريبات وعددها لتقويم الكفاءة لدى الطلبة.

## ٢) أساس الدراسة التقابلية

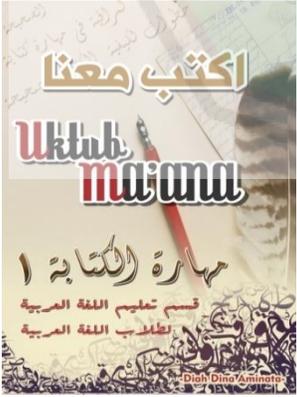
حاولت الباحثة أن تقوم باندماج بين النظرية اللغوية وهو تنبؤ الدراسة التقابلية وفروضها والحالة الواقعية في القاعة الدراسية. حتى أقامت الباحثة عدة المحاولة التالية:

أ- اعتمادا على تنبؤ الدراسة التقابلية بأن التركيب المختلف سيسبب إلى صعوبة

الطلبة وبالعكس التركيب المشابه سيسبب إلى سهولة الطلبة عند عملية التعليم وبهذا الحال عيّنت الباحثة ترتيب الموادّ من المادّة السهلة إلى المادّة الصعبة حسب التنبؤ.

ب- ومن فروض هذه النظرية أيضا أن التركيب المختلف يحتاج إلى أكثر التركيز من التركيب المشابه فحاولت الباحثة أن تطابق هذه الفروض بعرض الاختلاف بين التركيبين في الجدول النموذجي، وأعطت الألوان البيانية لعرض فروق البنية بين التركيبين، وعرضت الباحثة القاعدة والشرح لتسهيل الفهم لدى الطلبة، ووضعت التدريبات المتنوعة على حسب صعوبة التركيب.

ومن تنظيم الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية هي كما يلي:

	<p>١ الغلاف</p> <p>هذه صفحة الغلاف في تقديم الكتاب التعليمي، وصفت الكاتبة الغلاف بلون الأسمر والأحمر. وما استخدمت ألوان كثيرة لتناسب الكتاب بمستخدميه. ووضعت الكاتبة موضوع</p>
---	--

	<p>الكتاب ونوع المادّة وقسم يدرس فيه الكتاب وكذلك اسم الكاتبة</p>	
	<p>مقدّمة</p> <p>٢</p> <p>كتبت في هذه الصفحة كلمة التمهيد التي تبين عن خلفية تطوير الكتاب، وأساس تطويره بالنظرية الدراسية التقابلية. ومكتوب فيه مضمون الكتاب على الإجمال.</p>	
	<p>تعريف الكتاب</p> <p>٣</p> <p>شرحت الكاتبة في هذه الصفحة عن أساس ترتيب الموضوع والدروس. وشرحت أيضا أجزاء الدروس في الكتاب التعليمي. منها النص، وجدول النماذج، والقاعدة، والتدريبات، والهيكल البياني</p>	
	<p>أهداف دراسية</p> <p>٤</p> <p>في هذا الجدول وضعت الكاتبة المواد والأهداف الدراسية من كلّ المادّة وتقويمها</p>	



	<p>٨</p> <p>القاعدة</p> <p>وضعت الكاتبة القاعدة التي تشتمل على التعريف والأقسام المتعلقة بالجملة</p>
	<p>٩</p> <p>شرح</p> <p>وضعت الكاتبة الشرح بعد القاعدة لبيان القاعدة أكثر وشرح عن تكوين الجملة</p>
	<p>١٠</p> <p>الهيكل البياني</p> <p>وضعت الكاتبة الهيكل البياني أي أنه نوع من نوع استراتيجية في المفردات. بأن يضع الطالب الموضوع في الدائرة الوسطى ثم يضع المفردات المتعلقة في الدائرة الباقية.</p>

	<p>١١ الخلاصة</p> <p>وضعت الكاتبة الخلاصة في كلِّ أربعة الدروس تسهيلا لطلبة لفهم الدروس لمراجعتها</p>
	<p>١٢ التدريبات العامة</p> <p>وضعت الكاتبة التدريبات العامة في نهاية الدروس لمعرفة كفاءة الطلبة واستيعابهم في الدروس الماضية.</p>

الجدول ٤.٣

تصميم المنتج

٤. تصديق الخبراء

قامت الباحثة صلاحية الكتاب التعليمي إلى الخبراء لتقييم المناسبة والفعالية  
للمنتج التطوير الذي حصلته الباحثة في تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكتابة

الأولى لدى الطلبة قسم تعليم اللغة العربية. فوزّعت الباحثة صفحة التحكيم باستخدام الاستبانة على ثلاثة أقسام:

(أ) خبير محتوى الكتاب التعليمي، الدكتور دانييل حلمي. قامت الباحثة يوم الثلاثاء، ٣ مايو ٢٠١٧ في الساعة الثالثة والنصف مساءً إلى الخامسة مساءً في مركز اللغة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج لتقييم الكتاب التعليمي من ناحية المقدّمة ، والأهداف، وتنظيم المحتوى، والتدريبات. فحصلت الباحثة على البيانات كما تلي:

نتيجة التحكيم		بنود التحكيم	عناصر التحكيم
الدرجة	المعدل المئوي		
جيد جدًا	%٩٢	٤	كتابة النظرية المستخدمة في تطوير الكتاب
		٥	تحتوي على الأهداف التعليمية العامّة
		٥	توضيح عن أجزاء الدروس
		٥	توضيح مضمون الكتاب
		٤	توضيح استخدام الكتاب التعليمي
			مقدّمة

جيد جدًا	%٨٥	٤	تناسب الأهداف التعليمية باحتياج الطلبة	الأهداف
		٤	تناسب الأهداف التعليمية بالمناهج المقرّر	
		٤	كتابة الأهداف التعليمية واضحة	
		٥	الأهداف التعليمية صحيحة	
جيد جدًا	%٨٢,٨	٤	تناسب ترتيب المحتوى بالأهداف التعليمية	ترتيب المحتوى
		٤	كتابة التوضيح في الكتاب كافية للوصول إلى الأهداف التعليمية	
		٤	تناسب كتابة التوضيح في الكتاب بتنبؤ الصعوبة	
		٥	ترتيب المحتوى يتعلّق بعضه بعض	

		٤	كتاب النموذج واضحة	
		٤	ترتيب المحتوى من المادّة السهلة إلى المادّة الصعبة	
		٤	كتابة الخلاصة تساعد لمراجعة المادّة	
جيد جدًا	%٨٦	٤	تناسب التدريبات بمحتوى الكتاب التعليمي	التدريبات
		٤	توجيه التدريبات واضح	
		٤	تنوّع التدريبات	
		٥	درجة صعوبة التدريبات	
		٤	تناسب التدريبات بمستوى الطلبة	
		٥	تساعد التدريبات الطلبة للتعليم الذاتي	
جيد جدًا	%٨٦,٤	١٢١	المجموع	

الجدول ٤.٤

تصديق خبير محتوى الكتاب التعليمي

بعد عرضت الباحثة البيانات السابقة، أقامت الباحثة تحليل البيانات باستخدام الرمز التالي:

نسبة الجواب :  $\frac{\text{نتيجة من كل بند} \times \text{جملة مستجيب}}{100 \times \text{جملة نتيجة الحد الأعلى من كل بند}}$

نسبة الجواب:  $\frac{121}{140} \times 100 = 86,4\%$

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنيفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

الأرقام	التقدير	النسبة المئوية
١	ناقص جدًا	٠% - ٢٠%
٢	ناقص	٢٦% - ٤٠%
٣	مقبول	٤٦% - ٦٠%
٤	جيد	٦١% - ٨٠%
٥	جيد جدًا	٨١% - ١٠٠%

اعتمادا على هذا الجدول فحصلت الباحثة نتيجة تصديق الكتاب التعليمي عند خبير محتوى الكتاب التعليمي تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٦,٤% وهي على مستوى " جيّد جدًا". وفصّلت الباحثة هذه النتيجة بنود التحكيم التالية:

- (١) من ناحية المقدّمة تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٢% بدرجة جيّد جدًا
- (٢) من ناحية الأهداف التعليمية تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٥% بدرجة جيّد جدًا
- (٣) من ناحية ترتيب المحتوى تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٢,٨% بدرجة جيّد جدًا
- (٤) من ناحية التدريبات تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٦% بدرجة جيّد جدًا

(ب) خبير تصميم الكتاب التعليمي، الدكتور توفيق الرحمن. قامت الباحثة يوم الأربعاء، ٣ مايو ٢٠١٧ في الساعة العاشرة صباحا إلى الحادية عشرة ظهرا في قاعة المحاضرة ب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج لتقييم الكتاب التعليمي من ناحية تصميم الكتاب، والتصوّر، ووجه الكتاب، وطباعة الكتاب. فحصلت الباحثة على البيانات كما تلي

نتيجة التحكيم			بنود التحكيم	عناصر التحكيم
الدرجة	المعدل المئوي	النتيجة		
جيد جدًا	٩٠%	٤	تصميم الكتاب جذاب لدى الطلبة	تصميم الكتاب
		٥	وضوح الكتاب التعليمي	

		٤	تناسب تصميم الكتاب التعليمي على مستوى الطلبة	
		٥	الغلاف جذاب	
جيد جدًا	%٩٥	٤	استخدام نوع الحروف (شكل والقياس)	التصوّر
		٥	دقة النموذج الطباعي	
		٥	جمال الرسوم والصور	
		٥	وفاق توليف اللون	
جيد جدًا	%٩٣	٤	عدم الكتابة الكثيفة	وجه الكتاب
		٥	وجود المكان الفراغ	
		٥	الجملة بسيطة	
		٤	الصور والرسوم ذات المعنى	
		٥	صحّة الترقيم	
		٥	ثبوت تتابع الأرقام	
جيد جدًا	%٩٠	٥	مطابقة عدد الغلاف	طباعة

الكتاب	بالفهرس		
	تسهيل شكل الكتاب للقراءة	٥	
	الطباعة واضحة	٥	
	الكتابة صحيحة	٣	
	جودة الطباعة جيّدة	٤	
	سهولة تقليب صفحات الكتاب	٥	
جيد جدًا	المجموع	٩٢	%٩٢

## الجدول ٤.٥

تصديق خبير تصميم الكتاب التعليمي

بعد عرضت الباحثة البيانات السابقة، أقامت الباحثة تحليل البيانات باستخدام الرمز التالي:

نسبة الجواب :

نتيجة من كلّ بند  $\times$  جملة مستجيب $\times 100$ 

جملة نتيجة الحدّ الأعلى من كلّ بند

نسبة الجواب:

$$\%92 = 100 \times \frac{92}{100}$$

الاستبانة وتصنيفها،

ولوصف نتائج

وضعت الباحثة المعايير الآتية:

الأرقام	التقدير	النسبة المئوية
١	ناقص جدًا	%٠ - %٢٠
٢	ناقص	%٢٦ - %٤٠
٣	مقبول	%٤٦ - %٦٠
٤	جيد	%٦١ - %٨٠
٥	جيد جدًا	%٨١ - %١٠٠

اعتمادا على هذا الجدول فحصلت الباحثة نتيجة تصديق الكتاب التعليمي

عند خبير تصميم الكتاب التعليمي تبلغ إلى نسبة مئوية %٩٢ وهي على مستوى " جيد جدًا". وفصلت الباحثة هذه النتيجة بنود التحكيم التالية:

(١) من ناحية تصميم الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية %٩٠ بدرجة جيد جدًا

(٢) من ناحية التصور تبلغ إلى نسبة مئوية %٩٥ بدرجة جيد جدًا

(٣) من ناحية وجه الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية %٩٣ بدرجة جيد جدًا

٤) من ناحية طباعة الكتاب تبلغ إلى نسبة مئويّة ٩٠% بدرجة جيّد جدًا  
 ج) خبير لغة الكتاب التعليمي، الدكتور بكري مُجّد بخت. قامت الباحثة يوم الثلاثاء،  
 ٢ مايو ٢٠١٧ في الساعة الثالثة والنصف مساءً إلى الخامسة مساءً في مركز اللغة  
 جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج لتقييم الكتاب التعليمي من ناحية  
 صحّة اللغة ، واستخدام اللغة. فحصلت الباحثة على البيانات كما تلي:

نتيجة التحكيم		بنود التحكيم	عناصر التحكيم
الدرجة	المعدل المئوي		
جيد جدًا	١٠٠%	٥	لغة الكتاب سهلة
		٥	لغة الكتاب مفهومة
		٥	لغة الكتاب واضحة
		٥	وضوح البيانات
		٥	التراكيب وقواعدها صحيحة
		٥	الكتابة واضحة
		٥	الكتابة صحيحة
		٥	صحّة النص

جيد جدًا	%٩٣	٥	اختيار المفردات الشائعة	استخدام اللغة
		٤	لغة الكتاب مناسبة للطلاب الجامعي	
		٥	استخدام قواعد الخط	
		٤	اختيار النصوص مناسب للطلاب الجامعي	
		٥	محاولة ارتقاء درجة التعبير	
		٥	محاولة ارتقاء درجة استخدام القواعد	
جيد جدًا	%٩٧,١	٦٨	المجموع	

## الجدول ٤.٦

تصديق خبير اللغة

بعد عرضت الباحثة البيانات السابقة، أقامت الباحثة تحليل البيانات باستخدام الرمز

التالي:

نسبة الجواب :

$$\frac{\text{نتيجة من كل بند} \times \text{جملة مستجيب}}{100 \times}$$

١٠٠ ×

جملة نتيجة الحد الأعلى من كل بند

$$\text{نسبة الجواب: } \frac{68}{70} \times 100 = 97,1\%$$

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنيفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

النسبة المئوية	التقدير	الرقم
0% - 20%	ناقص جدًا	١
26% - 40%	ناقص	٢
46% - 60%	مقبول	٣
61% - 80%	جيد	٤
81% - 100%	جيد جدًا	٥

اعتمادا على هذا الجدول فحصلت الباحثة نتيجة تصديق الكتاب التعليمي عند خبير لغة الكتاب التعليمي تبلغ إلى نسبة مئوية 97,1% وهي على مستوى " جيد جدًا". وفصلت الباحثة هذه النتيجة بينود التحكيم التالية:

- (١) من ناحية صحّة اللغة تبلغ إلى نسبة مئوية 100% بدرجة جيد جدًا
- (٢) من ناحية استخدام اللغة تبلغ إلى نسبة مئوية 93% بدرجة جيد جدًا

## ٥. الإصلاحات الأولى

وبعدما أخذت الباحثة من عملية تصديق الخبراء (خير محتوى الكتاب التعليمي، وخير لغة الكتاب التعليمي، وخير تصميم الكتاب التعليمي). حصلت الباحثة عدّة التحكيم من كلّ الخبراء أساسا لإصلاح الكتاب المنتج وتحسينا منه. فأقامت الباحثة الإصلاحات الأولى بناء على التحكيم كلّ الخير. ومن الإصلاحات التي أقامتها الباحثة كما تلي:

أولا، إصلاحات من خير محتوى الكتاب التعليمي

الرقم	الاقتراحات	الإصلاحات
١	بعض المصطلحات خطيئة	إصلاح المصطلحات المستخدمة
٢	بعض التدريبات لم تناسب بالمادّة	تناسب التدريبات بالمادّة
٣	عدم الشرح بعد إعطاء النموذج	إعطاء الشرح بعد جدول النموذج

## الجدول ٤.٧

إصلاحات من خير محتوى الكتاب التعليمي

ثانيا، إصلاحات من خير لغة محتوى الكتاب التعليمي

الرقم	الاقتراحات	الإصلاحات	الصفحة
١	يطيب الشكر على جميع	يطيب الشكر لجميع	I

٢	تنقسم على	تنقسم إلى	ii
٣	تشبهه واختلاف	الشبه واختلاف	iii
٤	مراجعة عن الدروس	مراجعة للدروس	v
٥	يقدر الطالب أن يعبر تتابع الأحداث	يقدر الطالب أن يعبر عن تتابع الأحداث	vii
٦	على كل خطوة	على خطوات	١٨
٧	في قرية	في القرية	٣٣
٨	تسبب إلى	تسبب في	٣٩
٩	عند الإمام الغزالي	للإمام الغزالي	٤٧
١٠	الطبور	الطابور	٥٧

## الجدول ٤.٨

إصلاحات من خبير لغة الكتاب التعليمي

ثالثاً، إصلاحات من خبير تصميم

الرقم	الاقتراحات	الإصلاحات
١	وضع الكتابة في الغلاف الخلفي غير مرتّب	ترتيب الكتابة في الغلاف الخلفي

٢	تقليب وجه الصفحة ١٦	تصحيح وجه الصفحة ١٦
---	---------------------	---------------------

#### الجدول ٤.٩

#### إصلاحات خبير تصميم الكتاب التعليمي

وبعد إصلاحات جميع الأخطاء وعدّة الاقتراحات من الخبراء. حصلت الباحثة من تصديق الخبراء نتيجة "جيد جدًا" ودلّت النتيجة بأن الكتاب المنتج مستحق للتجربة الأولى على الطلاب بوصف مستخدم الكتاب المنتج.

#### ٦. التجربة الأولى

وبعد صمّمت الباحثة المنتج فأقامت الباحثة التجربة الأولى لمعرفة ردود المستخدم أي الطلبة على المنتج باستخدام الاستبانة. وقسمت الباحثة هذه التجربة إلى القسمين وهما التجربة في المقياس الصغير والمقياس الكبير.

#### (أ) المقياس الصغير

قامت الباحثة تجربة المنتج في المقياس الصغير وهو يتكوّن من خمسة طلبة من المرحلة الرابعة في قسم تعليم اللغة العربية يوم الخميس ٤ مايو ٢٠١٧ من الساعة العاشرة إلى الحادي عشر صباحًا. أخذت الباحثة المستجيب بطريقة عشوائية. ومن أسماء الطلبة المستجيبين هم:

الرقم	أسماء الطلبة	المرحلة	القسم
١	مُحَمَّدُ أرونا أديتيا	الرابعة	تعليم اللغة العربية

٢	مُحَمَّد فكري جزهر	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٣	حسن الحميدة	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٤	أم مزينة	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٥	حمامي حميراء	الرابعة	تعليم اللغة العربية

## الجدول ٤.١٠

## أسماء الطلبة في المقياس الصغير

ثمّ بدأت الباحثة في توزيع الكتاب المطوّر إلى أيدي الطلبة. فأقامت الباحثة المحاكاة في عملية التعليم وشرحت الباحثة عن الكتاب التعليمي وطريقة استخدامها. وبعد ما لاحظ الطلبة عن الكتاب التعليمي ورّعت الباحثة الاستبانة لمعرفة ردودهم على المنتج أي الكتاب التعليمي. فحصلت الباحثة على البيانات التالية:

الرقم	بنود التحكيم	الطالب	نتيجة التحكيم	مجموع النتيجة	المعدل المئوي	الدرجة
١	وجه الكتاب التعليمي جذاب	١	٥	٢٣	%٩٢	جيد جداً
		٢	٤			
		٣	٥			
		٤	٥			

			٤	٥		
جيد جدا	%٩٢	٢٣	٥	١	هيكل المحتوى يسهل الطلبة لفهم مضمون الكتاب التعليمي	٢
			٤	٢		
			٤	٣		
			٥	٤		
			٥	٥		
جيد جدا	%٨٨	٢٢	٤	١	يفهم الطلبة مبادئ الكتاب التعليمي	٣
			٤	٢		
			٤	٣		
			٥	٤		
			٥	٥		
جيد جدا	%٨٨	٢٢	٥	١	يفهم الطلبة لغة الكتاب التعليمي	٤
			٤	٢		
			٥	٣		
			٥	٤		

			٢	٥		
جيد	%٨٠	٢٠	٤	١	يفهم الطلبة خطوات الأنشطة في الكتاب التعليمي	٥
			٣	٢		
			٥	٣		
			٤	٤		
			٤	٥		
جيد	%٨٠	٢٠	٤	١	يستخدم الطلبة الكتاب التعليمي بنشاط	٦
			٤	٢		
			٤	٣		
			٤	٤		
			٤	٥		
جيد جدًا	١٠٠ %	٢٥	٥	١	استخدام النموذج يعين الطلبة لفهم المادّة	٧
			٥	٢		
			٥	٣		
			٥	٤		

			٥	٥		
جيد جدا	%٩٦	٢٤	٥	١	استخدام اللون التوضيحي يعين الطلبة لفهم المادّة	٨
			٤	٢		
			٥	٣		
			٥	٤		
			٥	٥		
جيد جدا	%٨٤	٢١	٤	١	استخدام الهيكل البياني يعين الطلبة لفهم المادّة	٩
			٤	٢		
			٥	٣		
			٤	٤		
			٤	٥		
جيد جدا	%٩٦	٢٤	٥	١	استخدام الخلاصة يعين الطلبة لمراجعة المادّة	١٠
			٥	٢		
			٤	٣		
			٥	٤		

			٥	٥		
جيد جداً	%٩٢	٢٣	٥	١	التدريبات تعين الطلبة لتقويم استيعاب المادّة	١١
			٤	٢		
			٥	٣		
			٤	٤		
			٥	٥		
جيد جداً	%٨٨	٢٢	٥	١	يهتمّ الطلبة لاستخدام الكتاب التعليمي	١٢
			٤	٢		
			٤	٣		
			٥	٤		
			٤	٥		
جيد جداً	٨٩,٦ %	٢٦٩	المجموع			

الجدول ٤.١١

نتيجة التجربة في المقياس الصغير

بعد عرضت الباحثة البيانات السابقة، أقامت الباحثة تحليل البيانات باستخدام الرمز التالي:

$$\text{نسبة الجواب} = \frac{\text{نتيجة من كل بند} \times \text{جملة مستجيب}}{100 \times \text{جملة نتيجة الحد الأعلى من كل بند}}$$

$$\text{نسبة} = \frac{269}{300} \times 100 = 89,6\%$$

الجواب:

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنيفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

الأرقام	التقدير	النسبة المئوية
١	ناقص جدًا	٠% - ٢٠%
٢	ناقص	٢٦% - ٤٠%
٣	مقبول	٤٦% - ٦٠%
٤	جيد	٦١% - ٨٠%
٥	جيد جدًا	٨١% - ١٠٠%

اعتمادا على هذا الجدول فحصلت الباحثة نتيجة تجربة الكتاب التعليمي عند خمسة طلبة تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٩,٦% وهي على مستوى " جيّد جدًا". وفصّلت الباحثة هذه النتيجة بنود التحكيم التالية:

- (١) من ناحية تصميم وجه الكتاب التعليمي تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٢% بدرجة جيّد جدًا
- (٢) من ناحية تسهيل هيكل المحتوى في فهم المادّة تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٢% بدرجة جيّد جدًا
- (٣) من ناحية فهم الطلبة عن مبادئ الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٨% بدرجة جيّد جدًا
- (٤) من ناحية فهم الطلبة عن لغة الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٨% بدرجة جيّد جدًا
- (٥) من ناحية فهم الطلبة عن خطوات الأنشطة في الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٠% بدرجة جيّد
- (٦) من ناحية نشاط الطلبة عند استخدام الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٠% بدرجة جيّد
- (٧) من ناحية استخدام النموذج في إعانة الطلبة لفهم المادّة تبلغ إلى نسبة مئوية ١٠٠% بدرجة جيّد جدًا
- (٨) من ناحية استخدام اللون التوضيحي في إعانة الطلبة لفهم المادّة تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٦% بدرجة جيّد جدًا
- (٩) من ناحية استخدام الهيكل البياني في إعانة الطلبة لفهم المادّة تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٤% بدرجة جيّد جدًا

١٠) من ناحية استخدام الخلاصة في إعانة الطلبة لمراجعة المادة تبلغ إلى نسبة مئوية

٩٦% بدرجة جيّد جدًا

١١) من ناحية استخدام التدريبات في إعانة الطلبة لتقويم استيعاب المادة تبلغ إلى

نسبة مئوية ٩٢% بدرجة جيّد جدًا

١٢) من ناحية اهتمام الطلبة في استخدام الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٨% بدرجة

جيّد جدًا

ب) المقياس الكبير

قامت الباحثة بتجربة المنتج في المقياس الصغير وهو يتكوّن من خمسة والعشرين طالبًا من المرحلة الرابعة في قسم تعليم اللغة العربية يوم الخميس الجمعة مايو ٢٠١٧ من الساعة العاشرة إلى الحادي عشر صباحًا. أخذت الباحثة المستجيب بطريقة عشوائية. ومن أسماء الطلبة المستجيبين هم:

الرقم	أسماء الطلبة	المرحلة	القسم
١	أولو العزم السبيلا	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٢	مايليندا فضيلة الأشعري	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٣	محيايا فرحمتك	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٤	إيكا نور سبيلا	الرابعة	تعليم اللغة العربية

٥	رائحة المبرورة	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٦	مفيدة العلم	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٧	لطفيانا سيّدة العالية	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٨	فريدة الفطرية	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٩	أحمد تقي الدين	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١٠	أتق النساء	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١١	فنيا نزول الأدلة	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١٢	إنتان نور البشيرة	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١٣	أيو أوليا	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١٤	أنيسة اللطيفة	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١٥	أحمد شفري نور فيردانا	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١٦	مُحمّد فخر الدين أمين	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١٧	سلطان بيكداران	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١٨	مُحمّد لطفا أدي	الرابعة	تعليم اللغة العربية
١٩	أحمد فضيلة خمسة	الرابعة	تعليم اللغة العربية

٢٠	نبلى خير الأولى	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٢١	ألفي لطفياني	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٢٢	حليمة يونيسيا نيلازيا	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٢٣	شهر الرزقي	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٢٤	رحمد رفيف	الرابعة	تعليم اللغة العربية
٢٥	مُحَمَّد فضلي ارواني	الرابعة	تعليم اللغة العربية

#### الجدول ٤.١٢

#### أسماء الطلبة في المقياس الكبير

تمّ بدأت الباحثة في توزيع الكتاب المطوّر إلى أيدي الطلبة. فأقامت الباحثة المحاكاة في عملية التعليم وشرحت الباحثة عن الكتاب التعليمي وطريقة استخدامها. وبعد ما لاحظ الطلبة عن الكتاب التعليمي وّزعت الباحثة الاستبانة لمعرفة ردودهم على المنتج أي الكتاب التعليمي. فحصلت الباحثة على البيانات التالية:

المجموع	بنود التحكيم												الطالب
	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٥٧	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١
٥٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٢
٥٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٣
٥٢	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٤

06	0	0	0	3	0	3	3	0	0	0	0	3	0
13	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	0	3	6
00	0	0	3	0	0	0	3	3	0	3	0	3	7
30	3	0	3	3	0	0	3	3	0	0	0	3	8
13	3	3	0	3	3	3	0	3	3	3	3	3	9
60	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10
00	3	3	0	3	0	3	3	3	3	3	3	0	11
63	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	12
06	0	0	3	0	0	3	3	0	3	0	0	0	13
20	3	3	3	0	0	0	3	3	3	0	3	3	14
33	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	15
63	3	0	3	3	0	3	3	3	3	3	3	3	16
13	3	0	3	3	3	3	3	3	3	3	3	0	17
13	3	3	3	3	0	3	3	3	0	3	3	3	18
20	3	0	3	3	0	0	3	3	3	3	0	3	19
13	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	20
10	3	0	3	3	0	0	3	3	3	3	0	3	21
20	3	0	0	0	3	3	0	3	3	0	3	0	22
70	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3	3	0	23
03	3	3	3	3	3	0	3	3	3	3	3	3	24
30	3	0	3	0	0	3	3	0	3	0	3	3	25

١٢٨٨	١٠٣	١١٥	١٠٦	١١٠	١١٧	١٠٨	٩٨	١٠٥	١٠٦	١٠٤	١١٠	١٠٦	نتيجة
٨٥,٨	٨٢,٤	٩٢	٨٤,٤	٨٨	٩٣,٤	٨٦,٤	٧٨,٤	٨٤	٨٤,٤	٨٣,٤	٨٨	٨٤,٤	المعدل المئوي
%	%٤	%	%٢	%	%٦	%٤	%٤	%	%٨	%٢	%	%٨	الدرجة
جيد جدا													

### الجدول ٤.١٣

#### نتيجة التجربة في المقياس الكبير

بعد عرضت الباحثة البيانات السابقة، أقامت الباحثة تحليل البيانات باستخدام الرمز التالي:

$$\text{نسبة الجواب : } \frac{\text{نتيجة من كل بند} \times \text{جملة مستجيب}}{١٠٠ \times}$$

جملة نتيجة الحد الأعلى من كل بند

$$\text{نسبة الجواب: } \frac{١٢٨٨}{١٥٠٠} \times ١٠٠ = ٨٥,٨\%$$

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنيفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

الأرقام	التقدير	النسبة المئوية
١	ناقص جدا	٠% - ٢٠%
٢	ناقص	٢٦% - ٤٠%

٤٦% - ٦٠%	مقبول	٣
٦١% - ٨٠%	جيد	٤
٨١% - ١٠٠%	جيد جدًا	٥

اعتمادا على هذا الجدول فحصلت الباحثة نتيجة تجربة الكتاب التعليمي عند خمسة طلبة تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٩,٦% وهي على مستوى " جيد جدًا". وفصلت الباحثة هذه النتيجة بنود التحكيم التالية:

- (١) من ناحية تصميم وجه الكتاب التعليمي تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٤,٨% بدرجة جيد جدًا
- (٢) من ناحية تسهيل هيكل المحتوى في فهم المادة تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٨% بدرجة جيد جدًا
- (٣) من ناحية فهم الطلبة عن مبادئ الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٣,٢% بدرجة جيد جدًا
- (٤) من ناحية فهم الطلبة عن لغة الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٤,٨% بدرجة جيد جدًا
- (٥) من ناحية فهم الطلبة عن خطوات الأنشطة في الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٤% بدرجة جيد جدًا
- (٦) من ناحية نشاط الطلبة عند استخدام الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٧٨,٤% بدرجة جيد

- (٧) من ناحية استخدام النموذج في إعانة الطلبة لفهم المادّة تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٦,٤% بدرجة جيّد جدًّا
- (٨) من ناحية استخدام اللون التوضيحي في إعانة الطلبة لفهم المادّة تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٣,٦% بدرجة جيّد جدًّا
- (٩) من ناحية استخدام الهيكل البياني في إعانة الطلبة لفهم المادّة تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٨% بدرجة جيّد جدًّا
- (١٠) من ناحية استخدام الخلاصة في إعانة الطلبة لمراجعة المادّة تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٤,٢% بدرجة جيّد جدًّا
- (١١) من ناحية استخدام التدريبات في إعانة الطلبة لتقويم استيعاب المادّة تبلغ إلى نسبة مئوية ٩٢% بدرجة جيّد جدًّا
- (١٢) من ناحية اهتمام الطلبة في استخدام الكتاب تبلغ إلى نسبة مئوية ٨٢,٤% بدرجة جيّد جدًّا

#### ٧. الإصلاحات الثانية

وبعد أقامت الباحثة على التجربة الأولى حصلت الباحثة على ردود من مستخدمي المنتج منها إعطاء الحركة في آخر الكلمة لمساعدتهم في استيعاب المواد التعليمية. فصححت الباحثة المنتج حسب الاقتراحات من المستخدمين

#### ٨. التجربة الميدانية

أدّت الباحثة التجربة الميدانية عند الطلبة الفصل ب المرحلة الرابعة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم يوم الثلاثاء في التاريخ ٨ مايو ٢٠١٧ ويتكوّن

الفصل على ٢٠ طالبا حاضرين وخمسة طلبة غائبون. واستخدمت الباحثة *intac group comparison* في عملية التجربة لمقارنة بين نتيجة مجموع التربة ونتيجة مجموع الضابط وأقامت الباحثة التجربة الميدانية على موضوعين من الموضوعات في الكتاب المنتج وهما خبر الجملة ومفعولين. وبعد قسّمت الباحثة الفصل إلى مجموعتين الضابط والتجربة فبدأت الباحثة التجربة الميدانية بالخطوات التالية:

(أ) بدأت الباحثة المحاضرة بالافتتاح ومقدّمة عن إجراءات التعليم لدى الطلبة  
 (ب) وقسّمت الباحثة الطلبة إلى مجموع الضابط ومجموع التجربة. وتكوّن كلّ مجموع على ١٠ طلبة

(ج) وزّعت الباحثة الكتاب المنتج لدى مجموع التجربة دون مجموع الضابط  
 (د) شرحت الباحثة المادّة والموضوع باستخدام الكتاب المنتج لدى مجموع التجربة  
 (هـ) استخدمت الباحثة المواد التعليمية الجاهزة في الكتاب المنتج في شرح الموادّ لدى مجموع التجربة

(و) ثمّ شرحت الباحثة عن تقويم المواد إلى جميع الطلبة  
 (ز) وأقّات الباحثة التقويم عن نفس المادّة إلى جميع الطلبة  
 (ح) وبعد حصلت الباحثة الورقة التقويم من الطلبة اختتمت الباحثة المحاضرة وشكرت الباحثة على الطلبة عن اهتمامهم.

وتقاس عمليّة التجربة عن الموضوع الثاني بالخطوات السابقة.

## ٩. الإصلاحات الثالثة

ما حصلت الباحثة على الاقتراحات من الطلبة عند عملية التجربة. فما أقامت

الباحثة أي الإصلاح والتغيير على المنتج.

## ١٠. الإنتاج الجماعي

بعد أن جرت جميع خطوات التطوير وحصلت على عدّة الاقتراحات وأقامت على عدّة الإصلاحات. فتأكدت الباحثة أنّ الكتاب التعليمي "اكتب معنا" مناسباً ليكون الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة لدى الطلبة المرحلة الرابعة جامعة مولانا مالك إبراهيم. ووصلت إلى الخطوة الأخيرة وهي الإنتاج الجماعي.

## ج. فعالية الكتاب التعليمي

عرضت الباحثة البيانات المتعلقة بفعالية الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية في تعليم مهارة الكتابة لدى الطلبة المرحلة الرابعة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. والطريقة المستخدمة هي تجربة الكتاب المصمّم في ميدان التعليم. وهذه التجربة تقام في موضوعين من الموادّ التعليمي. واستخدمت الباحثة أسلوب *intac group comparison* وهو تقسيم فصل واحد إلى مجموعتين، مجموع الضابط ومجموع التجربة. أقامت الباحثة التجربة لدى ٢٠ طالب وقسمت إلى ١٠ طلبة في مجموع الضابط و ١٠ طلبة في مجموع التجربة. فحصلت الباحثة على البيانات التالية:

١. أقامت الباحثة التجربة الميدانية الأولى في اليوم الثلاثاء في التاريخ ٨ من مايو ٢٠١٧.

واستخدمت الباحثة الدرس الثالث بالموضوع وصف الأشخاص باستخدام خبر الجملة.

فعرضت الباحثة النتيجة من مجموع التجربة ومجموع الضابط في الجدول التالي:

الرقم	الاسم	نتيجة	المستوى
١	سلمي مولدية	١٠٠	جيد جدًا
٢	عند عارفية	٩٢	جيد جدًا
٣	محمد زكي مبارك	٨٨	جيد جدًا
٤	محي الدين يحيى	٨٧	جيد جدًا
٥	ليليس نوفيتاسار	٨٤	جيد
٦	ستي هند	٨٤	جيد
٧	عبد الحي مصطفى	٨٤	جيد
٨	ستيا ريني	٧٦	جيد
٩	أمي هارديانتي	٧٦	جيد
١٠	وحدى رئيس شافعي	٧٢	مقبول

٤.١٤

نتيجة مجموع التجربة من الموضوع الأول

الرقم	النتيجة	التقدير
-------	---------	---------

جيد جدا	١٠٠-٨٦	١
جيد	٨٥-٧٥	٢
مقبول	٧٤-٦٠	٣
ناقص	٥٩-٤٥	٤
ضعيف	اقل من ٤٤	٥

٤.١٥

المستوى للنتيجة

النسبة المئوية	عدد الطلبة	التقدير	النتيجة	الرقم
٤٠%	٤	جيد جدا	١٠٠-٨٦	١
٥٠%	٥	جيد	٨٥-٧٥	٢
١٠%	١	مقبول	٧٤-٦٠	٣
-	-	ناقص	٥٩-٤٥	٤
-	-	ضعيف	اقل من ٤٤	٥
١٠٠%	١٠	المجموع		

٤.١٦

### النسبة المئوية من نتيجة مجموع التجربة

من الجداول السابقة وجدت الباحثة أن نتيجة مجموع التجربة دلت على ٤ طلبة أو ٤٠% حصلوا على التقدير جيد جدًا، و ٥ طلبة أو ٥٠% حصلوا على التقدير جيد، وطالب واحد أو ١٠% حصل على التقدير مقبول. أما التقويم في مجموع الضابط حصلت الباحثة على النتيجة التالية:

الرقم	الاسم	نتيجة	المستوى
١	أحمد عفان مجدي	٧٦	جيد
٢	نزام مولانا	٧٢	مقبول
٣	نال كفوا علما	٧٢	مقبول
٤	حسن الحميدة	٧٢	مقبول
٥	ملتزم	٦٨	مقبول
٦	حماس دخيل	٦٤	مقبول
٧	محمد فاضل أكبر	٦٤	مقبول
٨	رحمة رفيف	٦٠	مقبول
٩	رشيد	٤٤	ضعيف
١٠	عبد الله	٣٦	ضعيف

## ٤.١٧

## نتيجة مجموع الضابط من موضوع الأوّل

النسبة المئوية	عدد الطلبة	التقدير	النتيجة	الرقم
-	-	جيد جدا	١٠٠-٨٦	١
%١٠	١	جيد	٨٥-٧٥	٢
%٧٠	٧	مقبول	٧٤-٦٠	٣
-	-	ناقص	٥٩-٤٥	٤
%٢٠	٢	ضعيف	أقل من ٤٤	٥
%١٠٠	١٠	المجموع		

## ٤.١٨

## النسبة المئوية من نتيجة مجموع الضابط

من الجداول السابقة وجدت الباحثة أن نتيجة مجموع الضابط دلّت على ٤ طلبة أو ٤٠% حصلوا على التقدير جيّد جدًّا، و ٧ طلبة أو ٧٠% حصلوا على التقدير مقبول، وطلبان اثنان أو ٢٠% حصل على التقدير ضعيف  
وبعد عرضت الباحثة نتيجة مجموع الضابط ومجموع التجربة. أقامت الباحثة المقارنة بين نتيجة مجموع الضابط والتجربة. كما قدّمها الباحثة في الجدول التالي:

الرقم	X	Y	D	$d^2$
١	١٠٠	٧٦	٢٤	٥٧٦
٢	٩٢	٧٢	٢٠	٤٠٠
٣	٨٨	٧٢	١٦	٢٥٦
٤	٨٧	٧٢	١٥	٢٢٥
٥	٨٤	٦٨	١٦	٢٥٦
٦	٨٤	٦٤	٢٠	٤٠٠
٧	٨٤	٦٤	٢٠	٤٠٠
٨	٧٦	٦٠	١٦	٢٥٦
٩	٧٦	٤٤	٣٢	١٠٢٤
١٠	٧٢	٣٦	٣٦	١٢٩٦
المجموع	٨٤٣	٦٢٨	٢١٥	٥٠٨٩
المتوسط	٨٤,٣	٦٢,٨	٢١,٥	٥٠٨,٩

٤.١٩

مقارنة نتيجة مجموع الضابط والتجربة من الموضوع الأول

البيانات:

X : نتيجة مجموع التجربة

Y : نتيجة مجموع الضابط

D : التفاوت بين نتيجة مجموع الضابط ومجموع التجربة

بناء على العرض السابق وجدت الباحثة التفاوت بين نتيجة مجموع الضابط ونتيجة مجموع التجربة. دَلّ متوسط مجموع الضابط على ٦٢,٨ أمّا متوسط مجموع التجربة دَلّت على ٨٤,٣ وحصلت الباحثة التفاوت بينها على ٢١,٥. ولتحليل تلك النتائج استخدمت الباحثة معادلة التاء الحسابي كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

البيانات:

Md : المتوسط من تفاوت نتيجة الانحراف

: مجموع المربع من نتيجة الانحراف  $\sum x^2 d$ 

N : عدد أفراد العينة

$$t = \frac{62.8}{\sqrt{\frac{508.9}{10(10-1)}}$$

$$t = \frac{62.8}{\sqrt{\frac{508.9}{10(9)}}}$$

$$t = \frac{62.8}{\sqrt{\frac{508.9}{90}}}$$

$$t = \frac{62.8}{\sqrt{5.65}}$$

$$26.6 = \frac{62.8}{2.36}$$

لما كانت فرضية البحث التي قدّمها الباحثة هي أنّ الكتاب التعليمي الذي طوّرتّه الباحثة عند طلبة المرحلة الرابعة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم فعّال في تعليم كتابة الجملة العربية فأصبح المعيار لتصديق هذا الفرض كما يلي:

(أ) إذا كانت درجة تاء الحساب أكبر من درجة تاء الجدول ( $t$ -table) فالفرض مقبول، أي أنّ الكتاب التعليمي المطوّر فعّال في تعليم كتابة الجملة العربيّة

(ب) إذا كانت درجة تاء الحساب أصغر من درجة تاء الجدول ( $t$ -table) فالفرض مرفوض، أي أنّ الكتاب التعليمي المطوّر فعّال في تعليم كتابة الجملة العربيّة قبل أن تختبر الباحثة فرضيّة البحث بذلك المعيار، عرضت الباحثة البيانات الآتية:

(أ) درجة الحرية محمول من رمز  $db: N-1$  وهي ١٩ : ٢٠-١

(ب) درجة التوزيع في تاء الجدول ٥% لدرجة الحرية المحسولة ١٩ هي ١,٧٢

(ج) الدرحة المحسولة من تاء الحساب: ٢٦,٦

$$1,72 < 26,6$$

تحصّلت الباحثة من العرض اليابق أن درجة تاء الحساب (٢٦,٦) أكبر من تاء الجدول على مستوى التصديق ٥% (١,٧٢). بمعنى أنّ الفرض مقبول أي أن الكتاب التعليمي المطوّر فعّال في تعليم كتابة الجملة العربية.

٢. أقامت الباحثة التجربة الميدانية الأولى في اليوم الثلاثاء في التاريخ ٢٤ من مايو ٢٠١٧. واستخدمت الباحثة الدرس السابع بالموضوع مشكلة وأسبابها باستخدام المفعولين. فعرضت الباحثة النتيجة من مجموع التجربة ومجموع الضابط في الجدول التالي:

الرقم	الاسم	نتيجة	المستوى
١	نور أفندي	٩٨	جيد جدًا
٢	مولدة زكيّة	٩٦	جيد جدًا
٣	وفيدة النساء	٩١	جيد جدًا
٤	عين اليقين	٨٩	جيد جدًا
٥	مفتوحتي	٨٨	جيد جدًا
٦	يونيا رحموتي	٨٤	جيد
٧	أليس نور هداية	٨٤	جيد
٨	مُحَمَّد حمدان فوزان	٨٣	جيد
٩	أحمد زين يوسف	٨٠	جيد
١٠	مُحَمَّد عبد الجلال	٧٢	مقبول

## ٤.٢٠

نتيجة مجموع التجربة من الموضوع الثاني

التقدير	النتيجة	الرقم
جيد جدا	١٠٠-٨٦	١
جيد	٨٥-٧٥	٢
مقبول	٧٤-٦٠	٣
ناقص	٥٩-٤٥	٤
ضعيف	أقل من ٤٤	٥

النسبة المئوية	عدد الطلبة	التقدير	النتيجة	الرقم
٥٠%	٥	جيد جدا	١٠٠-٨٦	١
٤٠%	٤	جيد	٨٥-٧٥	٢
١٠%	١	مقبول	٧٤-٦٠	٣
-	-	ناقص	٥٩-٤٥	٤
-	-	ضعيف	أقل من ٤٤	٥

المجموع	١٠	%١٠٠
---------	----	------

٤.٢١

النسبة المئوية من مجموع التجربة من الموضوع الثاني

من الجداول السابقة وجدت الباحثة أن نتيجة مجموع التجربة دلت على ٥  
 طلبة أو ٥٠% حصلوا على التقدير جيّد جدًّا، و ٤ طلبة أو ٤٠% حصلوا على  
 التقدير جيّد، وطالب واحد أو ١٠% حصل على التقدير مقبول.  
 أمّا التقويم في مجموع الضابط حصلت الباحثة على النتيجة التالية:

الرقم	الاسم	نتيجة	المستوى
١	ألفة خيرة	٧٢	مقبول
٢	أدي عرفان	٦٩	مقبول
٣	مُجّد نور حسن	٦٤	مقبول
٤	يونيوار ريسماياني	٦١	مقبول
٥	أسعد الدين	٥٥	ناقص
٦	عتيقة عمليانا	٥٣	ناقص
٧	سعادة دارين	٥٠	ناقص
٨	سورياني	٤٣	ضعيف

٩	ستي حفيظة	٤٠	ضعيف
١٠	مُحَمَّد عفيف أكبري	٤٠	ضعيف

## ٤.٢٢

نتيجة مجموع الضابط من الموضوع الثاني

الرقم	النتيجة	التقدير	عدد الطلبة	النسبة المئوية
١	١٠٠-٨٦	جيد جدا	-	-
٢	٨٥-٧٥	جيد	-	-
٣	٧٤-٦٠	مقبول	٤	%٤٠
٤	٥٩-٤٥	ناقص	٣	%٣٠
٥	أقل من ٤٤	ضعيف	٣	%٣٠
	المجموع		١٠	%١٠٠

## ٤.٢٣

النسبة المئوية مجموع الضابط من الموضوع الثاني

من الجداول السابقة وجدت الباحثة أن نتيجة مجموع الضابط دلت على ٤  
 طلبة أو %٤٠ حصلوا على التقدير مقبول، و ٣ طلبة أو %٣٠ حصلوا على التقدير  
 ناقص، ٣ طلبة أو %٣٠ حصلوا على التقدير ضعيف

وبعد عرضت الباحثة نتيجة مجموع الضابط ومجموع التجربة. أقامت الباحثة المقارنة بين نتيجة مجموع الضابط والتجربة. كما قدّمتها الباحثة في الجدول التالي:

الرقم	X	Y	d	$d^2$
١	٩٨	٧٢	٢٧	٧٢٩
٢	٩٦	٦٩	٢٧	٧٢٩
٣	٩١	٦٤	٢٧	٧٢٩
٤	٨٩	٦١	٢٨	٧٨٤
٥	٨٨	٥٥	٣٣	١٠٨٩
٦	٨٤	٥٣	٣١	٩٦١
٧	٨٤	٥٠	٣٤	١١٥٦
٨	٨٣	٤٣	٤٠	١٦٠٠
٩	٨٠	٤٠	٤٠	١٦٠٠
١٠	٧٢	٤٠	٣٢	١٠٢٤
المجموع	٨٦٥	٥٤٦	٣١٩	١٠٤٠١
المتوسط	٨٦,٥	٥٤,٦	٣١,٩	١٠٤٠,١

## الجدول ٤.٢٤

مقارنة نتيجة مجموع الضابط والتجربة من الموضوع الثاني

البيانات:

X : نتيجة مجموع التجربة

Y : نتيجة مجموع الضابط

D : التفاوت بين نتيجة مجموع الضابط ومجموع التجربة

بناء على العرض السابق وجدت الباحثة التفاوت بين نتيجة مجموع الضابط ونتيجة مجموع التجربة. دّل متوسط مجموع الضابط على ٥٤,٦ أمّا متوسط مجموع التجربة دلت على ٨٦,٥ وحصلت الباحثة التفاوت بينها على ٣١,٩. ولتحليل تلك النتائج استخدمت الباحثة معادلة التاء الحسابي كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

$$t = \frac{54,6}{\sqrt{\frac{1040,1}{10(10-1)}}$$

$$t = \frac{54,6}{\sqrt{\frac{1040,1}{10(9)}}$$

$$t = \frac{54,6}{\sqrt{\frac{1040,1}{90}}}$$

$$t = \frac{54,6}{\sqrt{11,5}}$$

$$16,5 = \frac{54,6}{3,3}$$

كانت فرضية البحث التي قدّمها الباحثة هي أنّ الكتاب التعليمي التي طوّرتة الباحثة عند طلبة المرحلة الرابعة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم فعّالة في تعليم كتابة الجملة العربية فأصبح المعيار لتصديق هذا الفرض كما يلي:

(أ) إذا كانت درجة تاء الحساب أكبر من درجة تاء الجدول ( $t$ -table) فالفرض مقبول،

أي أنّ الكتاب التعليمي المطوّر فعّال في تعليم كتابة الجملة العربيّة

(ب) إذا كانت درجة تاء الحساب أصغر من درجة تاء الجدول ( $t$ -table) فالفرض

مرفوض، أي أنّ الكتاب التعليمي المطوّر فعّال في تعليم كتابة الجملة العربيّة

قبل أن تختبر الباحثة فرضيّة البحث بذلك المعيار، عرضت الباحثة البيانات الآتية:

(أ) درجة الحرية محمول من رمز  $db: N-1$  وهي ١٩ : ٢٠-١

(ب) درجة التوزيع في تاء الجدول ٥% لدرجة الحرية المحسولة ١٩ هي ١,٧٢

(ج) الدرحة المحسولة من تاء الحساب: ١٦,٥

$$1,72 < 16,5$$

تحصّلت الباحثة من العرض السابق أن درجة تاء الحساب (١٦,٥) أكبر من تاء

الجدول على مستوى التصديق ٥% (١,٧٢). بمعنى أنّ الفرض مقبول أي أنّ الكتاب

التعليمي المطوّر فعّال في تعليم كتابة الجملة العربية.

وقد جرت الباحثة التحريية الميدانية بالموادّ المنتاجة على الموضوعين وحصلت الباحثة أن الفرض مقبول من تجريين السابقين أي أن الكتاب التعليمي المطوّر فعّال في تعليم كتابة الجملة العربيّة.

#### د. مواصفات الكتاب التعليمي

قد جرت الباحثة عملية تطوير الكتاب التعليمي في تعليم كتابة الجملة الاسمية والفعلية على أساس الدراسة التقابلية بجميع خطواته. وبعد إتمام تطويرها وتقديمها للتحكيم والتصديق أصبحت مواصفات هذه الموادّ التعليمية في صورتها النهائية حصلت الباحثة على مواصفات المواد التعليمية كما تلي:

١. صمّمت الباحثة الكتاب التعليمي على المدخل المضمون (forward Design) أي بأن تنظّم الباحثة الموادّ التعليمية بعد تعيين المضمون في الكتاب التعليمي. وفي هذا الحال نظّمت الباحثة المضمون على أساس الدراسة التقابلية من المادّة المشابهة حتّى إلى المادّة المختلفة بين اللغتين. وبعد وجدت الباحثة ترتيب المضمون حاولت الباحثة أن تعيّن الطريقة التعليمية ثمّ وضعت الباحث التدريبات لتقويم المادّة.
٢. ربّبت الباحثة الموضوع في الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على حسب أهداف الكتابة. مثل التعبير، التوضيح، الحجاج، الوصف، الإقناع. دون إهمال القواعد في تركيب الجملة العربية.
٣. اختارت الباحثة النصوص المتعلّقة بالموضوع وأشارت الباحثة الجملة المتعلّقة بالدرس بإعطاء اللون المعيّن. وهدف كتابة النص لإشارة الجملة المتعلّقة بين الجمل في النص.

٤. فالجملة المشيرة باللون ستكتب مرّة أخرى في الجدول النموذجي. ووضعت الباحثة الجدول الآخر للمعنى في اللغة الإندونيسية جانب لفظ الجملة العربية. وأعطت الباحثة اللون على نوع الكلمة في الجدول لتبيين فرق البنية بين الجملة العربية والإندونيسية.
٥. وضعت الباحثة القاعدة المتعلقة بالدرس وزادت الشرح في التركيب المختلف بين اللغة الإندونيسية والعربية. وأعطت الباحثة الخلاصة بعد كل أربعة دروس لتسهيل الطلبة على مراجعة الدروس.
٦. تنوّعت التدريبات في كلّ الدرس دلّت على الأهداف المتنوّعة منها لممارسة الطلبة على تركيب العربيّة الصحيحة. وتكوين الجملة العربية بمساعدة الهيكل البياني. وتنوّعت عدد التدريبات بين الدرس والدرس الآخر على حسب تنبؤ الدراسة التقابلية في ترتيب المواد الصعبة. وفي آخر الدروس وضعت الباحثة التدريبات العامة التي تشمل على التقويم الدروس الماضية.

### المبحث الثاني: مناقشة البحث

- بعد ما عرضت الباحثة البيانات وتحليلها عن تطوير الكتاب التعليمي في تعليم كتابة الجملة الاسمية والفعلية. أقامت الباحثة بمناقشة نتائج البحث كما يلي:
- أ. قد أقامت الباحثة توضيح تنبؤ الدراسة التقابلية باختبار التوضيح وأشارت النتيجة على مطابقة التنبؤ في التراكيب المشابهة وغير مطابقة التنبؤ في التراكيب المختلفة. مع أنّ من فروض الدراسة التقابلية تشير إلى أنّ التراكيب المشابهة ستؤدّي إلى سهولة الطلبة في تعليم اللغة الأجنبية وبالعكس التراكيب المختلفة ستؤدّي إلى صعوبة الطلبة في تعليم

اللغة الأجنبية<sup>٦٣</sup>. ورأت الباحثة سبب غير مطابقة التنبؤ في عدّة الأجزاء متعلّق بالعوامل المختلفة مثل خبرة التعلّم المختلف عند الطلبة، استيعاب المفردات المختلفة، طريقة التعليم واستراتيجيته وما أشبه ذلك. كما أكّده علي الحديدي بأن مشكلات تعليم اللغة تنقسم إلى قسمين المشكلات اللغويّة والمشكلات غير اللغوية<sup>٦٤</sup>. وقامت الدراسة التقابلية على دور العوامل اللغويّة.

ب. وبعد ما حصلت الباحثة عن نتيجة تنبؤ الدراسة التقابلية أقامت الباحثة بتطوير الكتاب التعليمي في تعليم كتابة الجملة الاسميّة والفعليّة على أساس الدراسة التقابليّة بمنهج التطوير (*Bold & Gall*). فوضحت الباحثة خطوات التطوير وهي: <sup>٦٥</sup> تحليل الحاجات والمشكلات، جمع البيانات، تصميم المنتج، تصديق الخبراء، الإصلاحات الأولى، التجربة الأولى، الإصلاحات الثانية، التجربة الميدانية، الإصلاحات الثالثة، الإنتاج الجماعي.

طوّرت الباحثة الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية. فهي محاولة للتقابل بين تركيب اللغة السليقة واللغة الثانية لمعرفة الاختلافات بينهما. وفي هذا الحال أخذت الباحثة الحاصل من الدراسة التقابلية لأغراض خاصّة وهي لتعليم اللغة وهذا يسمّى بالدراسة التقابلية التطبيقية<sup>٦٦</sup>.

<sup>63</sup> Henry Guntur Tarigan. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa* (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 5.

<sup>٦٤</sup> علي الحديدي، مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب (القاهرة: دار الكاتب العربي، دون السنة)، ص. ٨.

<sup>65</sup> Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. (Bandung: Alfabeta Cetakan-24, 2016), hlm. 298.

<sup>66</sup> Fisiak, J. (ed.), *Contrastive Linguistics and The Language Teacher*, (Oxford: Pergaman Press, 1985), hlm. 1

وحاولت الباحثة أن تطبّق فروض الدراسة التقابلية بأنّ تشابه التركيب في اللغة السليقة والثانية سيؤدّي إلى سهولة الطلبة في تعليم اللغة الأجنبية وبالعكس اختلاف التركيب في اللغة السليقة والثانية سيؤدّي إلى صعوبة الطلبة في تعليم اللغة الأجنبية. واشتملت محاولة تطبيق أساس الدراسة التقابلية على تصميم المنتج في ترتيب الدرس بأن ترتّب الدرس حسب تدرّج الصعوبة، إعطاء النموذج بالمعنى لإظهار التشبهات والاختلافات من التركيب، والشرح، والتدريبات على حسب الدرس. ج. فعالية الكتاب التعليمي

ولمعرفة فعالية الموادّ التعليمية المطوّرة في تعليم كتابة الجملة الاسمية والفعالية أقامت الباحثة بالتجربة الميدانية. أقامت الباحثة تجربة موضوعين من الموادّ التعليمية بالمنهج *intact group comparison* وهي انقسام الفصل إلى مجموعتين التجريبية والضابطة.<sup>67</sup> وأقامت الباحثة في الفصل ب عشرين طالبا واستخدمت الباحثة ت- الاختبار في تحليلي البيانات. وحصلت الباحثة على نتيجة ت الحساب ٦،٢٦ وهي أكبر من نتيجة ت الجدول ٧٢،١. وهذه النتيجة تدلّ على أنّ الكتاب التعليمي المطوّر فعّال. وفي الموضوع الثاني أقامت الباحثة عمليّة التجربة بنفس المنهج وحصلت على نتيجة ت الحساب ٥،١٦ وهي أكبر من نتيجة ت الجدول ١،٧٢ وهذه النتيجة تدلّ على أنّ الكتاب التعليمي المطوّر فعّال. ودلّت نتيجة الاختبار من الموضوعين على أنّ الكتاب التعليمي فعّال وثابت.

<sup>67</sup> Sugiono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. (Bandung: Alfabeta Cetakan-24. 2016), hlm.75

وهذه النتيجة مطابقة بفروض الدراسة التقابلية على أنّ الموادّ التعليمية الجيّدة هي المادّة المنظّمة عبر اختلافات والمتشابهات بين اللغة السليقة واللغة المدروسة.<sup>٦٨</sup>

د. مواصفات الموادّ التعليمية

صمّمت الباحثة المواد التعليمية بتطوير الأساس اللغوي وهو باستخدام الأساس الدراسة التقابليّة. دون إهمال الأسس الأخرى مثل الأساس النفسي والثقافي.<sup>٦٩</sup> فالقيم التي طبّقتها الباحثة على أساس الدراسة التقابلية تشتمل على ترتيب الموادّ من السهولة إلى الصعوبة، إظهار تركيب الجملة باستخدام الألوان المتنوّعة، وإعطاء الجداول النموذجيّة بالمعنى، وإعطاء الهيكل البياني، والخلاصة. أمّا الأساس النفسي يظهر في تصميم الكتاب من الغلاف. وأمّا الأساس الثقافي يظهر في عدّة الأسئلة في بنود الاختبار.

<sup>68</sup> ibid, hlm. 5.

<sup>69</sup> ناصر عبد الغالي وعبد الحميد، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (دار الاعتصام، دون السنة)، ص. ١٩.

## الفصل الخامس

### خاتمة

#### أ. نتائج البحث

##### ١. توضيح تنبؤ الدراسة التقابلية

قد أقامت الباحثة توضيح تنبؤ الدراسة التقابلية باختبار التوضيح وأشارت النتيجة على مطابقة التنبؤ في التراكيب المشابهة وتشير الإجابة الصحيحة إلى ٨٣% والإجابة الخطيئة تشير إلى ٢٧%. ويدل اختبار التوضيح على غير مطابقة التنبؤ في التراكيب المختلفة وتشير الإجابة الصحيحة إلى ٧٥% والإجابة الخطيئة تشير إلى ٢٥%. ورأت الباحثة سبب غير مطابقة التنبؤ في عدة أجزاء متعلق بالعوامل المختلفة مثل خبرة التعلّم المختلف عند الطلبة، استيعاب المفردات المختلفة، طريقة التعليم واستراتيجيته وما أشبه ذلك.

##### ٢. إجراء عملية تطوير الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية

أقامت الباحثة بتطوير الكتاب التعليمي في تعليم كتابة الجملة الاسميّة والفعليّة على أساس الدراسة التقابلية بمنهج التطوير (Bold & Gall). فوضحت الباحثة خطوات التطوير وهي: تحليل الحاجات والمشكلات من نتيجة توضيح التنبؤ، جمع البيانات، تصميم المنتج على أساس الدراسة التقابلية، تصديق الخبراء، الإصلاحات الأولى، التجربة الأولى بالمقيا الصغير والكبير، الإصلاحات الثانية، التجربة الميدانية بالموضوعين من المواد، الإصلاحات الثالثة، والإنتاج الجماعي.

### ٣. فعالية الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية

أقامت الباحثة تجربة موضوعين من المواد التعليمية بالمنهج *intact group* وهي انقسام الفصل إلى مجموعتين التجريبية والضابطة. وأقامت الباحثة في الفصل ب بعشرين طالبا واستخدمت الباحثة ت- الاختبار في تحليلي البيانات. وحصلت الباحثة على نتيجة ت الحساب ٦،٢٦ وهي أكبر من نتيجة ت الجدول ٧٢،١. وهذه النتيجة تدلّ على أنّ الكتاب التعليمي المطوّر فعّال. وفي الموضوع الثاني أقامت الباحثة عملية التجربة بنفس المنهج وحصلت على نتيجة ت الحساب ٥،١٦ وهي أكبر من نتيجة ت الجدول ٧٢،١ وهذه النتيجة تدلّ على أنّ الكتاب التعليمي المطوّر فعّال. ودلتّ نتيجة الاختبار من الموضوعين على أنّ الكتاب التعليمي فعّال وثابت.

### ٤. مواصفات الكتاب التعليمي على أساس الدراسات التقابلية

وبعد إتمام عملية تطوير الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية فظهرت عدّة المواصفات من الكتاب التعليمي منها:

(أ) تصميم الكتاب التعليمي على المدخل المضمون (*forward Design*) وفي هذا الحال نظّمت الباحثة المضمون على أساس الدراسة التقابلية من المادّة المشابهة حتّى إلى المادّة المختلفة بين اللغتين

(ب) ترتيب الموضوع في الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على حسب أهداف الكتابة

(ج) إعطاء اللون المعيّن حسب نوع الجملة والكلمة

(د) الجملة المشيرة باللون مكتوبة مرّة أخرى في الجدول النموذجي. وقارنتها الباحثة

بالمعنى في الجدول الآخر

(هـ) إعطاء القاعدة المتعلقة بالدرس وشرحها

(و) إعطاء الباحثة الخلاصة بعد كلّ أربعة دروس لتسهيل الطلبة على مراجعة

الدروس.

(ز) إعطاء الهيكل البياني لمساعدة في تكوين الجملة

### ب. التوصيات

انطلاقاً من نتائج البحث ترى الباحثة ضرورة تقديم التوصيات فيما يأتي:

١. أن يهتمّ المعلّم على الموادّ التعليمية على العوامل اللغوية دون إهمال العوامل الأخرى
٢. أن يهتمّ المعلّم على تشبهات والاختلافات في تعليم اللغة الأجنبية
٣. استمرار إقامة عملية التطوير على الكتاب التعليمي حسب احتياجات الطلبة
٤. أن يستخدم المعلّم الموادّ التعليمية بالطريقة التعليمية والاستراتيجية التعليمية المناسبة

### ج. الاقتراحات

انطلاقاً من نتائج البحث ترى الباحثة ضرورة تقديم التوصيات فيما يأتي:

١. ترحو الباحثة على الباحث الآخر في محاولة حلّ المشكلات في تعليم اللغة الأجنبية
٢. ترحو الباحثة أن يكون هذا البحث مساهمة في تعليم اللغة الأجنبية
٣. ترحو الباحثة أن يكن استمرار من هذا البحث إصلاحاً وتطوراً أحسن من هذا

البحث

## قائمة المصادر والمراجع

### أولاً: المراجع العربية

أحمد بدر. ١٩٨٢. أصول البحث العلمي ومناهجه. كويت: وكالة المطبوعات عبد الله الحرمي.

أحمد فؤاد عليان. ١٤١٣هـ. المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها الطبعة الأولى. رياض. دار المسلم.

إبراهيم بسيوني عميرة. ١٩٩١. المنهج وعناصره. القاهرة. دار المعارف.

إبراهيم علي رابعة. دون السنة. مهارة الكتابة ونماذج تعليمها. الألوكة.

إسماعيل صيني وإسحاق مجد الأمين. ١٩٨٢. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. رياض. عمادة شؤون المكتبة - جامعة ملك سعود.

ديه دين أمينة، البحث العلمي. ٢٠١٥. الدراسة التقابلية بين الجملة الإندونيسية والعربية وتأديتها في تعليم مهارة الكتابة. مالانق.

كمال بشر. ١٩٩٩. اللغة العربية بين الوهم وسوء الفهم. القاهرة. دار غريب.

محمود كامل الناقدة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين

بلغات أخرى إعداده - تحليله - تقويمه.

محمود كامل الناقة ورشدي طعيمة. ٢٠٠٣. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين

بها. رباط. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

مُحَمَّد لبيب النحيسي ومُحَمَّد منير مرسى، ١٩٨٣. البحث التربوي أصوله ومناهجه. القاهرة.

عالم الكتاب.

مُحَمَّد علي الخولي. ١٩٨٢. أساليب تدريس اللغة العربية. الرياض. المملكة العربية

السعودية.

مُحَمَّد فهد الدخيل. ٢٠٠٩. المشكلات اللغوية في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين

بغيرها \_ الموسوعة الشاملة. مصر. دار النشر مطبعة الحلبي.

ممدوح نور الدين بن عبد ربّ النبي، تعليم مهارة الكتابة، في الموجه في تعليم اللغة العربية

لغير الناطقين بها، جاكرتا، معهد العلوم الإسلامية والعربية في إندونيسيا، العدد

الثالث، ١٤١١ هـ

ناصر عبد الغالي وعبد الحميد. دون السنة. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين

بالعربية. دار الاعتصام

سعيد إسماعيل علي. ١٩٩٣. أصول التربية الإسلامية. القاهرة. دار الفكر العربي.

عبد المجيد سيد أحمد منصور. سيكولوجية الوسائل التدريسية ووسائل تدريس اللغة

العربية. دار المعارف.

عبد العظيم عبد السلام الفرجاني. ٢٠٠٢. تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية. القاهرة. دار  
غريب.

عبد الرحمن إبراهيم فوزان. ١٤٢٨ هـ. إعداد المواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. رياض.  
ماك سعود العربي.

عبد الرحمن إبراهيم الفوزان وآخرون. ١٤٢٤. دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية  
لغير الناطقين بها الجانب النظري. مؤسسة الوقف الإسلامي.

علي الحديدي. دون السنة. مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب. القاهرة. دار الكاتب  
العربي.

فتحي علي يونس، ومُحَمَّد عبد الرؤوف الشيخ. ٢٠٠٣. المرجع. القاهرة. مكتبة وهبة.

فتحي علي يونس. ١٩٧٧. تصميم البحث لتعليم اللغة العربية الأجنبي. القاهرة: دار الثقافة.

صلاح الدين المجيد العربي. ١٩٨١. تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق. بيروت.  
مكتبة لبنان.

رشدي أحمد طعيمة. المرجع في تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الأول. مكة  
مكرمة. جامعة أم القرى.

رشدي أحمد طعيمة. تعليم اللغة العربية لغير لناطقين بها مناهجه وأساليبه. مصر. جامعة

المنصورة.

رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٩. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. رباط.

منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو.

### ثانيا: المراجع الأجنبية

- al-Basyir, Ahmad bin Abdullah. 1988. *At-Tahlil at-Taqobabuli bayna an-Nazhariyah wa at-Tathbiq*”, *Al-Muwajih fi Ta’lim al-Lughah al-Arabiyah Lighairi an-Nathiqin Biha,II.* Jakarta. LIPIA.
- Arikunto, Suharsimi. 1980. *Prosedur Penelitian*. Yogyakarta. Bina Aksara
- Chaer, Abdul dan Leoni Agustina. 2010. *Sosiolingustik Perkenalan Awal*. Jakarta. Rineka Cipta.
- Djiwandono, M. Soenardi. 1996. *Tes Bahasa dalam Pengajaran*. Bandung. ITB Bandung
- J., Fisiak. 1985. *Contrastive Linguistics and The Language Teacher*. Oxford. Pergaman Press.
- M, Ainin. Dkk. 2006. *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang. Misykat.
- Parera, Jos Daniel. 1997. *Linguistik Eduksional*. Jakarta. Penerbit Erlangga.
- Pateda. Mansoer. 1990. *Linguistic*. sebuah pengantar. Bandung. Angkasa,
- Sugiono. 2013. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. Bandung: Alfabeta..
- Setiayadi, Bambang. 2006. *Metodologi Penelitian untuk Pengajaran Bahasa Asing*. Yogyakarta. Graha Ilmu
- Sudijono, Anas. 2007. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta. Bumi Aksara.
- Sukardi. 2007. *Metodologi Peneltian Pendidikan*. Jakarta. Bumi Aksara.
- Tarigan, Henry Guntur. 1992, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung. Angkasa.
- Tarigan, Henry Guntur. 2008. *Menulis; Sebagai Keterampilan Berbahasa*. Bandung. Angkasa.

## ثالثا: المراجع الإلكترونية

محمود كامل الناقة. أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها. ضمن مجموعات من مقالات

"اللغة العربية إلى أين"،

[http://www.isescoorng.ma/arabe/publications/Langue\\_arab](http://www.isescoorng.ma/arabe/publications/Langue_arab)

<http://alhakimiyyah.blogspot.com/2015/06/teori-tentang-kontrastif.html> akses 21 Oktober 2015





KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN  
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB  
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang  
<http://tarbiyah.uin-malang.ac.id>. email : [psg\\_uinmalang@ymail.com](mailto:psg_uinmalang@ymail.com)

### KETERANGAN PENELITIAN

Dengan hormat, kami selaku Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Maulana Malik Ibrahim Malang menerangkan bahwa:

Nama : Diah Dina Aminata  
NIM : 1570059  
Jurusan : Magister Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Benar-benar telah melakukan penelitian di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab FITK UIN Maulana Malik Ibrahim Malang pada bulan April sampai Mei 2017 dengan judul "تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج"

Demikian surat keterangan ini kami buat untuk digunakan semestinya

Malang, 11 April 2017  
a.n Dekan  
Ketua Jurusan

Dr. Mamluatul Hasanah, M. Pd  
NIP. 197412052000032002



الاسم :  
المرحلة :  
القسم :

أ. رتّب الكلمة الآتية لتكون جملة مفيدة!

١. متوحّش - حيوان - الأسد  
أ. الأسد حيوان متوحّش  
ب. متوحّش حيوان الأسد  
ج. الأسد متوحّش حيوان
٢. قبلة - الكعبة - المسلم - هي  
أ. هي قبلة الكعبة المسلم  
ب. قبلة هي الكعبة المسلم  
ج. الكعبة هي قبلة المسلم
٣. حسن - خلقه - الطالب  
أ. خلقه الطالب حسن  
ب. الطالب خلقه حسن  
ج. حسن خلقه الطالب
٤. تعدّ - للسحور - الطعام - البنت  
أ. الطعام للسحور البنت تعدّ  
ب. البنت تعدّ الطعام للسحور  
ج. للسحور البنت الطعام تعدّ
٥. في - نحن - الشتاء - فصل  
أ. نحن في فصل الشتاء  
ب. في فصل الشتاء نحن  
ج. الشتاء في فصل
٦. الملك - التاج - رأس - فوق  
أ. فوق التاج رأس الملك  
ب. الملك فوق رأس التاج  
ج. التاج فوق رأس الملك
٧. الصبي - حضانة - أمّه - على - ينام  
أ. أمّه الصبي ينام على حضانة  
ب. ينام الصبي على حضانة أمّه  
ج. على الصبي ينام حضانة أمّه
٨. إلى - الولد - أخته - يتبسّم  
أ. أخته يتبسّم إلى الولد  
ب. يتبسّم الولد إلى أخته  
ج. الولد إلى يتبسّم أخته
٩. في - النجار - الشجرة - الغابة - يقطع  
أ. النجار يقطع الشجرة في الغابة  
ب. الشجرة يقطع النجار في الغابة





- ج. يقطع الغابة النجّار في الشجرة
١٠. المسلم - أحسن - الصلاة - الوضوء - قبل
- أ. أحسن المسلم الوضوء قبل الصلاة  
ب. الوضوء المسلم أحسن قبل الصلاة
- ج. قبل الوضوء المسلم الصلاة أحسن
١١. الدمية - الوالد - البنت - وهب
- أ. البنت الوالد الدمية وهب  
ب. البنت وهب الدمية الوالد
- ج. وهب الوالد البنت الدمية
١٢. النجم - وجد - لامعا - المسافر
- أ. وجد المسافر النجم لامعا  
ب. النجم وجد لامعا المسافر
- ج. وجد النجم المسافر لامعا
١٣. كثيرا - حسب - الحصاد - الفلاح
- أ. الحصاد حسب كثيرا الفلاح  
ب. حسب الفلاح الحصاد كثيرا
- ج. الحصاد كثيرا الفلاح حسب
١٤. نبأ - الصلاة - الخطيب - واجبة - المسلم
- أ. المسلم نبأ واجبة الخطيب الصلاة  
ب. الصلاة المسلم نبأ
- ج. نبأ الخطيب الصلاة واجبة
١٥. أخبر الطبيب المرضى الدواء مهما
- أ. أخبر الطبيب المرضى الدواء مهما  
ب. أخبر المرضى الدواء الطبيب مهما
- ج. أخبر الدواء المرضى مهما الطبيب

ب. ضع الكلمات الآتية في جملة مفيدة!

١. الطعام :
٢. الأم :
٣. المدرسة :
٤. الكتاب :
٥. الأستاذ :





الاسم:

قسم:

أ. املأ الفراغ بالكلمة المناسبة!

١. وجد الطفل السماء.....
٢. منح الوالد البنت .....
٣. حسبت الطالبات العطلة .....
٤. .... الموظف الأجرة كثيرة
٥. .... المعلم التلاميذ العلوم

ب. رتب الكلمة الآتية لتكون جملة مفيدة!

١. المريض - يسقي - الدواء - الطبيب
٢. وقارًا - يكسو - أهله - العلم
٣. السكان - أعطى - الأمن - الشرطي
٤. تذكرة - المسافرين - سأل - الموظف
٥. الفلاح - هذا - معتدلاً - حسب - الجو

ج. ضع الكلمة الآتية في الجملة المفيدة!

١. ظنّ :
٢. سأل :
٣. أعطى :
٤. جعل :
٥. علم :



**ANGKET PENILAIAN TERHADAP BUKU “UKTUB MA’ANA”  
(UNTUK MAHASISWA)**

**IDENTITAS RESPONDEN**

Nama :  
Semester :  
Jurusan :

Beri tanda check (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

<b>Skor 1</b>	<b>Perlu diperhatikan</b>
<b>Skor 2</b>	<b>Kurang Baik</b>
<b>Skor 3</b>	<b>Cukup</b>
<b>Skor 4</b>	<b>Baik</b>
<b>Skor 5</b>	<b>Sangat Baik</b>

6.

NO	KOMPONEN	1	2	3	4	5
1.	Tampilan fisik bahan ajar menarik					
2.	Kerangka isi membantu peserta didik memahami uraian materi					
3.	Pesertadidik mudah memahami berbagai konsep bahan ajar					
4.	Peserta didik mudah memahami bahasa dalam bahan ajar					
5.	Peserta didik mudah memahami langkah-langkah kegiatan yang ada pada bahan ajar					
6.	Peserta didik aktif dalam menggunakan bahan ajar					
7.	Penggunaan contoh membantu peseta didik memahami materi					
8.	Penggunaan warna penjelasan membantu peserta didik memahami materi					
9.	Penggunaan skema membantu peserta didik memahami materi					
10.	Ringkasan membantu peserta didik mengingat kembali materi yang sudah diajarkan					
11.	Latihan membantu peserta didik mengukur penguasaan matei					
12.	Peserta didik tertarik menggunakan bahan ajar					

**BERIKAN PENDAPAT ANDA TENTANG KEUNIKAN BUKU AJAR:**

.....



PENGANTAR  
INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANAGN  
OLEH AHLI ISI/KONTEN BAHAN AJAR

Kepada

Yth. Dr. Danial Hilmi, M.Pd

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Dalam rangka penulisan Tesis untuk menyelesaikan S2 Magister Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti pengembangan produk berupa buku ajar “Uktub Ma’ana” sebagai sarana dalam proses pembelajaran mata kuliah Maharah Kitabah 1 untuk Mahasiswa semester IV.

Selanjutnya, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi buku ajar yang mampu memudahkan mahasiswa dalam belajar, maka peneliti memohon kesediaan bapak untuk meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai penguji **ahli konten bahan ajar**

Sedangkan tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui seberapa validitas dan efektifias pengembangan buku ajar yang peneliti kembangkan, untuk kemudian digunakan dalam kegiatan belajar mengajar setelah diadakan perbaikan sesuai dengan data yang peneliti peroleh dari hasil penelitian ini.

Atas kesediaan bapak dalam mengisi angket ini peneliti mengucapkan terima kasih. Jazakumullah Ahsanal Jaza’.

Malang, 28 April 2017

Diah Dina Aminata  
NIM 15720059



**ANGKET PENILAIAN TERHADAP BUKU  
 “ANA UHIBBU AL LUGHAH AL ‘ARABIYYAH”  
 (UNTUK AHLI ISI/ MATERI)**

Petunjuk Pengisian:

Beri tanda check (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

<b>Skor 1</b>	<b>Perlu diperhatikan</b>
<b>Skor 2</b>	<b>Kurang Baik</b>
<b>Skor 3</b>	<b>Cukup</b>
<b>Skor 4</b>	<b>Baik</b>
<b>Skor 5</b>	<b>Sangat Baik</b>

NO	KOMPONEN	1	2	3	4	5
<b>PENGANTAR</b>						
1.	Mencantumkan teori yang digunakan dengan penyusunan buku ajar					
2.	Meliputi tujuan pembelajaran secara umum					
3.	Paparan pembagian bab dan sub bab					
4.	Penjelasan isi buku					
5.	Penjelasan penggunaan buku ajar					
<b>TUJUAN</b>						
1.	Tujuan pembelajaran sesuai kebutuhan mahasiswa					
2.	Tujuan pembelajaran sesuai dengan kurikulum yang ditetapkan					
3.	Penulisan tujuan pembelajaran dinyatakan dalam kalimat yang jelas					
4.	Rumusan tujuan pembelajaran benar					
<b>CAKUPAN MATERI</b>						
1.	Kesesuaian dengan tujuan pembelajaran					
2.	Kesesuaian dengan kebutuhan mahasiswa					
3.	Kesesuaian dengan kriteria bahan ajar					
4.	Kesesuaian materi dengan situasi mahasiswa					
5.	Kebenaran substansi materi					
6.	Ketercanaan buku ajar					
<b>PENYUSUNAN MATERI</b>						
1.	Materi Sesuai dengan tujuan pembelajaran					
2.	Penjabaran materi sudah memadai untuk mencapai tujuan pembelajaran					
3.	Penjabaran materi disesuaikan prediksi tingkat kesukaran					
4.	Penyusunan materi dalam buku saling berkaitan					
5.	Penulisan Contoh menjelaskan unsur perbedaan struktur					



6.	Urutan penyampaian materi disusun dari materi yang mudah ke materi yang sukar						
7.	Ringkasan untuk memudahkan siswa mengingat materi						
8.							
<b>LATIHAN/TADRIBAT</b>							
1.	Kesesuaian latihan dengan materi yang disajikan						
2.	Petunjuk latihan jelas						
3.	Variasi model latihan						
4.	Tingkat kesukaran latihan						
5.	Kesesuaian dengan tingkatan mahasiswa						
6.	Latihan memudahkan pembelajaran mandiri mahasiswa						

<b>Saran dan komentar secara umum terhadap buku "UKTUB MA'ANA"</b>	
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	

جزاكم الله خير الجزاء

مالانج،



مقدمة

استبانة التحكيم عن الكتاب التعليمي

للخبير في مجال اللغة

المحترم:

د. بكري محمد بخيت

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

بناء على حصول كتابة ماجستير بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. فأقامت الباحثة بتطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة الأولى تحت الموضوع "اكتب معنا" لطلاب قسم تعليم اللغة العربية في المرحلة الرابعة.

ويرجى على سماحة السيد الدكتور بكري محمد بخيت أن تقيم التحكيم على هذا الكتاب التعليمي بوصف خبير في مجال اللغة.

تستهدف هذه الاستبانة على ثبوت وفعالية تطوير الكتاب التعليمي. وأساسا لإصلاح هذا الكتاب التعليمي.

وفي ختام هذه المقدمة نسأل الله للجميع التوفيق والسداد.

مالانج، ٢٩ أبريل ٢٠١٧

ديه دين أمينة

رقم القيد ١٥٧٢٠٠٥٩

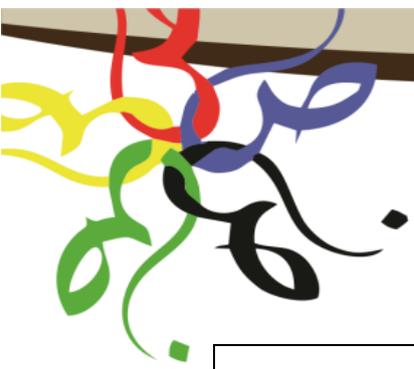
استبانة التحكيم عن الكتاب التعليمي "اكتب معنا"  
(التحكيم من الخبير في مجال محتوى لغة)

توجيه التحكيم:

أعط علامة (√) في الجدول المناسب بالتحكيم!

نتيجة ١	ضعيف
نتيجة ٢	مقبول
نتيجة ٣	جيد
نتيجة ٤	جيد جد
نتيجة ٥	امتياز

رقم	عناصر التحكيم	١	٢	٣	٤	٥
صحة اللغة						
١	لغة الكتاب سهلة					
٢	لغة الكتاب مفهومة					
٣	لغة الكتاب واضحة					
٤	وضوح البيانات					
٥	التراكيب وقواعدها صحيحة					
٦	الكتابة واضحة					
٧	الكتابة صحيحة					
٨	صحة النص					
استخدام اللغة						
١	اختيار المفردات الشائعة					
٢	لغة الكتاب مناسبة للطلاب الجامعي					
٣	استخدام قواعد الخط					
٤	اختيار النصوص مناسب للطلاب الجامعي					
٥	محاولة ارتقاء درجة التعبير					
٦	محاولة ارتقاء درجة استخدام القواعد					



التعليقات للكتاب التعليمي " اكتب معنا"

.....

.....

.....

.....

.....

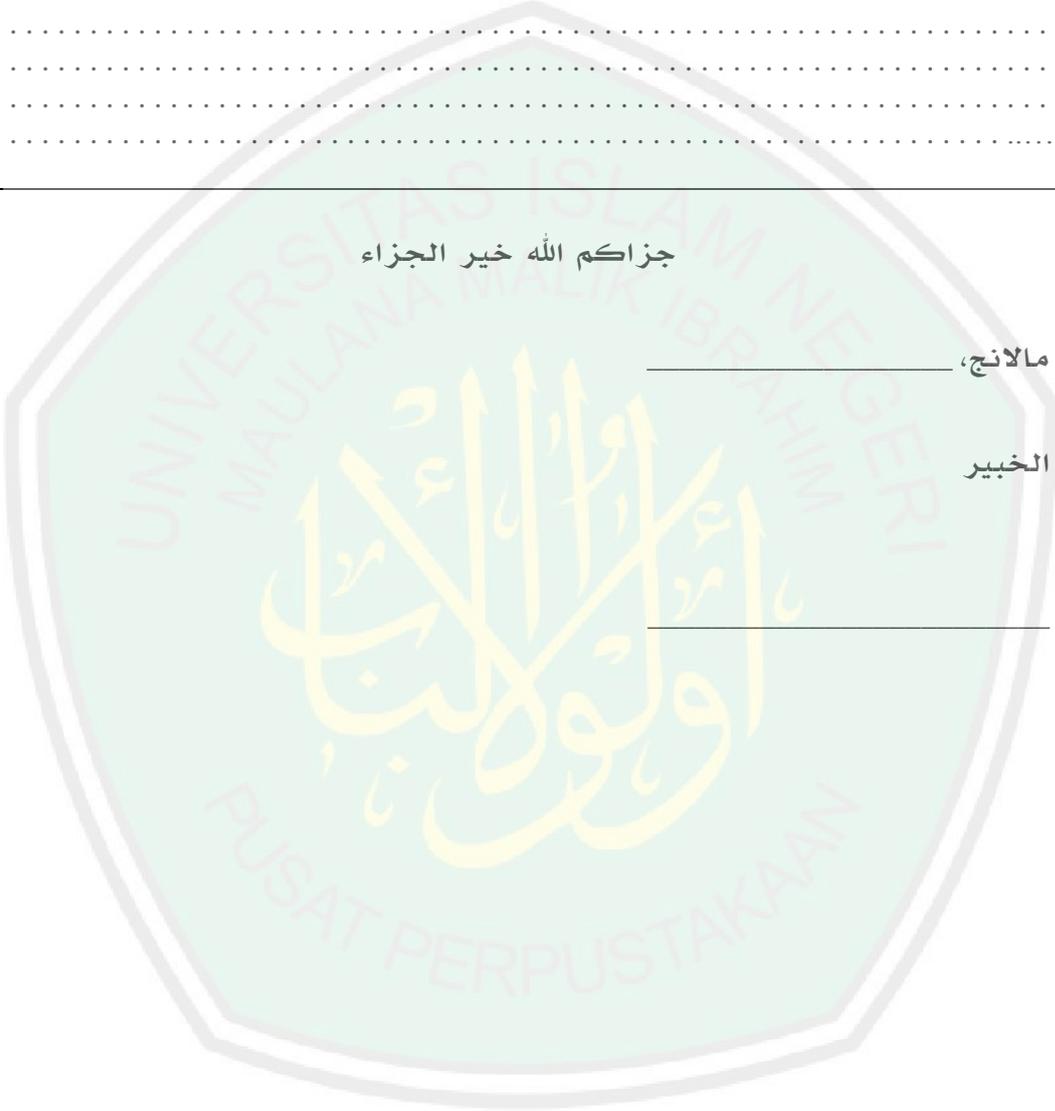
.....

.....

جزاكم الله خير الجزاء

مالانج،

الخبير





PENGANTAR  
INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN  
OLEH AHLI DESAIN BAHAN AJAR

Kepada

Yth. Dr. H.M. Taufiqur Rochman, M.Pd

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Dalam rangka penulisan Tesis untuk menyelesaikan S2 Magister Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti pengembangan produk berupa buku ajar “Uktub Ma’ana” sebagai sarana dalam proses pembelajaran mata kuliah Maharah Kitabah 1 untuk Mahasiswa semester IV.

Selanjutnya, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi buku ajar yang mampu memudahkan mahasiswa dalam belajar, maka peneliti memohon kesediaan bapak untuk meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai penguji **ahli desain bahan ajar**.

Sedangkan tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui seberapa validitas dan efektifitas pengembangan buku ajar yang peneliti kembangkan, untuk kemudian digunakan dalam kegiatan belajar mengajar setelah diadakan perbaikan sesuai dengan data yang peneliti peroleh dari hasil penelitian ini.

Atas kesediaan bapak dalam mengisi angket ini peneliti mengucapkan terima kasih. Jazakumullah Ahsanal Jaza’.

Malang, 28 April 2017

Diah Dina Aminata

NIM 15720059



## ANGKET PENILAIAN TERHADAP BUKU

### “UKTUB MA’ANA”

#### (UNTUK AHLI DESAIN BAHAN AJAR)

#### Petunjuk Pengisian:

Beri tanda check (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

Skor 1	Perlu diperhatikan
Skor 2	Kurang Baik
Skor 3	Cukup
Skor 4	Baik
Skor 5	Sangat Baik

NO	KOMPONEN	1	2	3	4	5
<b>DESAIN BUKU</b>						
1.	Desain buku menarik minat siswa untuk belajar					
2.	Tulisan dalam buku jelas dan mudah dibaca					
3.	Desain buku sesuai untuk tingkatan siswa					
4.	Cover menarik					
<b>KEGRAFISAN</b>						
1.	Penggunaan font (jenis dan ukuran)					
2.	Layout, tata letak					
3.	Ilustrasi, grafis dan gambar					
4.	Kombinasi warna					
<b>PERWAJAHAN</b>						
1.	Narasi tidak terlalu padat					
2.	Ada bagian kosong					
3.	Kalimat singkat					
4.	Grafis dan gambar bermakna					
5.	Penomoran benar					
6.	Penomoran konsisten					
<b>FISIK</b>						
1.	Halaman lengkap sesuai daftar isi					
2.	Ukuran (panjang x lebar x tebal) buku memudahkan untuk dibaca					
3.	Cetakan jelas					
4.	Pengetikan akurat					
5.	Kualitas jilidan kuat					

6. Buku mudah dibuka

Saran dan komentar secara umum terhadap buku “*Ana Uhibbu Al Lughah Al ‘Arabiyyah*”

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

جزاكم الله خير الجزاء

Malang, \_\_\_\_\_  
Penilai \_\_\_\_\_



● DEPARTEMEN AGAMA

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Jl. Gajayana No. 50 Malang 65144

#### DESKRIPSI MATA KULIAH

MATA KULIAH	: MAHARAH AL KITABAH I
KODE MATA KULIAH	: 1615320
PROGRAM STUDI	: PENDIDIKAN BAHASA ARAB
SKS	: 2 SKS
SEMESTER	:
CAPAIAN PEMBELAJARAN PERKULIAHAN ( <i>COURSE LEARNING OUTCOMES</i> )	<ol style="list-style-type: none"><li>1) MENGUASAI KONSEP TEHNIK MENYUSUN JUMLAH DAN MENULIS TA'BIR SERTA PARAGRAF.</li><li>2) MAMPU MENERAPKAN KONSEP TEKNIK MENULIS DENGAN CEPAT DAN PENGGUNAAN KOTA KATA BAHASA ARAB DENGAN TEPAT SESUAI MAKNA YANG DIINGNKAN.</li><li>3) MENGUASAI TATA BAHASA ARAB MELIPUTI QAWAID NAHWU DAN SHARAF, SERTA MAMPU MENERAPKANNYA DALAM MENULIS, JUGA MENGANALISA POSISI SETIAP KATA DALAM TEKS TERSEBUT.</li><li>4) MEMILIKI KARAKTERISTIK DASAR SEBAGAI PENULIS YANG BERKUALITAS, YANG MENCAKUP CERDAS, JUJUR, MEMILIKI RASA INGIN TAHU DAN INISIATIF TINGGI, DAN PENGETAHUAN YANG CUKUP DI BIDANG PENDIDIKAN BAHASA ARAB.</li></ol>



DESKRIPSI MATA KULIAH

Mata kuliah maharah kitabah I ini sengaja dirancang untuk membekali mahasiswa pengetahuan dan latihan dalam pengembangan kemampuan keterampilan menulis. Dan dalam mata kuliah ini mahasiswa diberi bekal ketrampilan tentang cara menyusun *jumlah*, menulis *ta`bir* dan paragraf dengan baik dan benar sesuai dengan kaidah Bahasa Arab (nahwu dan sharaf).





MATA KULIAH	: MAHARAH AL KITABAH I
KODE MATA KULIAH	: 1615320
PROGRAM STUDI	: PENDIDIKAN BAHASA ARAB





● DEPARTEMEN AGAMA

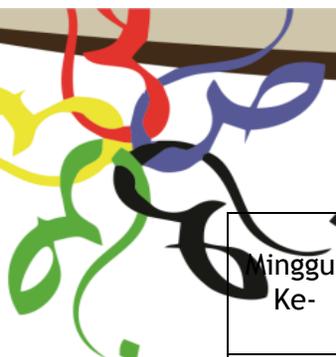
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Jl. Gajayana No. 50 Malang 65144

### RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER

MATA KULIAH	:	MAHARAH AL KITABAH I
SKS	:	1615320
KODE	:	PENDIDIKAN BAHASA ARAB
PROGRAM STUDI	:	2 SKS
SEMESTER	:	:
NAMA DOSEN PENGAMPU	:	:
COURSE LEARNING OUTCOMES (Capaian Pembelajaran Mata Kuliah)	:	1) MENGUASAI KONSEP TEHNIK MENYUSUN JUMLAH DAN MENULIS TA'BIR SERTA PARAGRAF. 2) MAMPU MENERAPKAN KONSEP TEKNIK MENULIS DENGAN CEPAT DAN PENGGUNAAN KOTA KATA BAHASA ARAB DENGAN TEPAT SESUAI MAKNA YANG DIINGNKAN. 3) MENGUASAI TATA BAHASA ARAB MELIPUTI QAWAID NAHWU DAN SHARAF, SERTA MAMPU MENERAPKANNYA DALAM MENULIS, JUGA MENGANALISA POSISI SETIAP KATA DALAM TEKS TERSEBUT. 4) MEMILIKI KARAKTERISTIK DASAR SEBAGAI PENULIS YANG BERKUALITAS, YANG MENCAKUP CERDAS, JUJUR, MEMILIKI RASA INGIN TAHU DAN INISIATIF TINGGI, DAN PENGETAHUAN YANG CUKUP DI BIDANG PENDIDIKAN BAHASA ARAB.

Minggu Ke-	Kemampuan yang Diharapkan pada Setiap Pertemuan	Bahan Kajian	Metode Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Pengalaman Belajar Mahasiswa (Deskripsi Tugas)	Kriteria, Indikator dan Bobot Penilaian	Referensi
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	
Ke-1	Mahasiswa mampu memahami dan mengerti karakter mata kuliah kitabah II dan proses perkuliahannya, serta bagaimana menerapkan pengetahuan qawaidnya dalam menulis.	مهارة الكتابة الأولى إرشادات عامة يف	<b>Pendekatan:</b> Konstruktif, komunikatif	100 menit: sosialisasi silabus dan penjelasan target kompetensi yang akan dicapai	Preetest, Mendengar dan memahami apa yang akan dijalankan selama perkuliahan dalam satu semester		Preetest RPS Draft Kontrak Perkuliahan
Ke-2	Mahasiswa dapat menyusun نعلوية مجلة	تطبيق الجملة المسوية والجملة الفعلية ■ تعريف المسوية ■ تعريف الفعلية ■ الفرق بينهما ■ الأمثلة الجملة والأمثلة الجملة الفعلية	Eclectic method, meliputi: ceramah, tanya jawab, praktek, penugasan	50 menit: tutorial 50 menit mengerjakan tugas menulis/m embuat jumlah sesuai dengan tema dan qawaid yang diajarkan	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi</li> <li>○ Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>○ Analisa kesalahan</li> <li>○ Perbaiki dan pembetulan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mahasiswa mampu menyusun مجلة نعلوية dan مجلة امسوية secara tertulis dengan benar</li> </ul>	
Ke-3	Mahasiswa mampu	تطبيق الابدأ	Ceramah,	50 menit:	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mendengarkan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mahasiswa</li> </ul>	



Minggu Ke-	Kemampuan yang Diharapkan pada Setiap Pertemuan	Bahan Kajian	Metode Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Pengalaman Belajar Mahasiswa (Deskripsi Tugas)	Kriteria, Indikator dan Bobot Penilaian	Referensi
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	
	menerapkan macam-macam <b>مبتدأ</b> dalam penulisan kalimat sederhana	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ أنواع المبتدأ</li> <li>▪ تعريف</li> <li>▪ المبتدأ</li> <li>▪ أمثلة الجملّة الوبّ</li> <li>▪ تتضمّن</li> <li>▪ المبتدأ</li> </ul>	Tanya jawab, Praktek, Penugasan	tutorial 50 menit mengerjakan tugas menulis/membuat jumlah sesuai dengan tema dan qawaid yang diajarkan	<ul style="list-style-type: none"> <li>o dosen yang menjelaskan tentang macam-macam tulisan.</li> <li>o Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi</li> <li>▪ Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>▪ Analisa kesalahan</li> <li>▪ Pembetulan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>o mampu membuat kalimat sederhana dengan menggunakan <b>المبتدأ</b></li> </ul>	
Ke-4	Mahasiswa mampu menerapkan perbedaan antara <b>خرب مفرد، خرب مجلّة، خرب شبه الجملّة</b> dalam penulisan kalimat sederhana	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ أمثلة الجملّة الوبّ</li> <li>▪ أنواع المبتدأ</li> <li>▪ تعريف الخرب</li> <li>▪ تطبيق الخرب</li> <li>▪ تتضمّن الخرب</li> <li>▪ وشبهه الجملّة الخرب</li> </ul>	Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur	50 menit tutorial 50 menit: tugas terstruktur	<ul style="list-style-type: none"> <li>o Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi</li> <li>▪ Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>▪ Analisa kesalahan</li> <li>▪ Pembetulan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>o Mahasiswa mampu membuat kalimat sederhana dengan menggunakan <b>اجملّة مجلّة، خرب شبه خرب مفرد، خرب</b></li> </ul>	
Ke-5	▪ تطبيق الفعل	تطبيق الفعل	Ceramah, Tanya jawab,	50 menit tutorial	o Mendengarkan penjelasan	o Mahasiswa mampu	



Minggu Ke-	Kemampuan yang Diharapkan pada Setiap Pertemuan	Bahan Kajian	Metode Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Pengalaman Belajar Mahasiswa (Deskripsi Tugas)	Kriteria, Indikator dan Bobot Penilaian	Referensi
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	
	<p>أزواج الفعل  أمرأة اجمللة البت تتضمن  من  المضارع، نعل الأمر</p>	<p>تعريف الفعل  أزواج الفعل  أمرأة اجمللة البت  تتضمن من نعل  املاضي، نعل  المضارع، نعل الأمر</p>	<p>Penugasan terstruktur</p>	<p>50 menit: tugas terstruktur</p>	<p>dosen tentang materi  <ul style="list-style-type: none"> <li>Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>Analisa kesalahan</li> </ul> </p>	<p>membuat kalimat sederhana dengan menggunakan نعل املاضي، نعل الأمر نعل المضارع،</p>	
Ke-6	<p>Mahasiswa mampu menerapkan macam-macam نعل dan perbedaan antara نعل املاضي، نعل المضارع، نعل الأمر dalam penulisan kalimat sederhana</p>	<p>أمرأة  اجمللة البت  أنواع  الفاعل  تعريف  الفاعل تطبيق الفاعل  تتضمن من  فاعل مذكر -  مفرد - مثنى -  مجمع مؤنث،  فاعل</p>	<p>Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur</p>	<p>50 menit tutorial  50 menit: tugas terstruktur</p>	<p>o Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi  <ul style="list-style-type: none"> <li>Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>Analisa kesalahan</li> </ul> </p>	<p>o Mahasiswa mampu membuat kalimat sederhana dengan menggunakan فاعل مذكر -  مفرد - مثنى - مجمع مؤنث، فاعل</p>	
Ke-7		<p>تعريف  منعول تطبيق مفعول به  أمرأة اجمللة البت به</p>	<p>Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur</p>	<p>50 menit tutorial  50 menit: tugas terstruktur</p>	<p>o Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi  <ul style="list-style-type: none"> <li>Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> </ul> </p>	<p>o Mahasiswa mampu membuat kalimat sederhana dengan menggunakan</p>	



Minggu Ke-	Kemampuan yang Diharapkan pada Setiap Pertemuan	Bahan Kajian	Metode Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Pengalaman Belajar Mahasiswa (Deskripsi Tugas)	Kriteria, Indikator dan Bobot Penilaian	Referensi
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	
		<p>تتضمن</p> <p>منعول به فرد،</p> <p>منعول به جمع</p> <p>منعول به</p> <p>مئل،</p>			<ul style="list-style-type: none"> <li>Analisa kesalahan</li> </ul>	<p>منعول به n</p> <p>فرد، منعول به</p> <p>مجمع مئل، مفعول</p> <p>به</p>	
Ke-8		<p>تطبيق</p> <p>مقدم</p> <p>■ تعريف</p> <p>منعول به</p> <p>من مفعول</p> <p>■ اليت تتضمن</p> <p>أمرأة اجملمة مقدم</p> <p>به مقدم</p>	Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur	50 menit tutorial 50 menit: tugas terstruktur	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi</li> <li>Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>Analisa kesalahan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mahasiswa mampu membuat kalimat sederhana dengan menggunakan منعول به n مقدم</li> </ul>	
Ke-9		المتحان النصفى	Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur	50 menit tutorial 50 menit: tugas terstruktur			
Ke-10		<p>■ تعريف تطبيق</p> <p>الكاتب اضافة</p>	Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur	50 menit tutorial 50 menit: tugas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mahasiswa mampu membuat kalimat</li> </ul>	



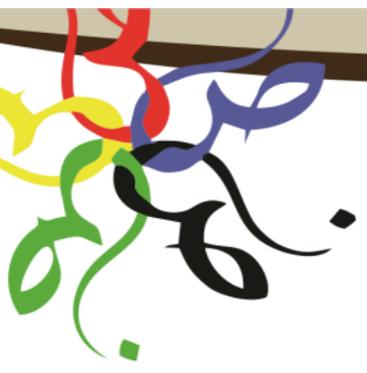
Minggu Ke-	Kemampuan yang Diharapkan pada Setiap Pertemuan	Bahan Kajian	Metode Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Pengalaman Belajar Mahasiswa (Deskripsi Tugas)	Kriteria, Indikator dan Bobot Penilaian	Referensi
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	
		تركيب إضرب أمثلة اجمله اليت تتضمن من لئيب إضرب		terstruktur	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>▪ Analisa kesalahan</li> </ul>	sederhana dengan menggunakan لئيب إضرب	
Ke-11		تطبيق لئيب وصرني نعرّف تركيب وصرني أمثلة اجمله اليت تتضمن من لئيب وصرني	Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur	50 menit tutorial 50 menit: tugas terstruktur	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi</li> <li>▪ Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>▪ Analisa kesalahan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mahasiswa mampu membuat kalimat sederhana dengan menggunakan لئيب وصرني</li> </ul>	
Ke-12		تطبيق مصدر مؤول ومصدر صرح نعرّف مصدر مؤول-	Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur	50 menit tutorial 50 menit: tugas terstruktur	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi</li> <li>▪ Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>▪ Analisa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Mahasiswa mampu membuat kalimat sederhana dengan menggunakan</li> </ul>	

Minggu Ke-	Kemampuan yang Diharapkan pada Setiap Pertemuan	Bahan Kajian	Metode Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Pengalaman Belajar Mahasiswa (Deskripsi Tugas)	Kriteria, Indikator dan Bobot Penilaian	Referensi
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	
		مصدر صريح بينهم اجلملة البيت تتضمن من مفعول به مؤدم			kesalahan	akan صريح- مصدر مصدر مؤول	
Ke-13		الصور التعبير يف وصف الصور	Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur	50 menit tutorial 50 menit: tugas terstruktur	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mendengarkan penjelasan dosen tentang materi</li> <li>▪ Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>▪ Analisa kesalahan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mahasiswa mampu membuat <i>ta`bir</i> sederhana melalui <i>wasfus shuwar</i></li> </ul>	
Ke-14		كتابة الفتوة	Ceramah,	50 menit	○ Mendengarkan	○ Mahasiswa	

Minggu Ke-	Kemampuan yang Diharapkan pada Setiap Pertemuan	Bahan Kajian	Metode Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Pengalaman Belajar Mahasiswa (Deskripsi Tugas)	Kriteria, Indikator dan Bobot Penilaian	Referensi
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	
		الجويد ة النورة  الجويد	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Tanya jawab, Penugasan terstruktur</li> </ul>	tutorial 50 menit: tugas terstruktur	penjelasan dosen tentang materi <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Mengerjakan tugas (latihan harian)</li> <li>▪ Analisa kesalahan</li> </ul>	dapat menjelaskan paragraf yang baik dan benar <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mahasiswa mampu membuat paragraf yang baik dan benar</li> </ul>	
Ke-15		مهارة الكتابة الأولى إرشادات أخرية يف مع تفهوها	Ceramah, Tanya jawab, Penugasan terstruktur	50 menit tutorial 50 menit: tugas terstruktur			
Ke-16		الامتحان الذهازي					

### C. Daftar Rujukan:

1. Ahmad Fuad Mahmud `Ulyan: *al-maharat al-lughawiyah mahiyatuha wa thuruqu tadrisuha*, Darul muslim, Riyadh, 1992
2. Rusydi Ahmad Thu`aimah: *Manahij Tdris Lughah Al-`Arabiyah*, Daru Al-Fikr Al-Araby, Kaero, 1998
3. AbdurRahman ibnu Ibrahim AlFauzan, dkk: *Al-Arabiyah Baina Yadaika*, Riyadh, 2003
4. M. Maftuhin Sholeh Nadwi: *Kunci Bahasa Arab Lengkap Nahwu-Shorof Terjemah Alfiyah Ibnu Malik*, Putra Jaya, Surabaya, 1999
5. Musthofa Al-Ghalayaini: *Jami`u Ad-durus Al-Arabiyah*, Al-maktabah Al-Ashriyah, Beirut, 2000
6. Sholah Abdul `Aziz Al-`Araby: *Ta`alum Al-Lughat Alhayyah Wa Ta`limuha Baina An-Nadhariyah Wa At-Tathbiq*. Maktabah Lubnan, Kaero, 1981
7. M. Abdul Hamid, dkk: *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi Dan Media*, UIN Malang Press, Malang, 2008



Malang,

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dosen Pengampu Mata Kuliah

لما فينا في مهارة كتابة  
خطوات للكتابة  
اكتب معنا

مكتبة  
معلم

مهارة كتابة ١

قسم تعليم اللغة العربية  
طلاب اللغة العربية

## مقدمة

الحمد لله الذي جعل العربية لغة القرآن، وزادها شرفاً وبياناً، وأنزل بحروفها الذكر قرآناً، أحمده تعالى كرم الإنسان، وهداه بالقرآن، وعلمه البيان، اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين، وعلى من تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

تقدّم لكم الكاتبة الكتاب التعليمي للغة العربية في مهارة الكتابة الأولى تحت العنوان "اكتب معنا". بعد لاحظت الكاتبة المظاهر التعليمية لا سيّما في كتابة اللغة العربية وجدت أنّ اللغة الإندونيسية لها تأثير في تعليم اللغة العربية كاللغة الأجنبية لدى الطلبة فرغبت الكاتبة في تطوير الكتاب التعليمي في مهارة الكتابة ١ على أساس الدراسة التقابلية دون إهمال الأسس الأخرى.

وتعتمد الكاتبة على أهداف مهارة الكتابة في ترتيب الموضوع والنصوص في هذا الكتاب. وتسجّل هذا الكتاب لطلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج في المادة مهارة الكتابة الأولى ويتكوّن هذا الكتاب على ثمانية موضوعات والتدريبات والنماذج وهيكل البيان ليساعد الطلبة في كتابة الجملة العربية الصحيحة.

ويطيب للكاتبة الشكر لجميع الأساتذة والخبراء والطلبة الذين أمّدوها بملحوظاتهم القيّمة سواء بإبداء الملحوظات الشفوية أو الكتابية والتي كان لها أثر كبير في تطوير العمل وتحسينه. وفي ختام هذه المقدمة تفتح الكاتبة باب التواصل والاقتراحات حتّى نستفيد جميعاً لدعم هذا الكتاب. سائلين الله للجميع التوفيق والسداد.

مالانج، ٢٦ أبريل ٢٠١٧

## تعريف بالكتاب

تنقسم الكتابة في ضوء الغرض إلى خمسة أقسام:

١. كتابة تعبيرية (Expressive Writing)
٢. كتابة إقناعية (Persuasive Writing)
٣. كتابة وصفية (Descriptive Writing)
٤. كتابة تفسيرية (Expository Writing)
٥. كتابة حجاجية (Argumentative Writing)

ويعتمد الكتاب على تقسيم الكتابة في ضوء الغرض إلى ثمانية موضوعات كما يلي:

الدرس الأول: اللغة العربية (تفسيرية)

الدرس الثاني: المدينة المنورة (وصفية)

الدرس الثالث: الإمام الشافعي (وصفية)

الدرس الرابع: الرسم (التعبيرية)

الدرس الخامس: الحياة بين الماضي والحاضر (التعبيرية)

الدرس السادس: الحياة في القرية والمدينة (الحجاجية)

الدرس السابع: الناس والبيئة (الحجاجية)

الدرس الثامن: أيها الولد (الإقناعية)

ويشتمل هذا الكتاب على عدة أجزاء التالية:

### أولاً: النص

قدّمت الكاتبة النص المناسب بالموضوع، وأشارت الكاتبة التركيب المتعلق

بألوان معينة. يساعد النص الطلبة في تحليل ومعرفة التركيب في النص.



## ثانياً: النموذج وتوضيحه

أخذت الكاتبة النماذج أي التركيب من النص. وأشارت الكاتبة لموضع ونوع الكلمة بألوان معيّنة. وقارنت الكاتبة بين الجملة العربية والإندونيسية في الجدول حتّى يظهر الشبه والاختلاف بنية الجملة العربية والإندونيسية. ووضعت الكاتبة توضيح النماذج في عدّة مواقف على حسب اختلاف التركيب والبنية بين الجمل العربية والإندونيسية.

## ثالثاً: قاعدة

أعطت الكاتبة القاعدة التركيبية لتعين على كتابة الجملة الصحيحة

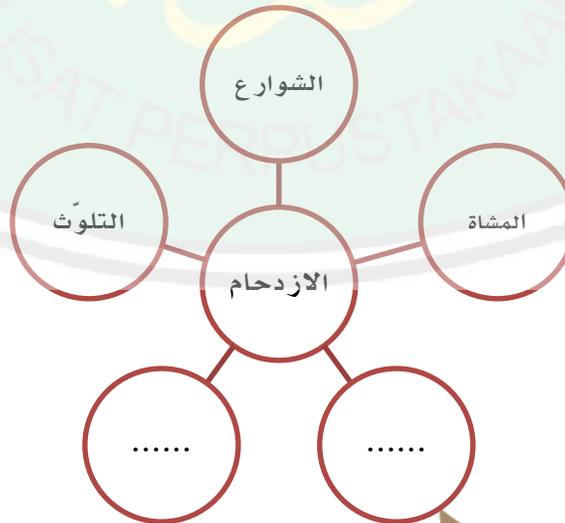
### الجملة الفعلية

فعل + فاعل

فعل: كلّ لفظ يدلّ على عمل في زمن خاصّ  
فاعل: اسم تقدّمه فعل ودلّ على الذي فعل الفعل

## رابعاً: الخريطة العنكبوتية

استخدمت الكاتبة الخريطة العنكبوتية (Smantic Mapping) لتعين الطلبة على تخطيط المفردات المطلوبة المستخدمة في كتابة الجملة



## خامساً: تدريبات



وضعت الكاتبة التدريبات بعد كل قاعدة لممارسة الطلبة وتقويم لفهمهم  
بالتدريبات التالية:

١. استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثالين!
٢. أجب باستخدام الأسلوب الآتي!
٣. رتب الكلمة لتكون جملة مفيدة!
٤. اكتب جملتين مناسبتين بعد كل جملة بحيث تكون "....."!
٥. اكتب جملة مستعينا بالكلمة الآتية!
٦. ماذا تفعل في المواقف التالية؟
٧. ماذا تفضل؟ ولماذا؟
٨. أين تختار؟ ولماذا؟
٩. هل توافق؟ لماذا؟
١٠. اكتب الجملة حسب الموضوع!
١١. قارن الموضوع التالي!

تنوع عدد التدريبات على حسب القاعدة التركيبية المدروسة في ذلك الدرس. وفي  
نهاية الكتاب وضعت الكاتبة التدريبات العامة لمراجعة الدروس الماضية إلقاءها.

#### سادسا: الهيكل البياني

وضعت الكاتبة الهيكل البياني بعد كل أربعة موضوعات عن تركيب الجملة العربية  
توضيحا ومراجعة الدروس السابقة.

#### سابعا: الرموز المستخدمة

استخدمت الكاتبة الألوان المختلفة لتوضيح نوع الكلمة ونوع الجملة. أمّا قياس الألوان  
بالمعاني التالية:

لون	معنى
الأول	الجملة الاسمية
الثاني	الجملة الفعلية



الاسم	الثالث
الفعل	الرابع
حرف جر	الخامس
ظرف	السادس

### أهداف دراسية

التقويم	الأهداف	المادة	الدرس
<ul style="list-style-type: none"> <li>- رتّب الكلمة الآتية لتكون جملة اسمية</li> <li>- رتّب الكلمة الآتية لتكون جملة فعلية</li> <li>- استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثال</li> <li>- اكتب جملة اسمية أو فعلية عن الموضوع التالي</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- يقدر الطالب أن يكون جملة اسمية</li> <li>- يقدر الطالب أن يكون جملة فعلية</li> <li>- يقدر الطالب أن يكون التعبير التوضيحي باستخدام جملة اسمية أو فعلية</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- اللغة العربية</li> <li>- توضيح</li> <li>- تقسيم الجملة</li> </ul>	١
<ul style="list-style-type: none"> <li>- استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثال</li> <li>- رتّب الكلمة الآتية لتكون جملة مفيدة</li> <li>- اكتب جملة اسمية بالخبر المفرد عن الموضوع التالي</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- يقدر الطالب أن يكون جملة اسمية بالخبر المفرد</li> <li>- يقدر الطالب أن يصف المكان باستخدام الجملة الاسمية بالخبر المفرد</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- المدينة المنورة</li> <li>- وصف المكان</li> <li>- مبتدأ وخبر مفرد</li> </ul>	٢

٣	- الإمام الشافعي - وصف الأشخاص - مبتدأ وخبر جملة	- يقدر الطالب أن يكون جملة اسمية بخبر الجملة - يقدر الطالب أن يصف الأشخاص باستخدام الجملة الاسمية بخبر الجملة	- استبدال مع تغيير ما يلزم كما في المثال - رتب الكلمة الآتية لتكون جملة مفيدة - اكتب حسب الصورة
٤	- الرسم - تتابع الأحداث - مبتدأ وخبر شبه الجملة	- يقدر الطالب أن يكون جملة اسمية بخبر شبه الجملة - يقدر الطالب أن يعبر عن تتابع الأحداث باستخدام الجملة الاسمية بخبر شبه الجملة	- استبدال مع تغيير ما يلزم كما في المثال - رتب الكلمة الآتية لتكون جملة مفيدة - ماذا تفعل في المواقف التالية
٥	- الحياة بين الماضي والحاضر - تغير الأحوال - فعل وفاعل	- يقدر الطالب أن يكون جملة فعلية من الفعل والفاعل - يقدر الطالب أن يعبر عن تغير الأحوال باستخدام الجملة الفعلية من الفعل والفاعل	- اجعل جملة مفيدة بالكلمات التالية - رتب الكلمة الآتية لتكون جملة مفيدة - قارن الموضوع التالي - استبدال مع تغيير ما يلزم كما في المثال - املا الفراغ بالكلمة المناسبة
٦	- الحياة في القرية والمدينة - عرض ومقارنة	- يقدر الطالب أن يكون جملة فعلية من الفعل والفاعل والمفعول به - يقدر الطالب أن يقارن عن الأشياء باستخدام	- أجر كما في المثال - رتب الكلمة الآتية لتكون جملة مفيدة - أين تختار؟ ولماذا؟ - كون جملا مستعينا

بالكلمة التامة - املاً الفراغ بالكلمة المناسبة	الجملة الفعلية من الفعل والفاعل والمفعول به	- فعل وفاعل ومفعول به	
- استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثال - رتب الكلمة الآتية لتكون جملة مفيدة - اكتب عن الموضوع التالي - هل توافق؟ لماذا؟	- يقدر الطالب أن يكون جملة فعلية من الفعل والفاعل والمفعولين - يقدر الطالب أن يعبر عن المشكلة وأسبابها باستخدام الجملة الفعلية من الفعل والفاعل والمفعول به	- الناس والبيئة - مشكلة أسبابها ون نتائجها - فعل وفاعل ومفعولين	٧
- استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثال - رتب الكلمة الآتية لتكون جملة مفيدة - اكتب النصائح حسب الصورة التالية - ماذا تفعل في المواقف التالية - اكتب جملتين مناسبتين بد كل جملة باستخدام ثلاث مفاعل	- يقدر الطالب أن يكون جملة فعلية من الفعل والفاعل وثلاث مفاعل - يقدر الطالب أن يقدم النصائح باستخدام الجملة الفعلية من الفعل والفاعل وثلاث مفاعل	- أيها الولد - تقديم النصائح - فعل وفاعل وثلاث مفاعل	٨

"اكتب معنا"

الفهرس

i	مقدمّة .....
ii	تعريف الكتاب .....
v	أهداف دراسية .....
x	فهرس .....
١	الدرس ١: اللغة العربية .....
٦	الدرس ٢: المدينة المنورة .....
١٠	الدرس ٣: الإمام الشافعي .....
١٥	الدرس ٤: الرسم .....
٢٢	الدرس ٥: الحياة بين الماضي والحاضر .....
٢٨	الدرس ٦: الحية في القرية والمدينة .....
٣٤	الدرس ٧: الناس والبيئة .....
٤٠	الدرس ٨: أيها الولد .....
٤٧	التدريبات العامة .....



# الدرس الأول اللغة العربية

• لاحظ النص!



المفردات الجديدة	اللغة العربية
السامية: semit	العربية أكثر لغات المجموعة السامية متحدثين، وإحدى أكثر اللغات انتشاراً في العالم، يتحدثها أكثر من ٤٢٢ مليون نسمة، ويتوزع متحدثوها في المنطقة المعروفة باسم الوطن العربي..
قصوى: luas	اللغة العربية ذات أهمية قصوى لدى المسلمين، فهي لغة مقدسة (لغة القرآن)، ولا تتم الصلاة (وعبادات أخرى) في الإسلام إلا بإتقان بعض من كلماتها.
مقدسة: disucikan	وأثر انتشار الإسلام، وتأسيسه دولاً، في ارتفاع مكانة اللغة العربية، وأصبحت لغة السياسة والعلم والأدب لقرون طويلة في الأراضي التي حكمها المسلمون، وأثرت العربية، تأثيراً مباشراً أو غير مباشر على كثير من اللغات الأخرى في العالم الإسلامي.
إتقان: menyempurnakan	العربية لغة رسمية في كل دول الوطن العربي إضافة إلى كونها لغة رسمية في تشاد وإريتريا. وهي إحدى اللغات الرسمية الست في منظمة الأمم المتحدة
تأسيس: pembangunan	
أرض ج أراضي: bumi	
تشاد: Negara Chad	



## • النموذج

معنى	الجملة الاسمية
Bahasa arab adalah bahasa semit yang paling banyak penggunanya	العربية أكثر لغات المجموعة السامية متحدثين
Bahasa arab memiliki urgensi yang luas	اللغة العربية ذات أهمية قصوى
Dia (bahasa arab) adalah bahasa yang disucikan	هي لغة مقدسة (لغة القرآن)،
bahasa arab adalah bahasa resmi	العربية لغة رسمية

معنى	الجملة الفعلية
lebih dari 422 juta jiwa menggunakan bahasa arab	يتحدث أكثر من ٤٢٢ مليون نسمة باللغة العربية
Pengguna bahasa arab menyebar di wilayah yang terkenal	يتوزع متحدثو العربية في المنطقة المعروفة
Penyebaran dan pembangunan islam mempengaruhi beberapa Negara	وأثر انتشار الإسلام، وتأسيسه دولاً
Bahasa arab memberikan pengaruh langsung	أثرت العربية، تأثيراً مباشراً

## البيان:

في الجدول السابق وجدنا أن الجمل مبدوءة بالاسم (العربية، اللغة، هي) وتسمى جملة اسمية. أما في الجدول الآخر وجدنا الجمل مبدوءة بالفعل (يتحدثن يتوزع، أثر) وتسمى جملة فعلية

## • قاعدة

## تنقسم الجملة إلى قسمين:

الجملة الاسمية: الجملة المبدوءة بالاسم

الجملة الفعلية: الجملة المبدوءة بالفعل



### • التدريب الأول:

رتّب الكلمة لتكون جملة اسمية!

١. فصل - نحن - في - الربيع
٢. الملك - فوق - رأس - التاج
٣. متوحّش - حيوان - الثعلب
٤. ساحل - الفقه - لا - له - بحر
٥. فوق - المظلم - الليل - النجوم
٦. البحر - في - يسبح - السمك
٧. الدقيق - مصنوع - من - الخبز
٨. طائفون - حول - الحجاج - الكعبة
٩. صدقة - المرء - تبسّم - لأخيه
١٠. مرّ - الصبر - في - كالصبر - مذاقته

### • التدريب الثاني:

رتّب الكلمة لتكون جملة فعلية!

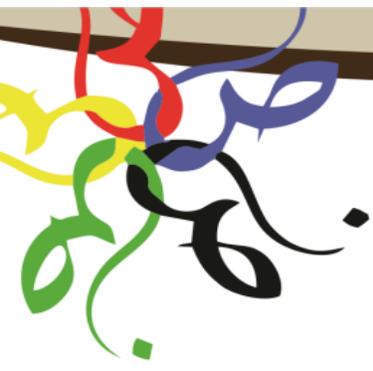
١. إلى - بطنه - طيب - وجعاً - في - رجل - شكا
٢. أولاده - خرج - مع - الداعي
٣. من - قدم - البادية - أهل - أعرابي
٤. يحكم - واسعة - دولة - جداً - الملك
٥. الكرسي - رجل - جلس - على - أعمى
٦. المائدة - من - بيضة - سقطت
٧. لصيد - صديقان - ذهب - الأسماك
٨. يوماً - مشى - أربعين - الفتى
٩. الجميلة - شاهد - الحديقة - الرجل
١٠. القصة - فهم - حكمة - الفتى

### • التدريب الثالث:

استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثالين!

مثال (١) : التعليم/ الطالب/ النجاح





التعليم مهمّ وهو يساعد الطالب للنجاح  
مثال (٢): الحمية/ المرضى/ صحّة  
الحماية مهمة وهي تساعد المرضى للصحة

١. السيّارة/ المسافر/ الرّحلة
٢. الهاتف/ الوالد/ اتصال
٣. الصدق/ الشخص/ نجاح
٤. المحاضر/ الطالب/ التعليم
٥. الشرطي/ المجتمع/ ترتيب
٦. السباحة/ الطفل/ الترويح
٧. المكتبة/ التلاميذ/ القراءة
٨. العصي/ العجوز/ مشي
٩. السكّين/ الأم/ الطبخ
١٠. المكنسة/ البنت/ تنظيف

التدريب الرابع:

اكتب ثلاث جمل اسمية كانت أو فعلية من الموضوع الآتي!



### العولمة

- ..... ١
- ..... ٢
- ..... ٣

### وسائل الإعلام

- ..... ١
- ..... ٢
- ..... ٣

### المرافق العامة

- ..... ٤
- ..... ٥
- ..... ٦

### الشركة

- ..... ٧
- ..... ٨
- ..... ٩

### الاستقلال

- ..... ١٠
- ..... ١١
- ..... ١٢



## الدرس الثاني المدينة المنورة

• لاحظ النص!



المفردة الجديدة	المدينة المنورة
الحديث: membicarakan	عِنْدَ الْحَدِيثِ عَنِ الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ لَا يَسَعُ الْحَدِيثَ
مقبرة ج مقابر: kuburan	عَنْهَا مُجَرَّدُ كَلِمَاتٍ بَسِيطَةٍ، فَهِيَ أَعْظَمُ مَدِينَةٍ فِي تَارِيخِ
المركزي: pusat	الْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ. وَمِنْ أَشْهَرِ الْأَمَاكِنِ فِي الْمَدِينَةِ هِيَ
أطهر: paling suci	الْمَسْجِدِ النَّبَوِيِّ الشَّرِيفِ، وَجَبَلِ أُحُدٍ، وَجَبَلِ الرِّمَاحِ، وَمَقَابِرِ
غزوة: peperangan	الْبَقِيعِ.
غنيمة ج غنائم: perang harta rampasan	الْمَسْجِدِ النَّبَوِيِّ أَهَمُّ مَسْجِدٍ فِي الْمَدِينَةِ، كَمَا أَنَّهُ
عهد: periode	يَأْخُذُ الْمَكَانَ الْمَرْكَزِيَّ فِي الْمَدِينَةِ، أَي أَنَّهُ يَقَعُ فِي وَسْطِ
الجنوبية الشرقية: tenggara	الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ،
	جَبَلِ أَحَدٍ أَعْظَمَ الْجِبَالِ وَأَطْهَرُهَا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ
	وَأَخَذَ الْجَبَلَ تَسْمِيَتَهُ مِنَ الْغَزْوَةِ الَّتِي حَدَّثَتْ هُنَاكَ، وَالَّتِي
	كَانَتْ أَوَّلَ خَسَارَةٍ لِلْمُسْلِمِينَ أَمَامَ الْمُشْرِكِينَ بَعْدَ أَنْ
	أَخَذُوا يَجْمَعُونَ الْغَنَائِمَ وَنَسُوا أَنَّ الْغَزْوَةَ لَمْ تَنْتَهَ بَعْدَ.
	جَبَلِ الرِّمَاءِ هُوَ جَبَلٌ صَغِيرٌ يُوجَدُ فِي جَوَارِ جَبَلِ
	أَحُدٍ، وَأَخَذَ هَذَا الْجَبَلَ التَّسْمِيَةَ لِأَنَّ هُنَاكَ بَعْضَ الرِّمَاءِ
	عَصَا كَلَامِ رَسُولِ اللَّهِ فِي غَزْوَةِ أَحَدٍ

البقيع هي مقبرة موجودة منذ عهد الرسول، وتقع في الجهة الجنوبية الشرقية من المدينة المنورة

### • النموذج

المعنى	النموذج
Dia (madinah) adalah kota terbesar dalam sejarah islam	هي أعظم مدينة في تاريخ الإسلام والمسلمين.
Masjid nabawi adalah masjid yang paling penting di Madinah	المسجد النبوي أهم مسجد في المدينة
Gunung Uhud adalah gunung terbesar dan paling suci di muka bumi	جبل أحد أعظم الجبال وأطهرها على وجه الأرض
Dia(gunung Rummah) adalah gunung kecil	هو جبل صغير

### البيان:

من الجدول السابق وجدنا جملاً اسمية التي تتكوّن من الأسماء. فالاسم المبدوء (هي، المسجد النبوي، جبل أحد، هو) في أوّل الجملة يسمّى مبتدأ. أمّا الأسماء التي أخبرت عن المبتدأ (أعظم مدينة، أهمّ مسجد، أعظم الجبال) تسمّى خبر

### • قاعدة

جملة اسمية (مبتدأ + خبر مفرد)
مبتدأ: اسم مرفوع في أوّل الجملة
خبر مفرد: ما كان ليس الجملة أو شبه الجملة

### • التدريب الأوّل:

استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثال!

مثال (١): الطفل - الليل



## الطفل نائم في الليل

مثال (٢): ضاحك - اللعب

الطفل ضاحك في اللعب

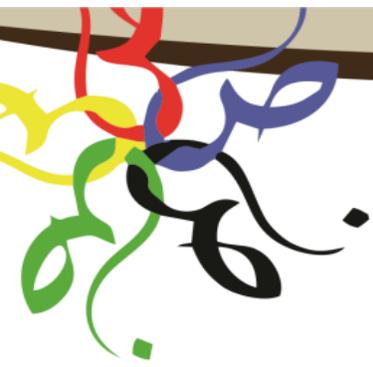
١. الفتى - الكلام
٢. صابر - التعليم
٣. الأستاذ - التفطيش
٤. نشيط - التقويم
٥. الموظف - العمل
٦. مسرور - الراحة
٧. الأمهات - الطبخ
٨. راغب - التنظيف
٩. الطلاب - المراجعة
١٠. ناجح - الامتحان

### التدريب الثاني:

رتب الكلمات الآتية لتكون جملة مفيدة!

١. بلاد - عاصمة - إندونيسيا - جاكرتا
٢. نبينا - و - الرسل - الأنبياء - محمد - أكرم
٣. رحمة - القرآن - للمؤمن - شفاء - و
٤. محل - الإنسان - النسيان - الخطأ - و
٥. المرء - الكذب - لسان - آفة
٦. الدنيا - خير - المرءة - متاع - الصالح
٧. على - الرجال - النساء - قوامون
٨. العبادة - رمضان - الصوم - شهر - و - شهر
٩. شهر - القدر - خير - ليلة - ألف - من
١٠. ما - ركعتا - خير - الدنيا - من - و - فيها - الفجر





• التدريب الثالث:

اكتب الجملة الاسمية بالخبر المفرد حسب الموضوع الآتي!



..... ١  
..... ٢  
..... ٣



..... ٧  
..... ٨  
..... ٩



..... ٤  
..... ٥  
..... ٦



## الدرس ٣

## الإمام الشافعي

• لاحظ النص!



المفردة الجديدة	الإمام الشافعي
انتسب - ينتسب: bernisbat	محمد بن إدريس الشافعي أبو عبد الله
قرر: memutuskan	ولد (٢٠٤/١٥٠ هـ) هجرية وكان أبوه قد هاجر من مكة إلى غزة بفلسطين بحثاً عن الرزق لكنه مات بعد ولادة محمد بمدة قصيرة فنشأ محمد يتيماً فقيراً . وشافع بن السائب هو الذي ينتسب إليه الشافعي لقي النبي صلى الله عليه وسلم. و نسبه يلتقي مع رسول الله صلى الله عليه وسلم في عبد مناف.
ضاع - يضيع: hilang	أما أمه فهي يمانية من الأزد وقيل من قبيلة الأسد وهي قبيلة عربية لكنها ليست قريشية، قيل أن ولادة الشافعي كانت في عسقلان وقيل بمنى لكن الأصح أن ولادته كانت في غزة عام ١٥٠ هجرية وهو نفس العام الذي توفي فيه أبو حنيفة.
نشأ - ينشأ: tumbuh	ولما بلغ سنتين قررت أمه العودة وإبنتها إلى مكة لأسباب عديدة منها حتى لا يضيع نسبه ، ولكي ينشأ على ما ينشأ عليه أقرانه ، كان الشافعي أتم حفظ القرآن وعمره سبع سنين . الشافعي عرف بشجوه صوته في القراءة ، قال ابن نصر : كُنَّا إِذَا أَرَدْنَا أَنْ نَبْكِي قَالَ بَعْضُنَا لِبَعْضٍ : قَوْمُوا إِلَى هَذَا الْفَتَى الْمَطْلَبِي يَقْرَأُ الْقُرْآنَ
أقران: sama, sepadan	
شجوه: berkobar	

- النموذج

معنى	نموذج مبتدأ + خبر جملة اسمية
Syafi' bin saib adalah orang yang menjadi nisbat syaf'i	شافع بن السائب هو الذي ينتسب إليه الشافعي
Ibu imam syafi'I adalah orang kebangsaan yaman dari azd	أم شافع هي يمانية من الأزد

معنى	نموذج مبتدأ + خبر جملة فعلية
Ayah imam syafi'i telah hijrah dari mekkah ke Ghaza Palestina	أبو الشافع قد هاجر من مكة إلى غزة بفلسطين
Nasab imam syafi'i bertemu dengan Rasulullah SAW di Abdu Manaf	نسب الشافع يلتقي مع رسول الله صلى الله عليه وسلم في عبد مناف.
Syafi'I telah menyempurnakan hafalan al-Quran pada usia 7 tahun	الشافعي أتم حفظ القرآن وعمره سبع سنين

- البيان:

من الجدولين السابقين وجدنا أنّ جميع الجمل فيها تعتبر من الجملة الاسمية. بل أنّ الخبر من الجدول الأوّل يتكوّن من الجملة اسمية. وأمّا الجدول الثاني يتكوّن الخبر من الجملة الفعلية.

- قاعدة

جملة اسمية (مبتدأ + خبر جملة)
مبتدأ: اسم مرفوع في أوّل الجملة خبر جملة : خبر يكون من جملة اسمية أو فعلية



### خبر جملة اسمية:

مبتدأ ١ + خبر ١ (مبتدأ ٢ + خبر ٢)

### خبر جملة فعلية

مبتدأ + خبر (فعل + فاعل + مفعول)

• شرح:

#### نموذج : خبر جملة اسمية

(١) بيت الأستاذ لونه أبيض

مبتدأ ١      مبتدأ ٢      خبر ٢

خبر ١

(٢) شافع السائب هو الذي ينتسب إليه الشافع

مبتدأ ١      مبتدأ ٢      خبر ٢

خبر ١

#### نموذج : خبر جملة فعلية

(١) نسبه يلتقي مع رسول الله

مبتدأ      فعل + فاعل

خبر

• التدريب الأوّل

استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثالين!

مثال (١) : الفاكهة - حلو:

الفاكهة طعمها حلو

مثال (٢) : لون - أحمر :

الفاكهة لونها أحمر

١. القرطاس - أبيض

٢. ثمن - رخيص

٣. السيّارة - غالية

٤. سير - سريع

٥. العربة - بطيء



٦. شكل - مربع

٧. الشمس - مستدير

٨. ضياء - منير

٩. النجوم - لامع

١٠. عدد - كثير

#### • التدريب الثاني:

رتب الكلمات الآتية لتكون جملة اسمية بخبر الجملة!

١. التواضع - العلماء - يرفع

٢. خطيئة - حب - رأس - الدنيا - كل

٣. هم - الرأحمون - الرحمن - يرحم

٤. الله - تطفئ - السر - غضب - صدقة

٥. تملأ - الحمد - الميزان - لله

٦. إلى - الصدق - البر - يهدي

٧. قبة - عند - الكعبة - الصلاة - هي - المسلم

٨. المسلمون - من - من - المسلم - سلم - لسانه

٩. مرتفعة - عمده - و - المسجد - كثيرة

١٠. عبادة - الصائم - نومه

#### • التدريب الثالث:

اكتب حسب الصورة الآتية!





..... 1

..... 2

..... 3



..... 4

..... 5

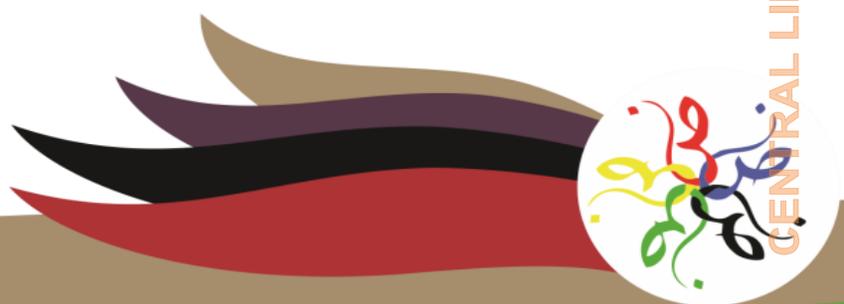
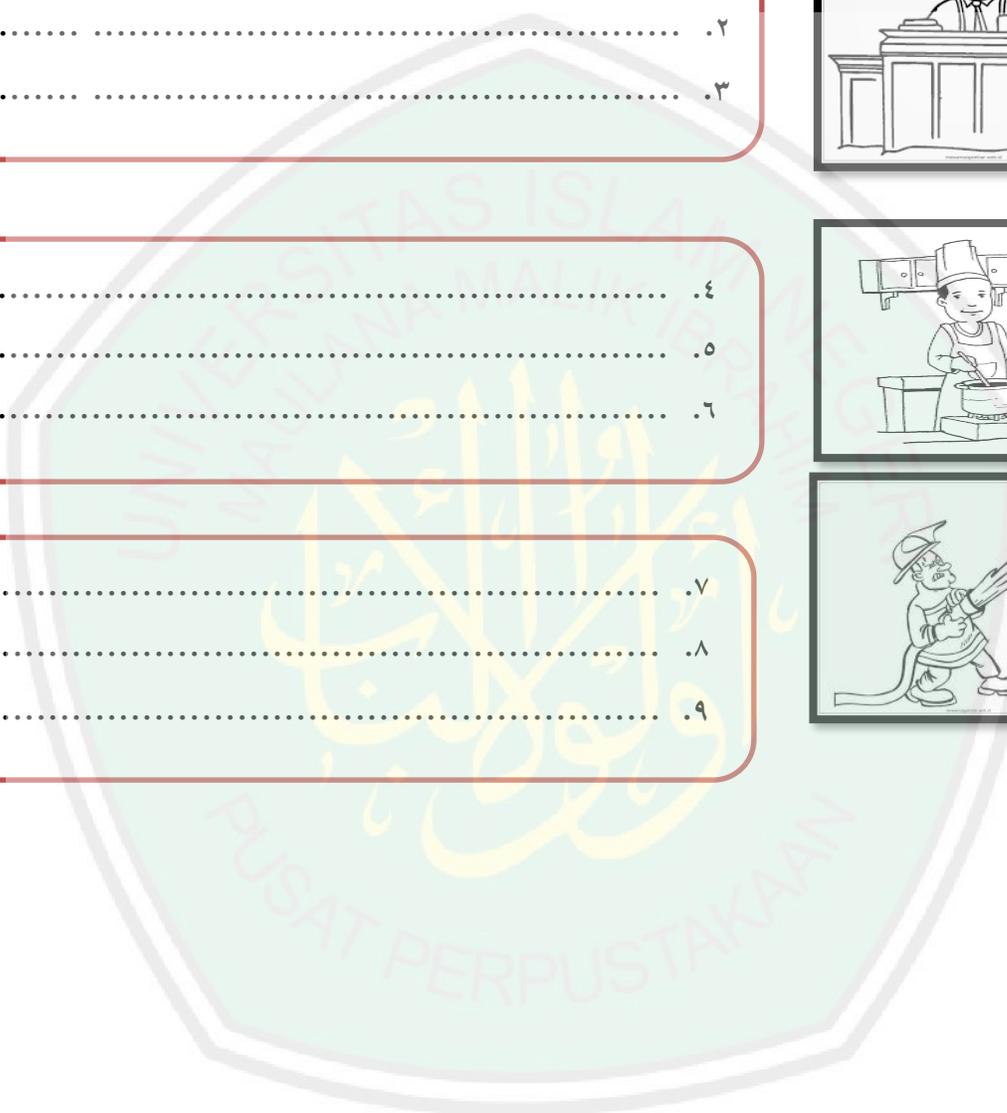
..... 6



..... 7

..... 8

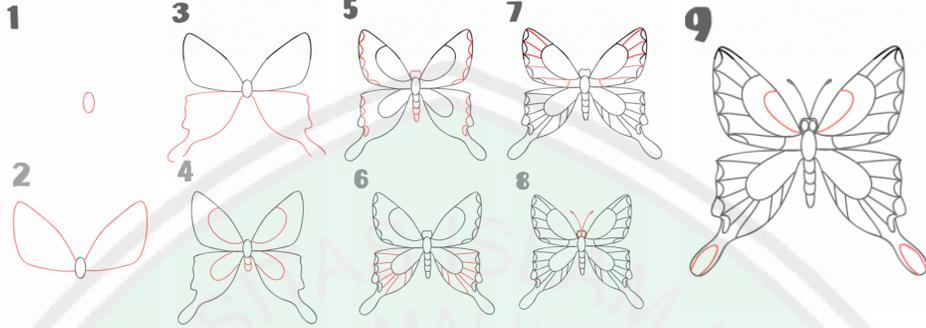
..... 9



## الدرس ٤

### الرسم

• لاحظ النص!



المفردة الجديدة	الرسم
kupu-kupu: فراشة	في هذا الدرس سوف نتعلم كيفية رسم فراشة في خطوات بسيطة. وسوف نرسم تدريجياً على كل خطوات حتى نحصل على الشكل النهائي للفراشة.
bertahap: تدريجي	اتبع كل خطوة، طباعة هذه الصفحة سوف تساعدك على رسمها في أي وقت. يمكنك حتى تتبع رسم الفراشة للوصول إلى الشكل النهائي!
lingkaran: بيضاوي	الخطوة ١: رسم شكل بيضاوي عند تمثيل بداية الجسم .
sayap: جناح	الخطوة ٢: رسم الأجنحة في الأعلى .
garis: خطوط	الخطوة ٣: رسم أجنحة الدنيا التالية الخطوط الحمراء.
تفصيل ج تفاصيل:	الخطوة ٤: رسم تفاصيل الجناح الداخلي بعد الجناح الخارجي
detil	خطوة ٥: إضافة تفاصيل حول الجناح والجسم، ولا ننسى لإنهاء الرأس.
tambahan: إضافة	خطوة ٦: رسم مزيد من التفاصيل البسيطة على الأجنحة .
	خطوة ٧: رسم مزيد من التفاصيل على الأجنحة في الأعلى.

	خطوة ٨: رَسْمُ التَّفَاصِيلِ النِّهَائِيَّةِ فِي الرَّأْسِ وإضافة هوائيات. الخطوة ٩: إضافة التفاصيل النهائية على الأجنحة الدنيا والجناح الداخلي الأعلى وتكون قد أكمل الدرس في كيفية رسم الفراشة بالتوفيق
--	---

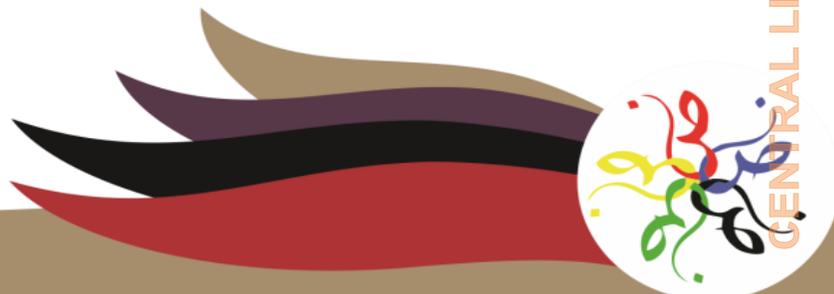
### • النموذج

معنى	نموذج خبر مضاف مضاف إليه
Menggambar lingkaran <b>untuk</b> menyerupai awal tubuh	رسم شكل بيضاوي <b>عند</b> تمثيل بداية الجسم
Menggambar rincian sayap bagian dalam <b>setelah</b> bagian sayap luar	رسم تفاصيل الجناح الداخلي <b>بعد</b> الجناح الخارجية
Menambahkan detil gambar <b>di sekitar</b> sayap dan tubuh	إضافة تفاصيل <b>حول</b> الجناح والجسم

معنى	نموذج خبر جار المجرور
Menggambar sayap <b>di</b> bagian atas	رسم الأجنحة <b>في</b> الاعلي
Menggambar detil akhir <b>pada</b> bagian kepala	رسم التفاصيل النهائية <b>في</b> الرأس

### • البيان:

من الجدولين السابقين وجدنا أن الخبر في الجدول الأول يتكوّن من الظرف والمظروف (عند، بعد، حول) أمّا في الجدول الثاني يتكوّن الخبر من جار المجرور (في). فالخبر الذي يتكوّن من الظرف والمظروف أو جار المجرور يسمّى خبر شبه الجملة.



## • قاعدة

الجملة الاسمية  
مبتدأ + خبر شبه جملة

مبتدأ: اسم مبدوء في الجملة  
خبر شبه الجملة: خبر يكون من ظرف أو جار والمجرور

خبر ظرف

مبتدأ + خبر (ظرف) (مضاف) + مضاف إليه (مضاف إليه)

خبر جار المجرور

مبتدأ + خبر (حرف الجار + اسم المجرور)

## • شرح

نموذج : جار مجرور

(١) رسم الأجنحة في الأعلى

مبتدأ جار مجرور

نموذج : ظرف

(١) رسم شكل بيضاوي عند تمثيل بداية الجسم

مظروف (مضاف إليه)

ظرف (مضاف)

مبتدأ

خبر



• التدريب الأوّل:

استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثالين!

مثال (١) : خروف - أمام

خروفنا أمام البيت

مثال (٢) : أغنام - البيت

أغنامنا أمام السور

١. سيّارة - وراء

٢. درّاجة - المدرسة

٣. طلابّ - داخل

٤. أساتذ - الإدارة

٥. كتب - خارج

٦. أقلام - الدرج

٧. وظيفة - في

٨. دفاتر - المحفظة

٩. ملابس - جانب

١٠. أحذية - الباب

• التدريب الثاني:

رتّب الكلمات الآتية لتكون جملة مفيدة!

١. أحبّ - المرء - مع - من

٢. اليتيم - أنا - في - كافل - الجنّة - و

٣. تحت - الجنة - الأمّهات - أقدام

٤. الطلابّ - العربية - يدي - بين

٥. الوالدين - في - رضا - الوالدين - الله - رضا

٦. الإنسان - اللسان - سلامة - في - حفظ

٧. السليم - العقل - في - السليم - جسم

٨. في - الإمام - المأموم - صلاة - أمام - الجماعة



٩. المهمّ - الأهمّ - على - تقديم

١٠. أستاذه - سلوك - التلميذ - سلوك - على

• التدريب الثالث:

ماذا تفعل في المواقف الآتية؟



١. إذا تريد الرّحلة إلى شاطئ البحر

..... ١

..... ٢

..... ٣



٢. إذا تريد أن تتعلّم خارج البلاد

..... ٤

..... ٥

..... ٦





٣. إذا تريد السفر إلى سورابايا بالقطار

..... ١٠  
..... ١١  
..... ١٢

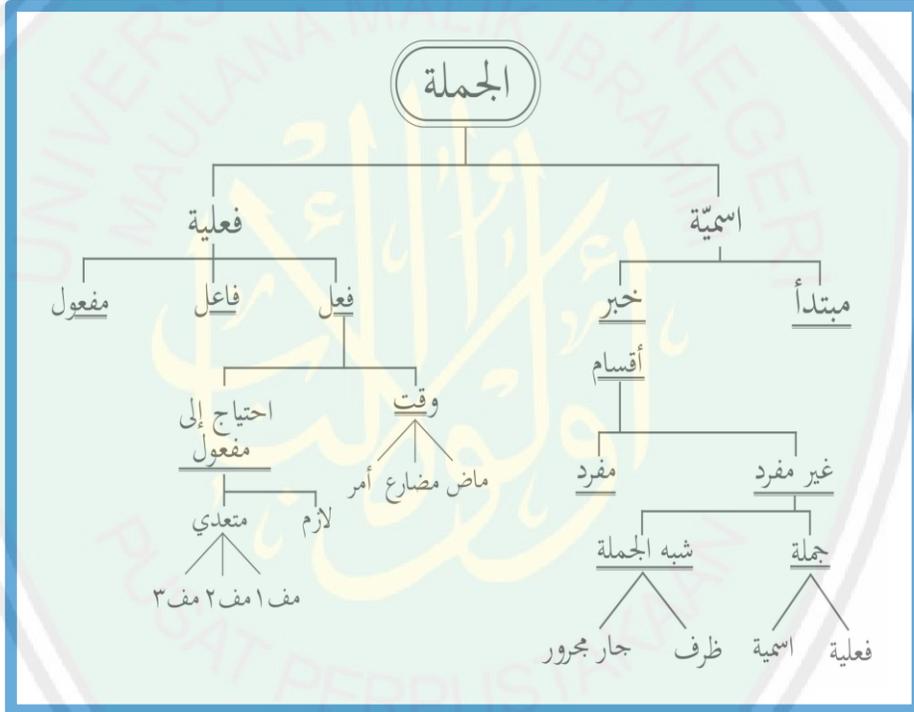


٤. إذا تريد أن تعدّ العيد الفطر

..... ٧  
..... ٨  
..... ٩



الخلاصة  
(درس ١-٤)



## الدرس الخامس

## الحياة بين الماضي والحاضر

• لاحظ النص!



المفردة الجديدة	الحياة بين الماضي والحاضر
فرق ج فروق: perbedaan	الْفُرُوقُ بَيْنَ الْحَيَاةِ فِي الْمَاضِي وَالْحَاضِرِ هُنَاكَ فُرُوقَاتٌ وَّاضِحَةٌ جِدًّا مَا بَيْنَ الْحَيَاةِ فِي الْمَاضِي وَالْحَاضِرِ وَمِنْهَا مَا يَلِي:
افتقر - يفتقر: kekurangan	فَالْحَيَاةُ قَدِيمًا افْتَقَرَتْ إِلَى أَدْوَاتِ التَّكْنُولُوجِيَا الَّتِي عَرَفَهَا الْإِنْسَانُ فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ، فَفِي السَّفَرِ يَرْتَحِلُ النَّاسُ مِنْ بَلَدٍ إِلَى بَلَدٍ بِاسْتِخْدَامِ الْحِصَانِ.
ارتحل - يرتحل: bepergian	فِي عَصْرِنَا الْيَوْمِ يَتَنَافَسُ النَّاسُ فِي اسْتِخْدَامِ التَّكْنُولُوجِيَا فِي جَمِيعِ شُؤُونِ حَيَاتِهِمْ تَخْتَصِرُ عَلَيْهِمُ الْوَقْتُ وَالْجُهْدُ وَالْمَالُ، وَفِي الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ تَجِدُ السَّيَّارَةَ وَأَدْوَاتِ النَّقْلِ الْمَتَطَوِّرَةَ الَّتِي تُنْقِلُ الْإِنْسَانَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ يَبْعُدُ آلَافَ الْأَمْيَالِ بِسَاعَاتٍ قَلِيلَةٍ
تنافس - يتنافس: bersaing	كَانَ النَّاسُ فِي الْمَاضِي يَجِدُونَ مَشَقَّةً كَبِيرَةً فِي التَّوَاصُلِ مَعَ بَعْضِهِمُ الْبَعْضَ، تَطَوَّرَتْ أَدْوَاتُ الْإِتِّصَالِ فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ، حَيْثُ يَتَوَاصَلُ النَّاسُ بَيْنَهُمْ بِدُونِ عَوَائِقَ، أَوْ حَوَاجِزٍ زَمَانِيَّةٍ، أَوْ مَكَانِيَّةٍ بِفَضْلِ الشَّبَكَةِ الْعَنَكَبُوتِيَّةِ الَّتِي رَبَطَتْ النَّاسَ مَعَ بَعْضِهِمُ الْبَعْضَ
اختصر - يختصر: meringkas	
ميل ج أميال: Mil	
مشقة: kesulitan	
عوائق: حواجز hambatan	

الشبكة العنكبوتية: Internet	وَسَمَحَتْ لَهُمْ بِالتَّوَاصُلِ بِجَمِيعِ أَشْكَالِهِ المَرْتَبِيَّةِ وَالْمَسْمُوعَةِ وَالْمَكْتُوبَةِ اِخْتَلَفَتْ أَعْرَافُ النَّاسِ وَتَقَالِيدُهُمْ فِي عَصْرِنَا الحَاضِرِ عَمَّا سَبَقَ، وَقَدْ سَبَّبَ هَذَا الاِخْتِلَافُ أَنَّ العَالِمَ أَصْبَحَ كَالقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ الَّتِي يَتَأَثَّرُ فِيهَا كُلُّ فَرْدٍ بِمُعْتَقَدَاتِ وَأفْكَارِ الآخَرِ بِشَكْلِ أَسْهَلِ مِمَّا سَبَقَ
--------------------------------	--

### • النموذج

معنى	نموذج
Manusia <b>berpergian</b>	يرتحل النَّاسُ
Manusia <b>bersaing</b>	يتنافس النَّاسُ
Alat komunikasi <b>berkembang</b>	تطوّرت أدوات الاتصال
Manusia <b>berkomunikasi</b>	يتواصل النَّاسُ

### • البيان:

من الجدول السابق وجدنا الجمل الفعلية مبدوءة من الفعل (يرتحل، يتنافس، تطوّرت، يتواصل) ووقعت الاسم بعده (الناس، أوات الاتصال) الذي يدلّ على معنى فاعل الفعل ويسمى الفاعل

### • قاعدة

<p>الجملة الفعلية (فعل + فاعل)</p> <p>فعل: كلّ لفظ يدلّ على عمل في زمن خاص فاعل: اسم تقدّمه فعل ودلّ على الذي فعل الفعل</p>
---



• التدريب الأول:

اجعل جملة فعلية بالكلمة الآتية!

مثل: يقوم الأستاذُ أمام الفصلِ

١. يَنْسَى

٢. يَتَبَسَّمُ

٣. يجري

٤. يَغْضَبُ

٥. يصيِّحُ

٦. يمشي

٧. ينعس

٨. ينام

٩. يشبع

١٠. يجوع

• التدريب الثاني

رتّب الكلمات لتكون جملة مفيدة!

١. بكت - من - الله - عين - خشية

٢. الصلاة - يتوضأ - قبل - المسلم

٣. الله - قال - المؤلف - رحمه

٤. حسن - المرء - يموت - على - الخاتمة

٥. مجتمع - يعيش - متنوعة - في - منطقة

٦. عن - يشكو - مشقته - المؤمن

٧. البلايا - على - الأعمى - يصبر

٨. على - يؤذّن - المئذنة - المؤذّن

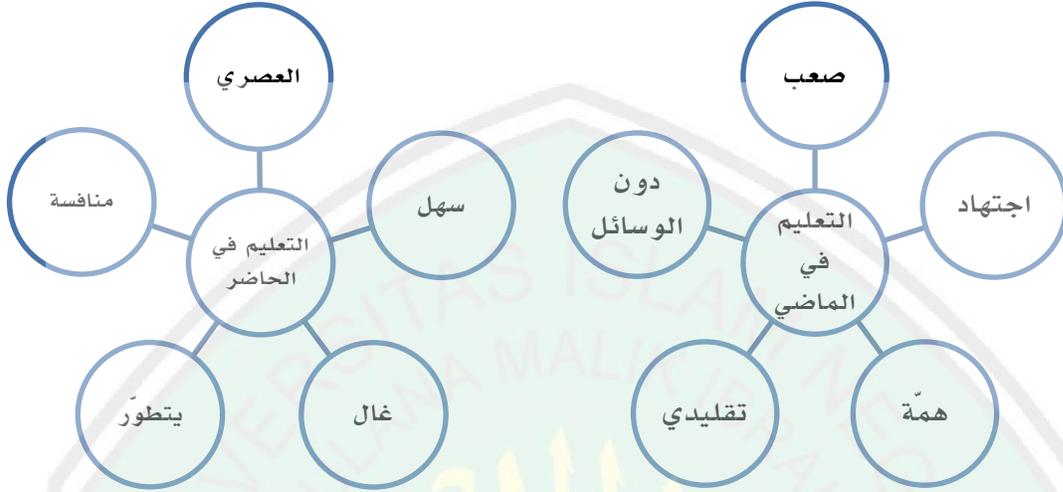
٩. ينقطع - الوفاة - العمل - بعد

١٠. حضانة - ينام - في - أمّه - الصبي



التدريب الثالث

قارن في الموضوع التالي بين الماضي والحاضر!



التعليم في الماضي

..... ١

..... ٢

التعليم في الحاضر

..... ١

..... ٢

الاتصال في الماضي

..... ٣

..... ٤

الاتصال في الحاضر

..... ٣

..... ٤



## السلوك في الماضي

- ..... ٥
- ..... ٦

## السلوك في الحاضر

- ..... ٧
- ..... ٨

## • التدريب الرابع:

استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثال!

مثال (١): قام - الفصل

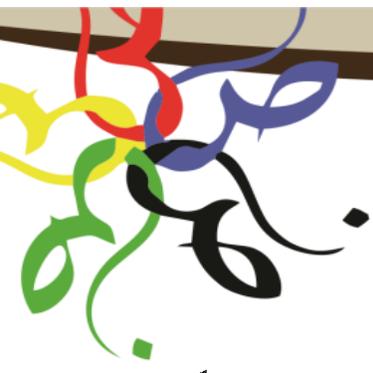
قام أحمد أمام الفصل

مثال (٢): الطالب - البيت

قام الطالب أمام البيت

١. بكى - في
٢. الصبي - الحجرة
٣. نام - جانب
٤. اللاعب - الميدان
٥. جرى - إلى
٦. المدرب - الملعب
٧. سقط - خارج
٨. السائح - المحطة
٩. تجوّل - حول
١٠. الشيخ - الحديقة

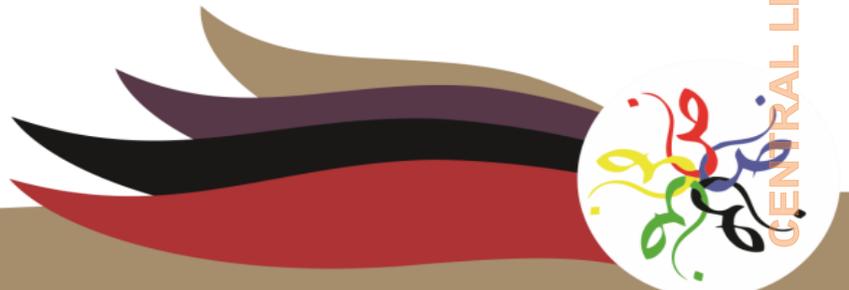




• التدريب الخامس:

املا الفراغ بالكلمة المناسبة!

تخرج التلميذة من باب بيتها القريب من المدرسة، تحمل ..... وترتدي زياً  
عادياً. و..... إلى المدرسة. تدخل التلميذة إلى ..... وهي لا ..... الزيّ المدرسي ثمّ  
تقف مع .....، وتأتي ..... وتكلّمها غاضبة وتطردها من المدرسة فتخرج التلميذة من باب  
المدرسة و..... إلى بيتها. ترجع التلميذ بالزيّ .....، ف..... لها المشرفة بالدخول،  
فتسرع التلميذة و..... إلى الصفّ.



## الدرس ٦

## الحياة في القرية والمدينة

• لاحظ النص!



المفردة الجديدة	الحياة في القرية والمدينة
padat: الكثافة	حياة القرية تختلف على حياة المدن ، فحياة القرية سلمية ونقية بدون تلوث . ليس هناك الكثافات العالية من السكان . في القرية ، البيئة صحية ومناسبة للعيش ، والناس طبيون ويقضي سكان القرية حياتهم من خلال العمل الجاد .
tanah: أرض ج أراضي	يزرع سكان القرية الأراضي المحيطة لأماكن عيشهم. يتناول سكان القرية الأغذية الطازجة ، كما لديهم الثقافة الشعبية مع الحفاظ على الأغاني الشعبية والرقصات والثقافة. من ناحية أخرى ، القرية غير متقدمة من الناحية التعليمية من أجل التنمية مثل المدن ، فلا توجد المعاهد التعليمية والمراكز الطبية الكافية
غذاء ج أغذية: makanan	في المدينة يتم تعليم الناس في المناطق الحضرية، يتعلم الأطفال كيفية الكلام، وكيفية الأكل وكيفية التصرف مع الكبار . أنهم يتعلمون في المدارس الداخلية والمدارس المتوسطة والإنجليزية. إذا كان شخص ما مريض ، فإنه يحصل على العلاج الطبي . سكان الحضر يبدو دائما أنهم أكثر أناقة ونظافة. يبدو أنهم أكثر ذكاءا.
segar: الطازجة	هناك بعض العيوب في المدينة . الحياة في المدينة
tari: رقص	
berperilaku: التصرف	
anggun: أناقة	
bising: الضوضاء	

دخان ج أدخنة: sap	مَلِيئَةٌ بِالضَّوْضَاءِ وَهَنَّاكَ الْمَزِيدَ مِنَ الْمَرْكُوبَاتِ الَّتِي تَطْلُقُ الْأَدْخَانَ. سَكَّانُ الْحَضَرِ نَسُوا الْحَضَارَةَ وَالثَّقَافَةَ وَالتَّقَالِيدَ. بَلَّ اتَّجَهُوْا نَحْوَ الْقِيَمِ الْغَرِبِيَّةِ ، وَالسُّلُوكِ وَالثَّقَافَاتِ
-------------------	--

### • النموذج

معنى	نموذج
Penduduk desa <b>menjalani</b> hidup mereka	ويقضي سكان القرية حياتهم
Penduduk desa <b>mengolah</b> tanah yang luas	يزرع سكان القرية الأراضي المحيطة
Anak-anak <b>belajar</b> cara bertutur	يتعلم الأطفال كيفية الكلام

### • البيان:

من الجدول السابق وجدنا الجمل الفعلية. التي مبدوءة بالفعل (يقضي، يزرع، يتعلم) والفاعل (سكان القرية، الأطفال) ولم يكمل المعنى إلا بالمفعول وهو يدل على فعل الفاعل (حياتهم، الأراضي، كيفية الكلام)

### • قاعدة

<p>الجملة الفعلية (فعل + فاعل + مفعول به)</p> <p>فعل: كل لفظ يدل على عمل في زمن خاص فاعل: اسم تقدمه فعل ودل على الذي فعل الفعل مفعول به: اسم منصوب وقع عليه فعل الفاعل</p>
--

### • التدريب الأول:

أجب باستخدام الأسلوب الآتي!

"أفضل ..... لأنّ ....."



- أ. ماذا تفضّل القهوة أو الشاي؟  
ب. أفضل القهوة لأنها تعين في السهر

١. ماذا تفضّل شاطئ البحر أو قمة الجبل؟
٢. ماذا تفضّل مشاهد الأفلام أو الرحلة؟
٣. ماذا تفضّل السوق التقليدي أو السوق المركزي؟
٤. ماذا تفضّل الدرّاجة أو السيّارة؟
٥. ماذا تفضّل الحفظ أو التدريب؟
٦. ماذا تفضّل العطلة أو التعليم؟
٧. ماذا تفضّل العصير أو الحليب؟
٨. ماذا تفضّل الخضروات أو الفواكه؟
٩. ماذا تفضّل المشي أو الجري؟
١٠. ماذا تفضّل الجوّال أو الحاسوب؟

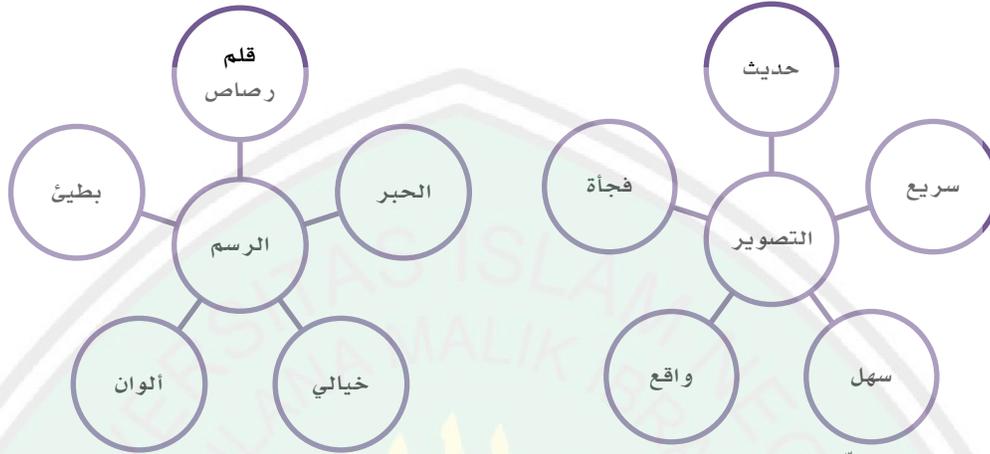
#### • التدريب الثاني:

رتّب الكلمات لتكون جملة مفيدة!

١. صلوات - تصلّي - خمس - المرأة
٢. الصلاة - أحسن - قبل - المسلم - الوضوء
٣. الكتب - أدخل - المحافظ - الطلاب - في
٤. البرتقال - يشرب - عصير - الصبي
٥. في - قطع - الشجرة - الغابة - النجار
٦. المذنب - يقبل - توبة - الله
٧. الوالد - حاراً - الضيوف - ترحيباً - يرحّب
٨. للإفطار - أعدّ - الأطعمة - المسلمون
٩. المذيع - المذيع - الإعلان - من - أعلن
١٠. المباني - المهندس - الشوارع - و - بنى



- التدريب الثالث:  
أين تختار ؟ ولماذا؟



١. التصوير أو الرسم



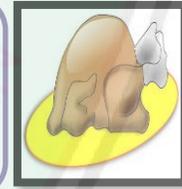
..... ١  
..... ٢  
..... ٣



٢. اللحم أو الدجاجة



..... ٤  
..... ٥  
..... ٦



٣. القهوة أو الشاي



..... ٧  
..... ٨  
..... ٩



٤. البائع أو المشتري



..... ١٠  
..... ١١  
..... ١٢



٥. الحذاء أو النعل



..... ١٣  
..... ١٤  
..... ١٥



• التدريب الرَّابِع:

كُونْ جملاً مستعينا بالكلمات الآتية!

١. ( يعمل / سعودية )
٢. ( أركب / شارع )
٣. ( العائلة / الحديقة )
٤. ( المذيع / راديو )
٥. ( أحمد / صديق )
٦. ( يبيع / السوق )
٧. ( الطعام / المطبخ )
٨. ( القائد / المعركة )
٩. ( البقر / المزرعة )
١٠. ( يقود / السيارة )

• التدريب الخامس:

املأ الفراغ بالكلمات المناسبة!

أحمد وعمر ..... وهما ..... في مدرسة واحدة و ..... في حيّ واحد.  
كان أحمد يتمنى أن يكون طبيبا ليعالج .....، أما عمر يتمنى أن يكون طياراً لقيود  
.....

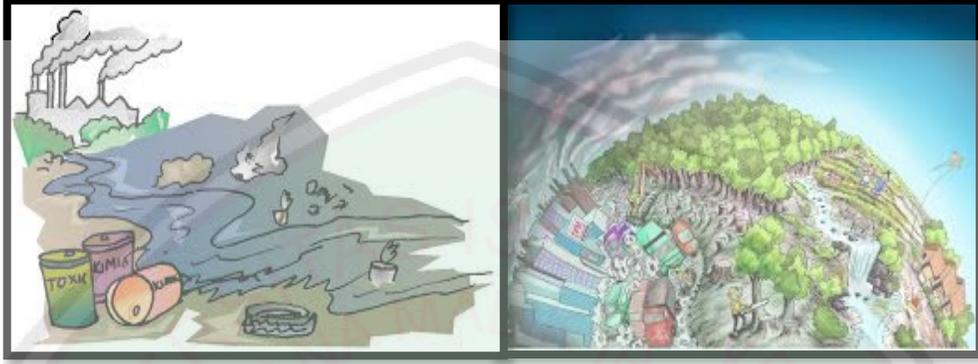
وفي أيام الامتحانات، كانا يطالغان ..... معاً حتى يستطيعا أن يجيبا .....،  
أقام أحمد ..... كبيراً، ودعا ..... و .....



## الدرس السابع

## الناس والبيئة

• لاحظ النص!



المفردة الجديدة	الناس والبيئة
iklim: مناخ	وَهَبَ اللَّهُ النَّاسَ الْكَائِنَاتِ وَمَا فِيهَا. وَيَسْتَفِيدُ النَّاسُ مِنْهَا لِاسْتِمْرَارِ الْحَيَاةِ. وَيُنْبَغِي عَلَى النَّاسِ أَنْ يُحَافِظُوا بَيْنَتَهُمْ تَحَدُّثًا بِنِعْمَةِ اللَّهِ. فَالْبَيْئَةُ هِيَ جَمِيعُ مَا يُحِيطُ الْكَائِنَاتِ مِنْ هَوَاءٍ وَمَاءٍ وَمَنَاخٍ وَمَعَادِنٍ وَتُرْبَةٍ
tambang: معدن ج معادن	وَفِي زَمَانِنَا الْآنَ، رَأَى النَّاسُ الْبَيْئَةَ مَعِيشَةً لَهُمْ. وَظَنُّوا أَنَّ الْبَيْئَةَ خَالِدَةٌ. فَاسْتَخْرَجَ النَّاسُ مِنْ مَعَادِنِهَا وَمَائِهَا وَمَنَاخِهَا. وَجَعَلُوا الْغَابَةَ مَبَانِيًا وَالْمَزَارِعَ أَسْوَاقًا. وَصَارَتِ الْبَيْئَةُ فِي حَالَةٍ خَطِيرَةٍ. وَكُلُّ مُسَبِّبَاتِ فَسَادِ الْبَيْئَةِ أَتَتْ بِفِعْلِ نَشَاطِ الْإِنْسَانِ.
tanah: تراب	إِنَّ جَمِيعَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ مُرْتَبِطَةٌ بِبَعْضِهَا الْبَعْضُ بِمَا يُسَمَّى النِّظَامَ الْبَيْئِيِّ. فَحَالَةُ الْبَيْئَةِ الْخَطِيرَةُ تَتَسَبَّبُ فِي كَوَارِثَةٍ طَبِيعِيَّةٍ مِثْلَ الْفَيْضَانِ، وَالْإِنْهِيَارَةِ الْأَرْضِيَّةِ، وَقَلَّةِ الْمَاءِ وَغَيْرِ ذَلِكَ.
hutan: غابة	فَيُنْبَغِي لَنَا أَنْ نُحَاوِلَ لِنَقِيلِ فَسَادَ الْبَيْئَةِ، بِزِرَاعَةِ الْأَشْجَارِ، وَتَقْلِيلِ الدِّخَانِ، تَنْظِيمِ اسْتِهْلَاكِ الْمَاءِ وَحِفْظِ نِظَافَةِ الْهَوَاءِ وَالتُّرَابِ وَالْمَاءِ مِثْلَ النُّهْرِ
bencana: كارثة	
banjir: فيضان	
longsor: انهيار أرضية	

• النموذج

معنى	نموذج
Allah <b>memberi</b> manusia seluruh alam	وهب الله الناس الكائنات
Manusia <b>meyakini</b> alam sebagai pencaharian	رأى الناس البيئة معيشة
Dia <b>mengubah</b> hutan menjadi gedung-gedung	جعل الغابة مبانيا

• البيان:

من الجدول السابق وجدنا أنّ لكلّ جملتين مفعولين. وإذا لاحظنا الجملة الأولى وجدنا أنّ المفعول الأوّل (الناس) والمفعول الثاني (الكائنات) لسي أصلهما من المبتدأ والخبر. أمّا إذا لاحظنا الجملة الثانية والثالثة وجدنا أنّ المفعول الأوّل أصله مبتدأ (البيئة، الغابة) والمفعول الثاني خبر (معيشة، مباني)

• قاعدة

الجملة الفعلية

(فعل + فاعل + مفعول ١ + مفعول ٢)

فعل: كلّ لفظ يدلّ على عمل في زمن خاص  
 فاعل: اسم تقدّمه فعل ودلّ على الذي من فعل الفعل  
 مفعولين له قسمين: أصلهما مبتدأ والخبر  
 ليس أصلهما مبتدأ وخبر

فعل ينصب مفعولين ليس أصلهما مبتدأ وخبر:

سأل - كسا - أعطى - منح - علم - منع - ألبس

فعل ينصب مفعولين أصلهما مبتدأ وخبر:

- علم - رأى - وجد - ألقى - درى - تعلّم
- ظنّ - حسب - خال - زعم - جعل - عدّ - حجا - هبّ
- ردّ - ترك - اتخذ - اتخذ - جعل - وهب



• شرح

نَمُودَج ١: وَهَبَ اللَّهُ النَّاسَ الْكَائِنَاتِ

فعل فاعل مفعول ١ مفعول ٢

نَمُودَج ٢: خَطَوَةُ (١) الْبَيْئَةُ خَالِدَةٌ

مبتدأ خبر

خَطَوَةُ (٢) ظَنَّ النَّاسَ الْبَيْئَةَ خَالِدَةً

فعل فاعل مفعول ١ مفعول ٢

• التدريب الأول:

استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثالين!

"أعطيت الولد نقوداً"

مثال (١): (منح - كتاب)

منحتُ الولدَ كتاباً

مثال (٢): (الطالب - قلم)

منحتُ الطالبَ قلماً

١. (أطعم - موز)

٢. (الفقير - رز)

٣. (ألبس - قميص)

٤. (البت - فستان)

٥. (وهب - دمية)

٦. (الصبى - حليب)

٧. (أنشد - قصيدة)

٨. (الطفل - غناء)

٩. (سأل - درس)

١٠. (الأستاذ - مشكلة)



• التدريب الثاني:

استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثالين!  
"علمتُ رمضان قريباً"

مثال (١): (الامتحان سهل)

علمتُ الامتحان سهلاً

مثال (٢): (ظنّ)

ظننْتُ الامتحان سهلاً

١. (المطرُ غزير)

٢. (رأى)

٣. (النجم لامع)

٤. (وجد)

٥. (الولد عالم)

٦. (علم)

٧. (السماء ممطر)

٨. (حسب)

٩. (الحساب سهل)

١٠. (جعل)

• التدريب الثالث:

رتّب الكلمات الآتية لتكون جملة مفيدة!

٦. الفلاح - هذا - معتدلاً - ظنّ - الجو

٧. الفصل - وجد - في - فارغاً - يوم - عليّ - الأحد

٨. المريض - يسقي - الدواء - الطبيب

٩. وقاراً - يكسو - أهله - العلم

١٠. مُزِدِحماً - أعلن - الشارع - المذيع - غدا

١١. كل - الولد - أطعمت - خبزاً - يوم - الأم

١٢. التعلّم - المُعلّم - الفصل - هادئاً - عند - وجد

١٣. السكّان - أعطى - الأمن - الشرطي

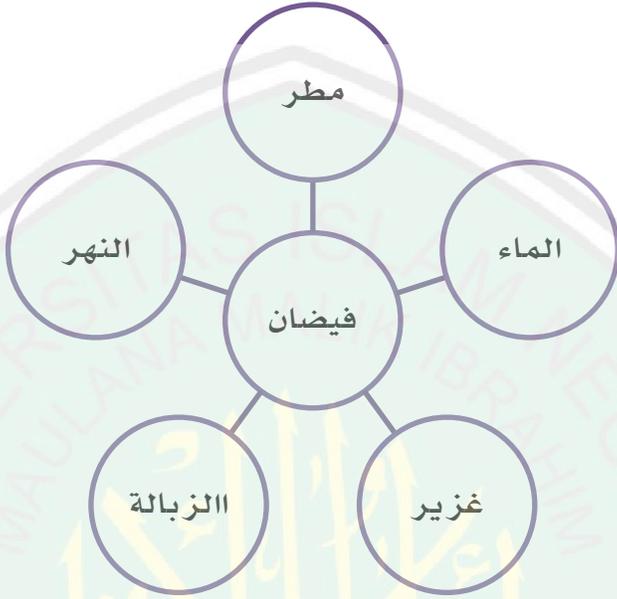
١٤. البحر - حسب - عميقاً - الناس

١٥. تذكرة - المسافر - سأل - الموظف





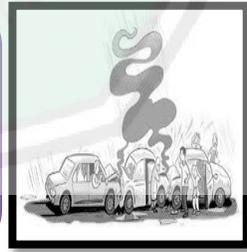
- التدريب الرابع:  
اكتب عن الموضوع الآتي!



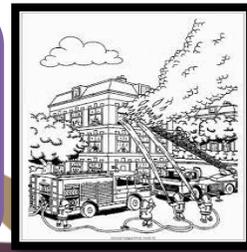
..... ١  
..... ٢  
..... ٣



..... ٤  
..... ٥  
..... ٦



..... ٧  
..... ٨  
..... ٩



• التدريب الخامس:

اكتب آراءكم عن الموضوع الآتي!

١. الامتحانات لا تكفي وحدها لمعرفة مستوى الطالب

- ..... ١  
 ..... ٢  
 ..... ٣

٢. عدم الفهم يكون سببا وحيدا في فشل الطالب عند الامتحان

- ..... ٤  
 ..... ٥  
 ..... ٦

٣. استعمال الجوال عند الطلبة في المدرسة

- ..... ٧  
 ..... ٨  
 ..... ٩

٤. برنامج التلفزيون يفسد أخلاق الشباب

- ..... ١٠  
 ..... ١١  
 ..... ١٢



## الدرس الثامن

## أيها الولد

• لاحظ النص التالي!



المفردة الجديدة	أيها الولد
menghidupkan: أحيى-يحيى	حَدَّثَنِي أَبِي الْأَخْلَاقَ ضَرُورِيًّا فَأَمَرَنِي بِقِرَاءَةِ الْكِتَابِ "أَيُّهَا الْوَلَدُ" لِلْإِمَامِ الْغَزَالِيِّ. يَنْصَحُ الْغَزَالِيُّ تَلْمِيذَهُ فَيَقُولُ:
bangkit: باعث	أَيُّهَا الْوَلَدُ، كَمْ لَيَالٍ أَحْيَيْتُهَا بِتَكَرُّرِ الْعِلْمِ، وَمُطَالَعَةِ الْكُتُبِ، وَحَرَمْتُ عَلَى نَفْسِكَ النَّوْمَ، وَتِلَا أَعْلَمُ مَا كَانَ الْبَاعِثُ فِيهِ! إِنْ كَانَ بُنْيَةُ عَرُوضِ الدُّنْيَا وَجَذَبَ حَطَامِهَا وَتَحْصِيلِ مَنَاصِبِهَا وَمُبَاهَاةِ عَلَى الْأَقْرَانِ وَالْأَمْثَالِ فَوَيْلٌ لَكَ ثُمَّ وَيْلٌ لَكَ. وَإِنْ كَانَ قَصْدُكَ إِحْيَاءَ شَرِيعةِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَتَهْدِيْبِ أَخْلَاقِكَ، وَكَسْرِ النَّفْسِ الْأَمَّارَةِ بِالسُّوءِ، فَطُوبَى لَكَ ثُمَّ طُوبَى لَكَ
Bangunan: بنية	نَبَاتُكَ النَّصِيْحَةُ سَهْلَةٌ ، وَالْمُشْكَلُ قَبُولُهَا ، لِأَنَّهَا فِي مَذَاقِ مُتَّبِعِي الْهَوَى مُرٌّ، إِذِ الْمَنَاهِي مَحْبُوبَةٌ فِي قُلُوبِهِمْ، عَلَى الْخُصُوصِ لِمَنْ كَانَ طَالِبَ عِلْمٍ مُسْتَعْلًا فِي فَضْلِ النَّفْسِ وَمَنَاقِبِ الدُّنْيَا ، فَإِنَّهُ يَحْسَبُ أَنَّ الْعِلْمَ الْمَجْرَدَ لَهُ سَيَكُونُ نَجَاتَهُ وَخِلَاصَهُ فِيهِ ، وَأَنَّهُ مُسْتَعْنٍ عَنِ الْعَمَلِ
penawaran: عروض	أَيُّهَا الْوَلَدُ " وَمَنْ اللَّيْلُ فَتَهَجَّدْ بِهِ " أَمْرٌ ، " وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَعْفِرُونَ " شُكْرٌ ، " وَالْمُسْتَعْفِرُونَ بِالْأَسْحَارِ " ذِكْرٌ. كَمَا
menarik: جذب	
reruntuhan: حطام	
pendapatan: منصب	
perbaikan: تهذيب	

طوبى:beruntung	أخبرنا الرسول صوت المستغفر محبوباً بقوله: " ثلاثة أصوات يحبها الله تعالى صوت الديك ، وصوت الذي يقرأ القرآن ، وصوت المستغفرين بالأسحار " .وأعلمنا سفيان الثوري السحر مرغوباً بقوله : " إن لله تعالى ريحاً تهب بالأسحار تحمل الأذكار والاستغفار إلى الملك الجبار " .
وهب - يهب:memberikan	

### • نموذج

معنى	نموذج
Ayah memberitahuku bahwa akhlak itu penting	حدثني أبي الأخلاق ضرورياً
Aku telah mengingatkanmu bahwa nasehat itu perkara h yang muda	نبأتك النصيحة سهلة
Rasul mengabarkan kita bahwa suara orang yang beristighfar itu disukai	أخبرنا الرسول صوت المستغفر محبوباً
Sufyan ats-suri bahwa bangun tengah malam itu dianjurkan	أعلمنا سفيان الثوري السحر مرغوباً

### • البيان:

من الجدول السابق وجدنا أن الأفعال في تلك الجمل (حدث، نبأ، أخبر، أعمل) تحتاج إلى ثلاثة مفاعيل. المفعول الأول (ني، ك، نا)، المفعول الثاني (الأخلاق، النصيحة، صوت المستغفر، السحر)، المفعول الثالث (ضروري، سهلة، محبوب، مرغوب)

### • قاعدة

الجملة الفعلية
فعل + فاعل + مفعول ١ + مفعول ٢ + مفعول ٣
فعل: كل لفظ يدل على عمل في زمن خاص
فاعل: اسم تقدمه فعل ودل على الذي فعل الفعل
مفعول ١: اسم منصوب وقع عليه فعل الفاعل
مفعول ٢: مصوغ من المبتدأ
مفعول ٣: مصوغ من الخبر



الأفعال التي تنصب ثلاثة مفاعيل:

أرى - أعلم - أنبأ - نبأ - أخبر - خبر - حدث

• شرح

خطوة (١) النصيحة سهلة

مبتدأ خبر

خطوة (٢) نبأتك النصيحة سهلة

فعل+فاعل+مفعول مفعول ٢ مفعول ٣

• التدريب الأول:

استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثال!  
" الكذب مضر "

مثال (١): (أعلم)

أعلمتُك الكذبَ مضرًا

مثال (٢): (الرياضة نافعة)

أعلمتُكَ الرِّياضَةَ نافعَةً

١. (أرى)

٢. (الظلم وخيم)

٣. (نبأ)

٤. (الاجتهاد مهم)

٥. (حدث)

٦. (القطار متأخر)

٧. (أخبر)

٨. (المطر غزير)



٩. (أنبأ)

١٠. (الصوم مفيد)

### • التدريب الثاني:

رتب الكلمات الآتية لتكون جملة مفيدة!

١. قريبة - يخبر - العطلة - الأستاذ - التلميذ

٢. الحماية - ينبئ - ضرورية - المرضى - الطبيب

٣. مضرًا - أرى - أولادهم - الأباء - التدخين

٤. لازمة - أنبأت - الأبناء - الأمهات - النظافة

٥. قادمين - والدتها - حدثت - الضيوف

٦. الدين - الرسول - خبر - نصيحة - أمته

٧. الضريبة - أخبرت - مطلوبة - الحكومة - المجتمع

٨. الإدارة - الأجرة - أعلمت - مضاعفة - الموظف

٩. يحدث - واجبا - الشرطي - الترتيب - الطفلة

١٠. الشوارع - المذيع - المستمعين - أنبأ - مزدحمة

### • التدريب الثالث:

اكتب النصائح حسب الصورة التالية!



١. نصيحة الطبيب إلى المرضى

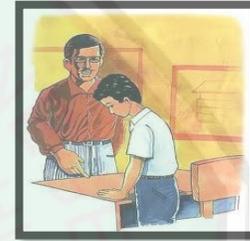


..... ١

..... ٢

..... ٣

٢. نصيحة المعلم إلى الطالب



..... ٤

..... ٥

..... ٦

٣. نصيحة الآباء إلى الأولاد

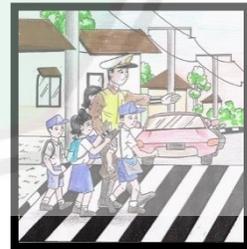


..... ٧

..... ٨

..... ٩

٤. نصيحة الشرطي إلى المجتمع



..... ١٠

..... ١١

..... ١٢



• التدريب الرَّابِع:

ماذا تفعل في المواقف الآتية!

١. إذا وجدتَ أخاك الصغير كاذب
٢. إذا وجدت صاحبك محزن
٣. إذا سلّم أستاذك على أبويك
٤. إذا قبضت الولد الصغير يسرق النقود
٥. إذا رأيت الجوال ساقط من جيب المشي

• التدريب الخامس:

اكتب جملتين مناسبتين بعد كلِّ جملة بحيث تكون الجملة لها ثلاث مفاعل!

١. أمر الأستاذ الطلابَ لحمل قلم الرصاص والحبر للرسم

..... ٢.

..... ٣.

٤. أنت تستعير الكتاب من صديقك ثمّ ضاع الكتاب

..... ٥.

..... ٦.

٧. يملك أحد الملوك البنت الجميلة لكنّها حزينة

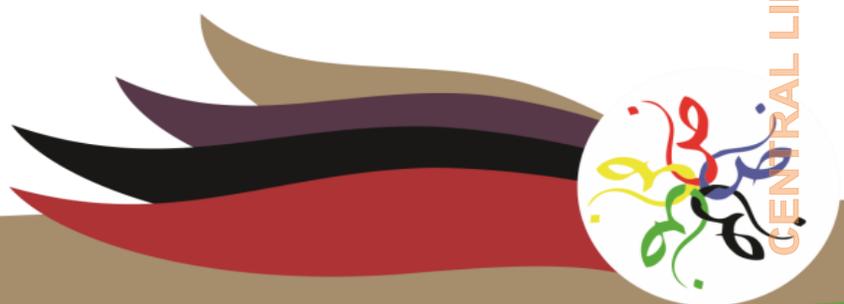
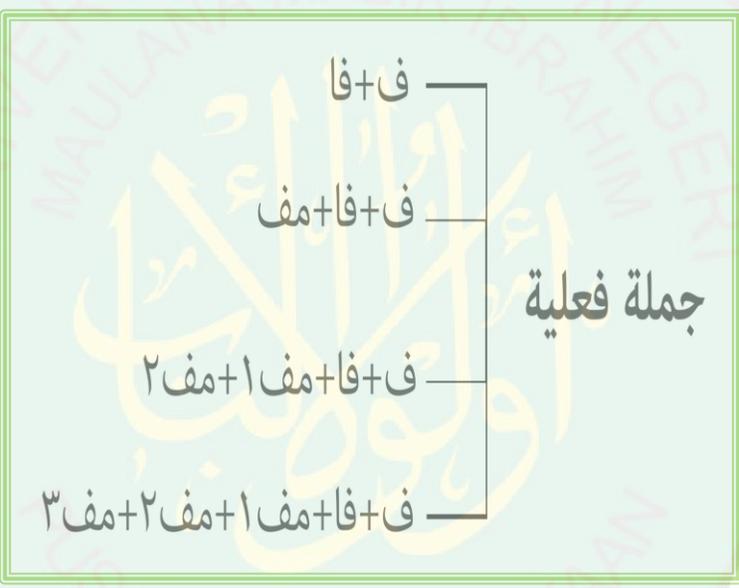
..... ٨.

..... ٩.





الخلاصة  
(درس ٥-٨)



## التدريبات العامة

١. اجعل جملا مفيدة باستخدام الأفعال الآتية!

أ. جعل

ب. حسب

ت. سأل

ث. أعطى

ج. ترك

٢. ماذا تفعل في المواقف التالية؟

أ. اشتريت تذكرة القطار إلى سورابايا، لكنك متأخر من ميعاد ذهاب القطار

ب. عندك خبز واحد، ثم رأيت الفقير يحتاج إلى الطعام

ت. قامت المدرسة برحلة إلى شاطئ البحر، وقامت أسرته بزيارة جدك

ث. أمرك الأستاذ بالواجب المنزلي لكن وظيفتك متروكة في البيت

ج. يستعير صاحبك منك الكتاب، مع أن الامتحان قريب

٣. رتب الكلمات الآتية لتكون جملة مفيدة

أ. رخيصة - الطعام - لكنه - جدا - كثير

ب. المعسكر - حول - سار - الدين - قائد - صلاح

ت. الجديدة - الأولاد - الملابس - العيد - يلبسون - قبل

ث. كثيرا - حسب - الحصاد - هذا - الفلاح - الشهر

ج. جعل - لذيذا - الدقيق - الطبخ - خبزا

٤. ماذا تعرف من المصطلحات الآتية؟

١. المعمل

٢. الامتحان الوطني

٣. إشارة المرور

٤. الطابور

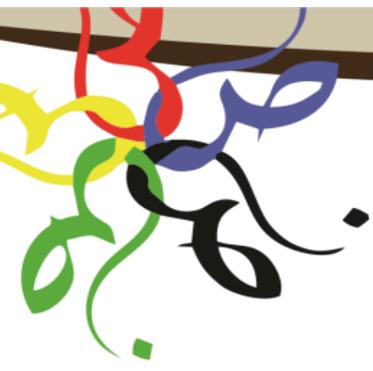
٥. الازدحام

٥. ماذا تفضل؟ ولماذا؟

أ. تعليم داخل البلاد أو خارج البلاد

ب. المكتبة أو المتحف





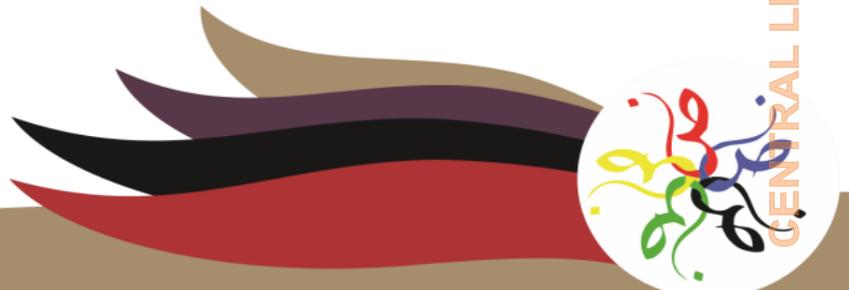
- ت. السفر بالقطار أو بالسيارة  
ث. العمل أو الدراسة  
ج. القرية أو المدينة

٦. صف هؤلاء الأشخاص!

ج. حبيبي

ب. كارتيني

أ. سوكارنو



# Uktub Ma'ana

Uktub Ma'ana merupakan buku pembelajaran bahasa Arab yang berfokus kepada pengembangan Maharah Kitabah untuk Pemula yang mana buku ini di desain khusus untuk para pembelajar Bahasa Arab untuk memahami kaidah kaidah dasar dalam menulis khususnya Bahasa Arab. Yang mana di dalam buku inipun di jelaskan dengan singkat dan dengan bantuan bagan serta skema untuk mempermudah pemahaman dan pendalaman para pembaca buku ini.

